叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为受压迫者祈祷(prayer For The Oppressed) 000001

2. 为受压迫者祈祷(prayer For The Oppressed) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为受压迫者祈祷(Prayer for the oppressed)
第1/2页

[nəʊ] . - .
No . **38** .
不 . - .

第38号。

[preə(r)]
PRAYER
祷告

祷告

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] .
FOR **THE** **OPPRESSED** .
为了 这 受压迫者 .

为了受压迫者。

[ə; eɪ] ['priːmiəm] [trækt] .
A **PREMIUM** **TRACT** .
一个 优质的 通道 .

优质地块。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . [θoʊm] ,
JAMES **A** . **THOME** ,
詹姆斯 一个 . 家 ,

詹姆斯·A·索姆

['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
CLEVELAND , **OHIO** .
克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市。

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
AMERICAN **TRACT** **SOCIETY** ,
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

['sleɪvəri] [ˌʌn'krɪstʃən] .
SLAVERY **UNCHRISTIAN** .
奴隶制 非基督教徒 .

奴隶制是反基督教的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

There	is	a	deep	and	growing	conviction	in	the	minds	of	the	mass	of
那里	是	一个	深的	和	生长	定罪	在	这	思想	的	这	大量的	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

在广大民众心中，一种根深蒂固且日益增强的信念正在形成。

[ðæt] ['sleɪvəri] ['vaɪəleɪts][ðə; ði] [greɪt] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ;

that	slavery	violates	the	great	laws	of	our	nature	;
那	奴隶制	违反	这	伟大的	法律	的	我们的	自然	;

奴隶制违反了我们人性的伟大法则；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌʌn'dʒʌst] ,

that	it	is	contrary	to	the	dictates	of	humanity	;	that	it	is	essentially	unjust	,
那	它	是	相反	到	这	规定	的	人类	;	那	它	是	本质上	不公正	,

[ə'presɪv] , [ænd; ənd]['kruːəl] ;

oppressive	,	and	cruel	;
压迫性的	,	和	残忍的	;

它违背了人道准则；它本质上是不公正的、压迫性的和残酷的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ]

that	it	invades	the	rights	of	liberty	with	which	the	Author	of	our	being
那	它	入侵	这	权利	的	自由	和	哪个	这	作者	的	我们的	存在

[hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

has	endowed	all	human	beings	;
有	捐赠	全部	人类	生物	;

它侵犯了造物主赋予全人类的自由权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,

and	that	in	all	the	forms	in	which	it	has	ever	existed	,
和	那	在	全部	这	表格	在	哪个	它	有	曾经	存在	,

并且以它曾经存在的所有形式存在，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪts] [frendz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts]

it	has	been	impossible	to	guard	it	from	what	its	friends	and	advocates
它	有	到过	不可能的	到	警卫	它	从	什么	它是	朋友们	和	倡导者

[wʊd] [kɔːl][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

would	call	abuses	of	the	system	.
会	称呼	滥用	的	这	系统	.

要保护它免受其朋友和支持者所称的制度滥用，是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ɪn]['aʊə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	is	a	violation	of	the	first	sentiments	expressed	in	our	Declaration	of
它	是	一个	违反	的	这	第一的	情感	表达	在	我们的	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

这违背了我们《独立宣言》中所表达的第一条原则。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] [ɪn][æn; ən]

and	on	which	our	fathers	founded	the	vindication	of	their	own	conduct	in	an
和	在	哪个	我们的	父亲们	创立	这	平反	的	他们的	自己的	执行	在	一个

[ə'piːl] [tuː; tə] [ɑːmz] .

appeal	to	arms	.
上诉	到	武器	.

我们的先辈们正是以此为基础，诉诸武力来为自己的行为辩护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

It	**is**	**at**	**war**	**with**	**all**	**that**	**a**	**man**	**claims**	**for**	**himself**	**,**	**and**	**for**	**his**
它	是	在	战争	和	全部	那	一个	男人	索赔	为了	他自己	,	和	为了	他的

[əʊn] ['tʃɪldrən] ;

own	**children**	**;**
自己的	孩子们	;

它与一个人为自己和自己的孩子所主张的一切背道而驰;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)]

and	**it**	**is**	**opposed**	**to**	**all**	**the**	**struggles**	**of**	**mankind**	**,**	**in**	**all**	**ages**	**,**	**for**
和	它	是	反对	到	全部	这	斗争	的	人类	,	在	全部	年龄	,	为了

['friːdəm] .

freedom	**.**
自由	.

它反对人类在各个时代为争取自由而进行的一切斗争。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [pliːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**claims**	**of**	**humanity**	**plead**	**against**	**it**	**.**
这	索赔	的	人类	恳求	反对	它	.

人类的诉求与此相悖。

[ðə; ði] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ['evri] [weə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**struggles**	**for**	**freedom**	**every**	**where**	**in**	**our**	**world**	**condemn**	**it**	**.**
这	斗争	为了	自由	每一个	在哪里	在	我们的	世界	谴责	它	.

世界各地争取自由的斗争都谴责这种行为。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['evri] [mænz] [əʊn] ['bʊzəm] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ]

The	**instinctive**	**feeling**	**in**	**every**	**man's**	**own**	**bosom**	**,**	**in**	**regard**	**to**	**himself**	**,**	**is**	**a**
这	本能	感觉	在	每一个	男人的	自己的	怀	,	在	看待	到	他自己	,	是	一个

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

condemnation	**of**	**it**	**.**
谴责	的	它	.

每个人内心深处对自身的那种本能感觉，都是一种谴责。

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,

The	**noblest**	**deeds**	**of**	**valor**	**and**	**of**	**patriotism**	**in**	**our**	**own**	**land**	**,**
这	最高贵	契约	的	勇气	和	的	爱国主义	在	我们的	自己的	土地	,

我们祖国最崇高的英勇事迹和爱国主义精神，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][lændz] [weə(r)] [men] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

and	**in**	**all**	**lands**	**where**	**men**	**have**	**struggled**	**for**	**freedom**	**,**	**are**	**a**
和	在	全部	土地	在哪里	男人	有	挣扎	为了	自由	,	是	一个

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

condemnation	**of**	**the**	**system**	**.**
谴责	的	这	系统	.

在所有人类为自由而斗争过的土地上，这都是对制度的谴责。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ɪn][mæn][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [beɪs] ,

All	**that**	**is**	**noble**	**in**	**man**	**is**	**opposed**	**to**	**it**	**;**	**all**	**that**	**is**	**base**	**,**
全部	那	是	高贵	在	男人	是	反对	到	它	;	全部	那	是	根据	,

人身上一切高尚的品质都与之相反；一切卑劣的品质，

[ə'presɪv] , [ænd; ənd]['kruːəl] , [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

oppressive	**,**	**and**	**cruel**	**,**	**pleads**	**for**	**it**	**.**
压迫性的	,	和	残忍的	,	恳求	为了	它	.

压迫性的、残酷的，却为此辩护。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [ɪz] [ə'genst] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

The	spirit	of	the	New	Testament	is	against	slavery	,	and	the	principles	of
这	精神	的	这	新的	遗嘱	是	反对	奴隶制	,	和	这	原则	的

[ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ,

the	New	Testament	,
这	新的	遗嘱	,

新约的精神反对奴隶制，新约的原则也反对奴隶制。

[ɪf] ['feəli] [ə'plaɪd] , [wʊd] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

if	fairly	applied	,	would	abolish	it	.
如果	相当	应用	,	会	取消	它	.

如果公平应用，它将被废除。

[ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [nəʊ][mæn][ɪz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd] [əʊn] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

In	the	New	Testament	no	man	is	commanded	to	purchase	and	own	a	slave	;
在	这	新的	遗嘱	不	男人	是	命令	到	购买	和	自己的	一个	奴隶	;

新约圣经中没有命令任何人购买和拥有奴隶；

[nəʊ][mæn][ɪz] [kə'mend] [æz; əz] ['ædɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]

no	man	is	commended	as	adding	any	thing	to	the	evidences	of	his	Christian
不	男人	是	赞扬	作为	添加	任何	事物	到	这	证据	的	他的	基督教

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

没有人会因为增添任何内容来证明自己的基督徒品格而受到称赞。

[ɔ:(r)][æz; əz] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnɪŋ] [wʌn] .

or	as	performing	the	appropriate	duty	of	a	Christian	,	for	owning	one	.
或者	作为	表演	这	合适的	责任	的	一个	基督教	,	为了	拥有	一	.

或者说，这是基督徒应尽的义务，因为拥有它。

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

Nowhere	in	the	New	Testament	is	the	institution	referred	to	as	a	good	one	,
无处	在	这	新的	遗嘱	是	这	机构	指	到	作为	一个	好的	一	,

新约圣经中没有任何地方称该机构为好的机构。

[ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn] .

or	as	a	desirable	one	.
或者	作为	一个	理想	一	.

或者说，这是人们所期望的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒmənli] — [ɪn'di:d] ,

It	is	commonly	—	indeed	,
它	是	通常	—	的确	,

通常情况下——事实上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] — [kən'si:d] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

it	is	almost	universally	—	conceded	that	the	proper	application	of	the	principles
它	是	几乎	普遍地	—	承认	那	这	恰当的	应用	的	这	原则

[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [wʊd] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] ['evri] [weə(r)] ,

of	the	New	Testament	would	abolish	slavery	every	where	,
的	这	新的	遗嘱	会	取消	奴隶制	每一个	在哪里	,

人们几乎一致认为，正确运用新约圣经的原则就能在世界各地废除奴隶制。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪg'zɪst] [wen] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['feəli]

or	that	in	the	state	of	things	which	will	exist	when	the	Gospel	shall	be	fairly
或者	那	在	这	状态	的	事物	哪个	将要	存在	什么时候	这	福音	将	是	相当

[ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] ,

applied	to	all	the	relations	of	life	,
应用	到	全部	这	关系	的	生活	,

或者说，当福音被公正地应用于生活的各个方面时，将会出现这样的状态。

['sleɪvəri] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

slavery	**will**	**not**	**be**	**found**	**among**	**those**	**relations**	**.**
奴隶制	将要	不是	是	成立	之中	那些	关系	.

这些亲属之间不会存在奴隶制。

[let] ['sleɪvəri][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Let	**slavery**	**be**	**removed**	**from**	**the**	**church**	**,**	**and**	**let**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**church**
让	奴隶制	是	已移除	从	这	教会	,	和	让	这	嗓音	的	这	教会

,

,

,

让奴隶制从教会中根除，让教会的声音，

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] ;

with	**one**	**accord**	**,**	**be**	**lifted**	**up**	**in**	**favor**	**of**	**freedom**	**;**
和	一	符合	,	是	抬起	向上	在	偏爱	的	自由	;

同心合意，拥护自由；

[let][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] ['həʊlli] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

let	**the**	**church**	**be**	**wholly**	**detached**	**from**	**the**	**institution**	**,**
让	这	教会	是	完全	分离的	从	这	机构	,

让教会完全脱离体制，

[ænd; ənd][let][ðeə(r)][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ɔːl][ɪts] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['membəz] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

and	**let**	**there**	**be**	**adopted**	**by**	**all**	**its**	**ministers**	**and**	**members**	**an**	**interpretation**
和	让	那里	是	已采用	经过	全部	它是	部长们	和	成员	一个	解释

[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

of	**the**	**Bible**	**—**	**as**	**I**	**believe**	**there**	**may**	**be**	**,**
的	这	圣经	—	作为	我	相信	那里	可能	是	,

并让其所有牧师和成员都采纳一种对圣经的解释——我相信这种解释是存在的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd]

and	**ought**	**to**	**be**	**—**	**that**	**shall**	**be**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**deep**	**-**	**seated**
和	应该	到	是	—	那	将	是	在	根据	和	这	深的	-	坐着

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

principles	**of**	**our**	**nature**	**in**	**favor**	**of**	**freedom**	**,**
原则	的	我们的	自然	在	偏爱	的	自由	,

而且应当如此——这应当符合我们天性中根深蒂固的、有利于自由的原则。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,

and	**with**	**our**	**own**	**aspirations**	**for**	**liberty**	**,**
和	和	我们的	自己的	抱负	为了	自由	,

以及我们自身对自由的渴望，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɪts] ['ɒnwəd] ['prəʊgres][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

and	**with**	**the**	**sentiments**	**of**	**the**	**world**	**in**	**its**	**onward**	**progress**	**in**	**regard**	**to**
和	和	这	情感	的	这	世界	在	它是	向前	进步	在	看待	到

['hjuːmən] [raɪts] ,

human	**rights**	**,**
人类	权利	,

以及世界在人权方面不断进步的思潮，

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [wʊd] [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪəriəl][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]

and	**not**	**only**	**would**	**a**	**very**	**material**	**objection**	**against**	**the**	**Bible**	**be**	**taken**	**away**
和	不是	仅有的	会	一个	非常	材料	异议	反对	这	圣经	是	已采取	离开

,

,

,

这样不仅可以消除对《圣经》的一个重要实质性反对意见，

— [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel]
— and one which would be fatal if it were well
— 和 一 哪个 会 是 致命的 如果 它 是 出色地

——如果情况属实，这将是致命的。

['faʊndɪd] , — [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['ɑːgjumənt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
founded , — but the establishment of a very strong argument in favor of
创立 , — 但 这 建立 的 一个 非常 强的 争论 在 偏爱 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

成立，——但建立起支持圣经的非常强有力的论证，

[æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
as a revelation from God , would be the direct result of such a position
作为 一个 启示 从 上帝 , 会 是 这 直接的 结果 的 这样的 一个 位置
. . . .
: : : :
. . . .

如果这是来自神的启示，那么这种立场将直接导致这种结果.....

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] ;
There is not vital energy enough ;
那里 是 不是 必不可少的 活力 足够的 ;

活力不足；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]
there is not power of numbers and influence enough out of the church to
那里 是 不是 力量 的 数字 和 影响 足够的 出去 的 这 教会 到
[sə'steɪn] ['sleɪvəri] .
sustain slavery .
维持 奴隶制 .

教会内部没有足够的人数和影响力来维持奴隶制。

[let] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][lænd] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð]
Let every religious denomination in the land detach itself from all connection with
让 每一个 宗教 面值 在 这 土地 分离 本身 从 全部 联系 和
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

让全国所有宗教团体都与奴隶制断绝一切联系。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] ; [let][ðə; ði][taɪm] [kʌm] [wen] ,
without saying a word against others ; let the time come when ,
没有 说 一个 单词 反对 其他的 ; 让 这 时间 来 什么时候 ,

不说别人的坏话；让时机成熟时，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
in all the mighty denominations of Christians ,
在 全部 这 强大的 面额 的 基督徒 ,

在所有强大的基督教教派中，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hæz; həz] [siːst] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
it can be announced that the evil has ceased with them for ever ;
它 能 是 宣布 那 这 邪恶的 有 停止 和 他们 为了 曾经 ;

可以宣布，邪恶已经永远地从他们身上消失了；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][kaɪnd] ,
and let the voice from each denomination be lifted up in kind ,
和 让 这 嗓音 从 每个 面值 是 抬起 向上 在 种类 ,

让各教派的声音都以同样的方式被高声表达出来。

[bʌt; bət][fɜːm][ænd; ənd] ['spləm] ['testɪməni] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] — [wɪð] [nəʊ] ['miːli] [wɜːdz] ; [wɪð]

but	firm	and	solemn	testimony	against	the	system	—	with	no	mealy	words	;	with
但	公司	和	庄严	见证	反对	这	系统	—	和	不	粉状	字	;	和

[nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ə'pɒlədʒi] ;

no	attempt	at	apology	;
不	试图	在	道歉	;

但要坚定而庄严地控诉这个体制——不拐弯抹角；不试图道歉；

[wɪð] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [blɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	no	wish	to	blink	it	;
和	不	希望	到	眨	它	;

不想眨眼；

[wɪð] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃiːld] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['əʊvə(r)][səʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l] —

with	no	effort	to	throw	the	sacred	shield	of	religion	over	so	great	an	evil	—
和	不	努力	到	扔	这	神圣	盾	的	宗教	超过	所以	伟大的	一个	邪恶的	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

and	the	work	is	done	.
和	这	工作	是	完毕	.

没有丝毫努力用宗教的神圣外衣来掩盖如此巨大的罪恶——事情就此完成。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] — [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [kri'eɪtɪd] — [ðæt]

There	is	no	public	sentiment	in	this	land	—	there	could	be	none	created	—	that
那里	是	不	民众	情绪	在	这	土地	—	那里	可以	是	没有任何	创建	—	那

[wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['testɪməni] .

would	resist	the	power	of	such	testimony	.
会	抵抗	这	力量	的	这样的	见证	.

在这个国家，没有任何公众舆论——也不可能产生任何公众舆论——能够抵挡这种证词的力量。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['paʊə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] ['sleɪvəri] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

There	is	no	power	out	of	the	church	that	could	sustain	slavery	an	hour	,
那里	是	不	力量	出去	的	这	教会	那	可以	维持	奴隶制	一个	小时	,

教会没有任何力量能够维持奴隶制哪怕一个小时。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'steɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

if	it	were	not	sustained	in	it	.
如果	它	是	不是	持续	在	它	.

如果它没有在其中得到维持。

[nɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [niːd] [biː; bi] [strʌk] .

Not	a	blow	need	be	struck	.
不是	一个	吹	需要	是	击	.

无需出手。

[nɒt] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [niːd] [biː; bi] ['ʌtə] .

Not	an	unkind	word	need	be	uttered	.
不是	一个	不友善	单词	需要	是	说出	.

无需说出任何伤人的话。

[nəʊ] [mænz] ['məʊtɪv] [niːd] [biː; bi] [ɪm'pjuːnd] , [nəʊ] [mænz] ['prɒpə(r)] [raɪts] [ɪn'veɪdɪd] .

No	man's	motive	need	be	impugned	,	no	man's	proper	rights	invaded	.
不	男人的	动机	需要	是	被质疑的	,	不	男人的	恰当的	权利	入侵	.

任何人的动机都不应受到质疑，任何人的正当权利都不应受到侵犯。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdfl] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['krɪstʃən] [mæn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['krɪstʃən]

All	that	is	needful	is	,	for	each	Christian	man	,	and	for	every	Christian
全部	那	是	需要	是	,	为了	每个	基督教	男人	,	和	为了	每一个	基督教

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

对于每个基督徒和每个基督教会而言，所需要的仅仅是：

[tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spləm] ['testɪməni] ,

to	stand	up	in	the	sacred	majesty	of	such	a	solemn	testimony	,
到	站立	向上	在	这	神圣	威严	的	这样的	一个	庄严	见证	,

在如此庄严神圣的见证面前站立，

[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

to	free	themselves	from	all	connection	with	the	evil	,
到	自由的	他们自己	从	全部	联系	和	这	邪恶的	,

为了彻底摆脱与邪恶的一切联系，

[ænd; ənd]['ʌtə(r)][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɪl]

and	utter	a	calm	and	deliberate	voice	to	the	world	,	and	the	work	will
和	说出	一个	冷静的	和	商榷	嗓音	到	这	世界	,	和	这	工作	将要

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

只要你以平静而坚定的声音向世界发出信号，事情就会成功。

[rev] . ['ælbət] [bɑːnz] .

Rev	.	Albert	Barnes	.
牧师	.	阿尔伯特	巴恩斯	.

阿尔伯特·巴恩斯牧师。

[preə(r)]

PRAYER

祷告

祷告

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] .

FOR	THE	OPPRESSED	.
为了	这	受压迫者	.

为了受压迫者。

[ə; eɪ] ['priːmiəm] [trækt] .

A	PREMIUM	TRACT	.
一个	优质的	通道	.

优质地块。

[baɪ]

BY

经过

经过

[rev] .

REV .

修订版 .

牧师

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . [θoʊm] ,

JAMES	A	.	THOME	,
詹姆斯	一个	.	家	,

詹姆斯·A·索姆

['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

CLEVELAND	,	OHIO	.
克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市。

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,

AMERICAN	TRACT	SOCIETY	,
美国人	通道	社会	,

美国福音书社

['bɒstən]	.
BOSTON	**.**
波士顿	.

波士顿。

[kɔ:l]	[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]	[praɪz]	[trækt]	.	
CALL	**FOR**	**A**	**PRIZE**	**TRACT**	**.**
称呼	为了	一个	奖	通道	.

征集获奖地块。

[ðə; ði][səb'skraɪbə(r)][ɪz]	['ɔ:θəraɪzd]	[tu:; tə][seɪ]	,	[ðæt][ə; eɪ]	[frend]	,	[nɒt]	['wɪʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ʃʊd; ʃəd]						
The	**subscriber**	**is**	**authorized**	**to**	**say**	**,**	**that**	**a**	**friend**	**,**	**not**	**wishing**	**his**	**name**	**should**		
这	订户	是	授权	到	说	,	那	一个	朋友	,	不是	祝	他的	姓名	应该		
[bi:; bi]	['pʌblɪkli]	[nəʊn]	,														
be	**publicly**	**known**	**,**														
是	公开	已知	,														

订阅者有权声明，一位不愿公开姓名的朋友，

['ɒfəz]	$100	[tu:; tə][ðə; ði]	['pɜ:s(ə)n]	[hu:]	[wɪl]	[raɪt]	[ðə; ði][best]	[trækt][ɒn][ðə; ði]	['dju:ti][ænd; ənd]								
offers	**$100**	**to**	**the**	**person**	**who**	**will**	**write**	**the**	**best**	**tract**	**on**	**the**	**duty**	**and**			
优惠	$100	到	这	人	WHO	将要	写	这	最好的	通道	在	这	责任	和			
[ɪm'pɔ:t(ə)ns]	[ɒv; əv]	[preŋ]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[ˌæbə'lɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['sleɪvəri]	[ænd; ənd]	[ə'preʃn]	,								
importance	**of**	**praying**	**for**	**the**	**abolition**	**of**	**slavery**	**and**	**oppression**	**,**							
重要性	的	祈祷	为了	这	废除	的	奴隶制	和	压迫	,							

悬赏100美元，奖励撰写一篇关于为废除奴隶制和压迫祈祷的责任和重要性的最佳小册子的人。

[ɪ'speʃəli]	[ɪn]['aʊə(r)]	[əʊn]	['kʌntri]	,	
especially	**in**	**our**	**own**	**country**	**,**
尤其	在	我们的	自己的	国家	,

尤其是在我们自己的国家，

[pə'tɪkjələli]	[ə'dæptɪd][tu:; tə]	['ɪntrəst]	[nju:]	[kən'və:t]	[bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][maɪndz]	[bɪ'kʌm]	[ɪm'bærəst]				
particularly	**adapted**	**to**	**interest**	**new**	**converts**	**before**	**their**	**minds**	**become**	**embarrassed**	
特别	改编	到	兴趣	新的	转换	前	他们的	思想	变得	尴尬的	
[wɪð]	[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]	['pɑ:ti]	[straɪf]	.							
with	**political**	**and**	**party**	**strife**	**.**						
和	政治的	和	派对	冲突	.						

特别适合吸引新皈依者，以免他们的思想因政治和党派纷争而感到尴尬。

[ðə; ði][trækt][ɪz]	[tu:; tə][bi:; bi]	[ɪn'taɪtld]	,	“	[preə(r)]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[ə'prest]	.									
The	**tract**	**is**	**to**	**be**	**entitled**	**,**	**“**	**Prayer**	**for**	**the**	**Oppressed**	**.**					
这	通道	是	到	是	标题	,	“	祷告	为了	这	受压迫者	.					

该小册子的标题为《为受压迫者祈祷》。

” [ðə; ði]['ɒfərə(r)]['nɔmineit, 'nɔminət, -neit][ænd; ənd]	[rɪ'kwests]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[nemd]	[bɪ'ləʊ]	[tu:; tə]											
”	**The**	**offerer**	**nominates**	**and**	**requests**	**the**	**gentlemen**	**named**	**below**	**to**							
”	这	报价人	提名	和	请求	这	先生们	命名	以下	到							
[ækt][æz; əz]	[kə'mɪti]	[ɒv; əv]	[ə'wɔ:d]	,													
act	**as**	**committee**	**of**	**award**	**,**												
行为	作为	委员会	的	奖	,												

“投标人提名并邀请以下先生担任评奖委员会成员，

[tu:; tə][wɪt]	:	[rev]	.	[ɛl'neɪθən]	['deɪvɪs]	,	['fitbə:g]	,	[mæs]	.	;	[rev]	.	[dʒɔ:dʒ]	[træsk]	,	['fitbə:g]	,	[mæs]
to	**wit**	**:**	**Rev**	**.**	**Elnathan**	**Davis**	**,**	**Fitchburg**	**,**	**Mass**	**.**	**;**	**Rev**	**.**	**George**	**Trask**	**,**	**Fitchburg**	**,**	**Mass**
到	有	:	牧师	.	埃尔纳坦	戴维斯	,	菲奇堡	,	大量的	.	;	牧师	.	乔治	特拉斯克	,	菲奇堡	,	大量的
. ; [dʒɒn]['dʌblju:]	.	['sʌləvən]	,																	
.	**;**	**John**	**W**	**.**	**Sullivan**	**,**														
.	;	约翰	W	.	沙利文	,														

具体而言：埃尔纳森·戴维斯牧师，马萨诸塞州菲奇堡；乔治·特拉斯克牧师，马萨诸塞州菲奇堡；约翰·W·沙利文，

['bɒstən] , [mæs] . ; [tʃɑ:lz] [bi:] . ['wɪldə] , [ˌi: es 'kju:] . , ['bɒstən] . [mæs] . ; [rev] . [i:] . [eɪtʃ] . ['nevɪn] ,

Boston	,	Mass	.	;	Charles	B	.	Wilder	,	Esq	.	,	Boston	.	Mass	.	;	Rev	.	E	.	H	.	Nevin	,
波士顿	,	大量的	.	;	查尔斯	B	.	怀尔德	,	先生	.	,	波士顿	.	大量的	.	;	牧师	.	E	.	H	.	内文	,

['tʃelsi] , [mæs] .

Chelsea	,	Mass	.
切尔西	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿；查尔斯·B·怀尔德先生，马萨诸塞州波士顿；E·H·内文牧师，马萨诸塞州切尔西。

[ðə; ði][trækt][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪk'si:d] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['kɒmən] [saɪz] [wen] ['prɪntɪd] ,

The	tract	should	not	exceed	24	pages	of	common	size	when	printed	,
这	通道	应该	不是	超过	-	页面	的	常见的	尺寸	什么时候	打印	,

打印出来的小册子篇幅不应超过24页（普通尺寸）。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ə'wɔ:d][ɪn]['si:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæmɪnd]

and	should	be	sent	to	the	committee	of	award	in	season	to	be	examined
和	应该	是	发送	到	这	委员会	的	奖	在	季节	到	是	检查

,

,

,

并应送交评奖委员会进行审核。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪz][wʌn] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ti:] .

and	the	prize	one	transmitted	to	the	publication	committee	of	the	A	.	T	.
和	这	奖	一	传输	到	这	发布	委员会	的	这	一个	.	T	.

[es] . ,

S	.	,
S	.	,

奖项之一已移交给ATS出版委员会。

['bɒstən] , [baɪ][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒu:n][nekst] .

Boston	,	by	the	1st	of	June	next	.
波士顿	,	经过	这	1st	的	六月	下一个	.

波士顿，最迟到明年6月1日。

['nəʊə] ['eməsn] ,

NOAH	EMERSON	,
诺亚	爱默生	,

诺亚·爱默生

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] .

For	the	offerer	of	the	Prize	.
为了	这	报价人	的	这	奖	.

致奖品提供方。

['hɑ:lɪs] , [en] . [eɪtʃ] . , ['dʒænjʊəri] - , -

Hollis	,	N	.	H	.	,	January	21	,	1859
霍利斯	,	N	.	H	.	,	一月	-	,	-

新罕布什尔州霍利斯，1859年1月21日

[lɑ:st]['wɪntə(r)] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] , [baɪ] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

Last	winter	,	a	Christian	gentleman	,	by	advertisement	in	the	New	York	Independent	,
最后的	冬天	,	一个	基督教	绅士	,	经过	广告	在	这	新的	约克	独立的	,

去年冬天，一位基督教绅士在《纽约独立报》上刊登广告，

['ɒfəd] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [ɒv; əv] $100 [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][trækt] [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [ɒn] “

offered	a	premium	of	$100	for	the	best	tract	which	might	be	submitted	on	“
提供	一个	优质的	的	$100	为了	这	最好的	通道	哪个	可能	是	提交	在	“

[preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] .

Prayer	for	the	Oppressed	.
祷告	为了	这	受压迫者	.

对于以“为受压迫者祈祷”为主题的最佳小册子，提供 100 美元的奖金。

" [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti]

"	The	undersigned	were	nominated	and	requested	to	act	as	a	committee
"	这	下方签名	是	提名	和	请求	到	行为	作为	一个	委员会

[ɒv; əv] [ə'wɔ:d] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

of	award	in	this	case	,
的	奖	在	这	案件	,

"以下署名人被提名并受邀担任本案的评奖委员会成员，

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts] ,

and	have	received	and	examined	a	large	number	of	manuscripts	,
和	有	已收到	和	检查	一个	大的	数字	的	手稿	,

并已收到和审阅了大量稿件，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [mɑ:kt] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['paʊə(r)] ;

many	of	which	were	of	marked	ability	and	power	;
许多	的	哪个	是	的	标记	能力	和	力量	;

其中许多人才华横溢、能力非凡；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [səʊ] ['fʊli] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfərə(r)][ɒv; əv]

but	finding	no	one	of	these	so	fully	to	answer	the	call	of	the	offerer	of
但	寻找	不	一	的	这些	所以	完全	到	回答	这	称呼	的	这	报价人	的

[ðə; ði][praɪz][æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'wɔ:d] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] ,

the	prize	as	to	allow	them	to	award	the	whole	of	it	to	that	,
这	奖	作为	到	允许	他们	到	奖	这	所有的	的	它	到	那	,

但是，由于这些人中没有一人能够完全回应奖项设立者的号召，从而允许将全部奖项授予该人，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɐw'ɔ:dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['i:kwəl] [dɪ'vɪʒnz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]

they	have	awarded	the	same	in	equal	divisions	,	to	the	authors	of	the	two
他们	有	获奖	这	相同的	在	平等的	部门	,	到	这	作者	的	这	二

[best]['mænjʊskrɪpts] , [vɪz] . :

best	manuscripts	,	viz	.	:
最好的	手稿	,	即	.	:

他们将奖金平均分配给了两位最佳手稿的作者，即：

[rev] . [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['bæsɪt] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ænd; ənd] [rev] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [θoʊm] ,

Rev	.	George	W	.	Bassett	,	Washington	,	D	.	C	.	,	and	Rev	.	James	A	.	Thome	,
牧师	.	乔治	W	.	巴塞特	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	和	牧师	.	詹姆斯	一个	.	托姆	,

[ɒv; əv] ['kli:vlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

of	Cleveland	,	Ohio	.
的	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

乔治·W·巴塞特牧师（华盛顿特区）和詹姆斯·A·托姆牧师（俄亥俄州克利夫兰）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [strɒŋ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ði:z] [trækts] [wɪl] [su:n] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]

And	they	have	strong	confidence	that	these	tracts	will	soon	come	before	the	public
和	他们	有	强的	信心	那	这些	小册子	将要	很快	来	前	这	民众

,

,

,

他们非常有信心，这些宣传册很快就会公之于众。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['maɪtɪli] [bles] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnstrʊmen'tælɪtɪ] [ɪn] [ɪn'saɪtɪŋ][ðə; ði]

and	that	God	will	mightily	bless	them	as	an	instrumentality	in	inciting	the
和	那	上帝	将要	非常	保佑	他们	作为	一个	工具性	在	煽动	这

[tʃɜ:tʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][tu:; tə] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [preə(r)] ,

Church	universal	to	benevolent	action	and	believing	prayer	,
教会	普遍的	到	仁慈	行动	和	相信	祷告	,

愿上帝大大祝福他们，使他们成为激励普世教会行善和虔诚祈祷的工具。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

for	the	overthrow	of	slavery	and	oppression	.
为了	这	推翻	的	奴隶制	和	压迫	.

为了推翻奴隶制和压迫。

[ɛl'neɪθən] ['deɪvɪs] ,
ELNATHAN DAVIS ,
埃尔纳坦 戴维斯 ,

埃尔纳坦·戴维斯

['edwɪn] [eɪtʃ] . ['nevɪn] ,
EDWIN H . NEVIN ,
埃德温 H . 内文 ,

埃德温·H·内文

[dʒɔ:dʒ] [træsk] ,
GEORGE TRASK ,
乔治 特拉斯克 ,

乔治·特拉斯克

[dʒɒn] ['dʌblju:] . ['sʌlәvәn] ,
JOHN W . SULLIVAN ,
约翰 W . 沙利文 ,

约翰·W·沙利文

[si:] . [bi:] . ['wɪldə] .
C . B . WILDER .
C . B . 更狂野 .

CB 怀尔德。

['bɒstən] , ['ɔ:gəst] , - .
Boston , August , 1859 .
波士顿 , 八月 , - .

波士顿，1859年8月。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1859 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1859年登记在册。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪətɪ] ,
THE AMERICAN TRACT SOCIETY ,
这 美国人 通道 社会 ,

美国福音布道会

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [si:] . [rænd; rɑ:nt] & ['eɪvәri] , ['printәrz] , [θri:]['kɔ:rnˌhɪl] , ['bɒstən] .
Geo . C . Rand & Avery , Printers , 3 Cornhill , Boston .
地理 . C . 兰德 & 艾弗里 , 打印机 , 3 康希尔 , 波士顿 .

Geo. C. Rand & Avery 印刷厂，波士顿 Cornhill 3 号。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] .
PRAYER FOR THE OPPRESSED .
祷告 为了 这 受压迫者 .

为受压迫者祈祷。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'prest] ?
Who are the oppressed ?
WHO 是 这 受压迫者 ?

谁是受压迫者?

[ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] .

Those	who	suffer	wrong	from	the	more	powerful	.
那些	WHO	遭受	错误的	从	这	更多的	强大的	.

那些遭受强权压迫的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

They	are	to	be	found	in	all	conditions	of	society	,
他们	是	到	是	成立	在	全部	状况	的	社会	,

它们存在于社会各个层面，

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

in	the	bosom	even	of	the	family	and	the	church	.
在	这	怀	甚至	的	这	家庭	和	这	教会	.

甚至在家庭和教会的怀抱中。

[ɔːl] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlv] [ɔː'θɒrəti] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd][tuː; tə][ðə; ði]

All	relationships	which	involve	authority	are	liable	to	be	abused	to	the
全部	关系	哪个	涉及	权威	是	容易	到	是	受虐	到	这

[ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] .

infliction	of	injustice	and	outrage	.
施加	的	不公正	和	暴行	.

凡涉及权威的关系，都可能被滥用，从而造成不公正和暴行。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'prest] , [dɪ'stɪŋktɪvli] ?

Who	are	the	oppressed	,	distinctively	?
WHO	是	这	受压迫者	,	独特地	?

哪些人是真正意义上的受压迫者?

[ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] .

The	enslaved	.
这	奴隶	.

被奴役者。

[ðiːz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]['vɪktɪms][ɒv; əv][ə'bjuːzd]['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,

These	differ	from	all	other	victims	of	abused	power	in	this	essential	point	,
这些	不同	从	全部	其他	受害者	的	受虐	力量	在	这	基本的	观点	,

她们与其他所有权力滥用受害者在这个关键点上有所不同。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt][æz; əz][men] , [bʌt; bət] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['prɒpəti]

that	,	by	the	law	,	they	are	regarded	not	as	men	,	but	things	,	the	property
那	,	经过	这	法律	,	他们	是	认为	不是	作为	男人	,	但	事物	,	这	财产

[ɒv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

根据法律，他们不被视为人，而是被视为物，是人的财产。

[dɪ'naɪd] [hjuː'mænəti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ɔːl]['hjuːmən] [raɪts] , [ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ɔːl]

Denied	humanity	,	they	are	denied	all	human	rights	,	and	excluded	from	all
否认	人类	,	他们	是	否认	全部	人类	权利	,	和	排除	从	全部

['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

human	relations	.
人类	关系	.

被剥夺了人性，他们就被剥夺了一切人权，并被排除在一切人际关系之外。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [kəʊd][æz; əz] [əd'mɪnɪstəd] , [nəʊ]['liːg(ə)l][prə'tekʃ(ə)n] ;

They	have	under	the	slave	code	as	administered	,	no	legal	protection	;
他们	有	在下面	这	奴隶	代码	作为	管理	,	不	合法的	保护	;

根据现行的奴隶法，他们没有任何法律保护；

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ə'fɔːdz] ,

the	show	of	it	which	the	letter	of	the	law	,	in	some	instances	,	affords	,
这	展示	的	它	哪个	这	信	的	这	法律	,	在	一些	实例	,	提供	,

在某些情况下，法律条文所展现的表象，

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)]['vælјuː][æz; əz] ['prɒpəti] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [æz; əz]
being **designed** **rather** **to** **guard** **their** **value** **as** **property** **than** **their** **interests** **as**
存在 设计 相当 到 警卫 他们的 价值 作为 财产 比 他们的 兴趣 作为
[men] . [[wʌn]] ['aʊtkæsts] [ɪn][sə'saɪəti] ,
men **.** **[** **1** **]** **Outcasts** **in** **society** **,**
男人 . [1] 被排斥者 在 社会 ,

其设计目的与其说是为了维护他们作为财产的价值，不如说是为了维护他们作为人的利益。[1] 社会弃儿，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtlɔːz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
they **are** **outlaws** **in** **the** **State** **.**
他们 是 亡命之徒 在 这 状态 .

他们是该州的法外之徒。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['meni] [p'ɜːsənz] [həʊld] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Overlooking **this** **vital** **distinction** **,** **many** **persons** **hold** **that** **slavery** **is** **one** **of** **the**
俯瞰 这 必不可少的 区别 , 许多 人 抓住 那 奴隶制 是 一 的 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['səʊʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
legitimate **social** **relations** **,**
合法的 社会的 关系 ,

许多人忽略了这一关键区别，认为奴隶制是合法的社会关系之一。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['senʃə(r)] ; [waɪl] [ɪts] ['griːvəs] ['iːvəlz] ,
and **therefore** **not** **in** **itself** **a** **proper** **subject** **of** **censure** **;** **while** **its** **grievous** **evils** **,**
和 所以 不是 在 本身 一个 恰当的 主题 的 谴责 ; 尽管 它是 严重的 罪恶 ,

因此，它本身并非应受谴责的对象；而它所造成的严重弊端，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['raɪtf(ə)l] ['paʊə(r)] , [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [di'plɔːd] .
the **result** **of** **the** **abuse** **of** **rightful** **power** **,** **may** **justly** **be** **deplored** **.**
这 结果 的 这 虐待 的 正当的 力量 , 可能 公正地 是 令人遗憾 .

滥用合法权力所导致的后果，理应受到谴责。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ðə; ði] " ['tʃæt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] "
But **others** **,** **with** **a** **closer** **discrimination** **,** **discern** **that** **the** **"** **chattel** **principle** **"**
但 其他的 , 和 一个 更近 歧视 , 辨别 那 这 " 动产 原则 "
[wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] ['sleɪvəri] [ɪz] [ɪn'herəntli] [rɒŋ] ,
which **characterizes** **slavery** **is** **inherently** **wrong** **,**
哪个 具有特征 奴隶制 是 本质上 错误的 ,

但另一些人则以更敏锐的洞察力辨别出，奴隶制所体现的"动产原则"本质上是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'preʃn] .
and **that** **it** **is** **the** **chief** **promoter** **of** **the** **spirit** **of** **oppression** **.**
和 那 它 是 这 首席 启动子 的 这 精神 的 压迫 .

它是压迫精神的主要推手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] ['sleɪvəri][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] , [ə'preʃn] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi]
It **is** **believed** **that** **if** **slavery** **were** **abolished** **,** **oppression** **would** **thereby** **be**
它 是 相信 那 如果 奴隶制 是 废除 , 压迫 会 从而 是
[mə'tɪəriəli] [dɪ'mɪnɪʃt]
materially **diminished**
重大 减少

人们认为，如果废除奴隶制，压迫就会因此而大大减少。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[θruː'aʊt] [sə'saɪəti] .
throughout **society** **.**
自始至终 社会 .

在整个社会中。

['həʊldɪŋ] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] .

Holding	this	view	,	the	people	of	God	are	earnestly	combating	the	slave	system	.
保持	这	看法	,	这	人们	的	上帝	是	切实	对抗	这	奴隶	系统	.

秉持这种观点，上帝的子民正在积极地与奴隶制度作斗争。

[ðə; ði]['mɒrəl]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['wiːldɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ,

The	moral	power	of	the	church	,	wielding	the	pulpit	and	the	press	,
这	道德	力量	的	这	教会	,	挥舞	这	讲坛	和	这	按	,

教会的道德力量，掌握着讲坛和媒体，

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [rɒŋ] .

has	been	increasingly	arrayed	against	this	stupendous	wrong	.
有	到过	日益	排列	反对	这	惊人的	错误的	.

越来越多的人站出来反对这种骇人听闻的罪行。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ]

A	more	perfect	combination	of	the	forces	of	Christendom	for	the	overthrow
一个	更多的	完美的	组合	的	这	力量	的	基督教世界	为了	这	推翻

[ɒv; əv] [ə'preʃn] [ɪz] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] .

of	oppression	is	devoutly	to	be	wished	.
的	压迫	是	虔诚地	到	是	希望	.

我们衷心希望基督教世界各方力量能够更加完美地联合起来，推翻压迫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɒt][ə'veɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

But	this	will	not	avail	without	the	power	of	God	.
但	这	将要	不是	可用	没有	这	力量	的	上帝	.

但若没有上帝的力量，这一切都无济于事。

[ðæt] ['paʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnv'əʊkt] , — [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

That	power	must	be	invoked	,	—	must	be	secured	.
那	力量	必须	是	调用	,	—	必须	是	安全	.

必须运用这种权力，——必须确保这种权力得到保障。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,

The	servants	of	the	Most	High	,
这	仆人	的	这	最多	高的	,

至高者的仆人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] ['ɒnəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [prə'məʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]

who	would	have	him	honored	and	his	cause	promoted	by	the	extinction	of
WHO	会	有	他	荣幸	和	他的	原因	推广	经过	这	灭绝	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

谁会希望他受到尊崇，谁会希望通过废除奴隶制来推进他的事业？

[mʌst; məst][kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , — [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][nəʊ][rest] ,

must	cry	unto	him	day	and	night	,	—	must	give	him	no	rest	,
必须	哭	到	他	天	和	夜晚	,	—	必须	给	他	不	休息	,

必须昼夜呼求他，——必须让他不得安宁，

[tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [ə'prest] .

till	he	come	and	deliver	the	oppressed	.
直到	他	来	和	递送	这	受压迫者	.

直到他来临，拯救受压迫者。

['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] —

Fully	persuaded	of	this	,	we	wish	to	urge	—
完全	被说服	的	这	,	我们	希望	到	敦促	—

我们对此深信不疑，并希望敦促——

[ðə; ði]['dju:ti][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri][ænd; ənd]

The	duty	and	importance	of	praying	for	the	abolition	of	slavery	and
这	责任	和	重要性	的	祈祷	为了	这	废除	的	奴隶制	和

[ə'preʃn] . [wʌn] .

oppression	.	1	.
压迫	.	1	.

为废除奴隶制和压迫而祈祷的责任和重要性。1.

[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][preə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] ['sleɪvəri] [kleɪmz]

The	fitness	and	effectiveness	of	prayer	as	a	weapon	against	slavery	claims
这	健康	和	效力	的	祷告	作为	一个	武器	反对	奴隶制	索赔

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

祈祷作为对抗奴役的武器，其适用性和有效性值得关注。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['paʊələs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]

It	would	be	powerless	in	such	an	extreme	case	if	it	were	in	itself	a
它	会	是	无力	在	这样的	一个	极端	案件	如果	它	是	在	本身	一个

['fi:b(ə)l] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] .

feeble	instrumentality	.
微弱	工具性	.

如果它本身只是一个微弱的工具，那么在这种极端情况下它将无能为力。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][preə(r)] .

But	all	things	are	possible	to	prayer	.
但	全部	事物	是	可能的	到	祷告	.

但凡事藉着祷告都能实现。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['skrɪptʃərəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][preə(r)] ?

What	is	the	scriptural	idea	of	prayer	?
什么	是	这	圣经	主意	的	祷告	?

圣经中关于祷告的观点是什么?

[ðɪs] ;

This	;
这	;

这;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][gɒd][ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt][hæz; həz]['kɪnd(ə)ld][ɪn]

it	is	the	offering	to	God	of	desires	which	his	own	Spirit	has	kindled	in
它	是	这	提供	到	上帝	的	欲望	哪个	他的	自己的	精神	有	点燃	在

[ðə; ði] [hɑ:t] ,

the	heart	,
这	心	,

这是将圣灵在人心中燃起的渴望献给上帝。

[wɪð] [ˌɪmpɔ:'tju:nəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [prɒmpts] [ænd; ənd] [sə'steɪnz] ;

with	importunities	which	the	same	Spirit	prompts	and	sustains	;
和	纠缠	哪个	这	相同的	精神	提示	和	维持	;

藉着圣灵的感动和支持，以恳切的祈求;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

it	is	also	made	with	humble	reliance	on	the	merits	of	Jesus	Christ	,
它	是	还	制成	和	谦逊的	依赖	在	这	优点	的	耶稣	基督	,

它也怀着对耶稣基督功德的谦卑信赖而创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃən] .

and	the	prevalence	of	his	intercessions	.
和	这	患病率	的	他的	代祷	.

以及他代祷的普遍性。

[preə(r)] , [ðen] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn][ə'ləʊn] ;
Prayer , then , is not the work of man alone ;
祷告 , 然后 , 是 不是 这 工作 的 男人 独自的 ;

因此，祈祷并非仅仅是人的行为；

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkə(r)] [wɪð] [gɒd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['greɪʃəs] [ɪn'devə(r)]
he is but a co - worker with God in this , as in every other gracious endeavor
他 是 但 一个 合作 - 工人 和 上帝 在 这 , 作为 在 每一个 其他 亲切 努力
,
,
,

在这件事上，就像在其他一切美好的事业中一样，他只不过是与上帝同工而已。

— [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [preɪ] ,
— with the Holy Spirit dwelling in his heart and moving him to pray ,
— 和 这 圣 精神 住宅 在 他的 心 和 移动 他 到 祈祷 ,

——圣灵住在他的心里，感动他祷告，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒiːzəs][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)] [huː] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keiʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑː.ðərz]
and with Jesus the Mediator who presents his supplications at the Father's
和 和 耶稣 这 调解员 WHO 礼物 他的 祈求 在 这 父亲的
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

耶稣是中保，他代表父神向父神献上祈求。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [dis'kləuz][ɪn][dʒɒn] - :
This is the view of prayer which our Lord discloses in John 15 :
这 是 这 看法 的 祷告 哪个 我们的 主 披露 在 约翰 - :

这是主在约翰福音15章中所揭示的关于祷告的观点：

['sɛvən] , - , [pɔːl] [ɪn] [rɒm] .
7 , 16 , Paul in Rom .
7 , - , 保罗 在 只读存储器 .

7、16、保罗在罗马。

[eit] : - , - , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , ['ɔːlsəʊ] , [faɪv] : - ;
8 : 26 , 27 , and James , also , 5 : 16 ;
8 : - , - , 和 詹姆斯 , 还 , 5 : - ;

8:26,27，以及雅各书5:16；

“ [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] .
“ The effectual fervent prayer of the righteous man availeth much .
“ 这 有效的 热切 祷告 的 这 正义 男人 可用 很多 .

“义人恳切的祈祷大有功效。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒfəd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
” It availeth much , not because it is offered by a righteous man ,
” 它 可用 很多 , 不是 因为 它 是 提供 经过 一个 正义 男人 ,

”它之所以大有益处，并非因为它是义人所献的，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [ˌɪn'rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
but because it is effectually and fervently inwrought by the Holy Ghost ,
但 因为 它 是 有效地 和 热切地 锻造 经过 这 圣 鬼 ,

但因为它是由圣灵有效地、热切地促成的，

[huː] ['dwɛlɪθ] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
who dwelleth only with the righteous .
WHO 居住 仅有的 和 这 正义 .

他只与义人同住。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'laɪdʒəz][preə(r)][ɪz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃn] , [tu:; tə]

The	power	of	Elijah's	prayer	is	referred	to	in	the	connection	,	to
这	力量	的	以利亚的	祷告	是	指	到	在	这	联系	,	到

文中提到以利亚祷告的力量，是为了.....

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['ɪləstreɪt] [ænd; ənd][kən'fɜ:m][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɔ:l]['ri:əl][preə(r)][ɪz] ['maɪti] .

illustrate	and	confirm	the	statement	that	all	real	prayer	is	mighty	.
阐明	和	确认	这	陈述	那	全部	真实的	祷告	是	强大的	.

请举例说明并证实"所有真诚的祷告都是强大的"这一说法。

[ɪ'laɪdʒə][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [gʊd] [men] [meɪ] [hæv; həv] ;

Elijah	had	no	more	power	than	other	good	men	may	have	;
以利亚	有	不	更多的	力量	比	其他	好的	男人	可能	有	;

以利亚所拥有的权力并不比其他善良的人更多;

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [in'fə:məti] ['kɒmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][gɒd] ,

he	had	the	infirmities	common	to	the	servants	of	God	,
他	有	这	弱点	常见的	到	这	仆人	的	上帝	,

他患有上帝仆人常见的各种疾病，

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ; [ðæt] [streŋθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

but	the	strength	of	Jehovah	was	with	him	;	that	strength	was	in	his
但	这	力量	的	耶和华	曾是	和	他	;	那	力量	曾是	在	他的

[preə(r)] ;

prayer	;
祷告	;

但耶和华的力量与他同在；这力量来自他的祷告;

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , — [mʌst; məst][bi:; bi] , — [ɪn][ɔ:l] [preə(r)] .

and	so	it	may	be	,	—	must	be	,	—	in	all	prayer	.
和	所以	它	可能	是	,	—	必须	是	,	—	在	全部	祷告	.

所以，在所有祈祷中，情况可能如此，——也必然如此。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][preə(r)] , [ðen] , [ɪz][gɑ:dz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,

The	power	of	prayer	,	then	,	is	God's	own	power	,
这	力量	的	祷告	,	然后	,	是	神的	自己的	力量	,

因此，祷告的力量就是上帝的力量。

[ig'zə:tid] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [θru:] [ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

exerted	by	the	Spirit	and	the	Son	through	the	supplications	of	the	righteous	,
施加	经过	这	精神	和	这	儿子	通过	这	祈求	的	这	正义	,

藉着圣灵和圣子，通过义人的祈求所施行的恩典，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] .

and	therefore	it	availeth	much	.
和	所以	它	可用	很多	.

因此它非常有用。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [gɒd] .

Nothing	can	withstand	it	,	because	nothing	can	withstand	God	.
没有什么	能	经受	它	,	因为	没有什么	能	经受	上帝	.

没有什么能抵挡它，因为没有什么能抵挡上帝。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ji:ld] [tu:; tə][ɪts][kən'trəʊl] ; [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][ɒv; əv][men] , ['faʊndɪd]

The	elements	of	nature	yield	to	its	control	;	the	institutions	of	men	,	founded
这	元素	的	自然	屈服	到	它是	控制	;	这	机构	的	男人	,	创立

[ɪn][sɪn] ,

in	sin	,
在	罪	,

自然元素服从于它的控制；人类的制度，建立在罪恶之上，

[fɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][ɪts][kraɪ] .

fall	before	its	cry	.
落下	前	它是	哭	.

倒在它的叫声中。

[ɪf] ['sleɪvəri][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][preə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

If	slavery	were	beyond	the	power	of	prayer	,	it	would	be	not	because
如果	奴隶制	是	超过	这	力量	的	祷告	,	它	会	是	不是	因为

[ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] ,

of	its	strength	,
的	它是	力量	,

如果奴隶制超越了祈祷的力量，那并非因为奴隶制本身强大。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .

but	because	it	is	right	in	the	sight	of	God	.
但	因为	它	是	正确的	在	这	视线	的	上帝	.

但因为这在上帝眼中是正确的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [raɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [nɒt] [mu:v] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

And	if	it	be	right	,	the	Spirit	will	not	move	the	righteous	to	pray	for
和	如果	它	是	正确的	,	这	精神	将要	不是	移动	这	正义	到	祈祷	为了

[ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

its	abolition	.
它是	废除	.

如果这是正确的，圣灵就不会感动义人祈求废除它。

[ɪf] [gɒd][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ?

If	God	be	for	it	,	who	can	be	against	it	?
如果	上帝	是	为了	它	,	WHO	能	是	反对	它	?

上帝若赞成，谁能反对?

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][preə(r)] ?

Let	us	then	inquire	whether	this	be	a	proper	subject	of	prayer	?
让	我们	然后	查询	无论	这	是	一个	恰当的	主题	的	祷告	?

那么，让我们来探讨一下，这是否是一个合适的祈祷主题?

— ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [wɪtʃ] ['di'greid] [mæn]['ɪntu:][ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n]

—	whether	a	system	of	bondage	which	degrades	man	into	a	beast	of	burden
—	无论	一个	系统	的	束缚	哪个	降解	男人	进入	一个	兽	的	负担

[ænd; ənd][ɒv; əv]['træfɪk][ɪz] ['pli:zɪŋ] [ɔ:(r)] ['heɪtfl] [tu:; tə][gɒd] ?

and	of	traffic	is	pleasing	or	hateful	to	God	?
和	的	交通	是	令人愉悦	或者	可恶	到	上帝	?

——将人贬低为牲畜和贩卖对象的奴役制度，是上帝喜悦还是憎恶?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

That	it	exists	,	and	has	endured	for	ages	,	is	no	evidence	that	it
那	它	存在	,	和	有	忍受	为了	年龄	,	是	不	证据	那	它

[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

enjoys	his	favor	.
享受	他的	偏爱	.

它的存在，以及它流传至今，并不能证明它受到他的喜爱。

[sɪn][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'veɪld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Sin	exists	,	and	has	prevailed	from	the	beginning	.
罪	存在	,	和	有	最终获胜	从	这	开始	.

罪恶存在，并且从一开始就盛行。

['rəumənizəm] ['flɜ:rɪʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'sendənsi] [ɪn] ['krɪsndəm] [fɔ:(r); fə(r)]

Romanism	flourishes	,	and	has	had	the	ascendency	in	Christendom	for
罗马天主教	繁花	,	和	有	有	这	优势	在	基督教世界	为了

[ˌfɪf'ti:n] ['sentʃəriz] .

fifteen	centuries	.
十五	几个世纪	.

罗马天主教蓬勃发展，并在基督教世界中占据主导地位长达十五个世纪。

[aɪ'dɒlətri] [reɪn] ,

Idolatry	reigns	,
偶像崇拜	统治	,

偶像崇拜盛行，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['seɪtn] [lʊks] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] ['eɪnʃənt] [si:ts] ['skɔ:nfəli] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	the	kingdom	of	Satan	looks	down	from	its	ancient	seats	scornfully	on	the
和	这	王国	的	撒但	看起来	向下	从	它是	古老的	座位	轻蔑地	在	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] .

kingdom	of	Christ	.
王国	的	基督	.

撒旦的国度从它古老的宝座上轻蔑地俯视着基督的国度。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][gɑ:dz] [rɒθ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [hæv; həv] [bi:n]

Among	the	most	dreadful	exhibitions	of	God's	wrath	and	vengeance	have	been
之中	这	最多	可怕	展览	的	神的	愤怒	和	复仇	有	到过

[ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ,

those	in	which	he	has	,
那些	在	哪个	他	有	,

上帝最可怕的愤怒和复仇的展现之一，就是他曾经.....

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:m] , [dɪ'lɪvəd] [ðə; ðɪ] [ə'prest] , [ænd; ənd]

with	a	high	hand	and	an	outstretched	arm	,	delivered	the	oppressed	,	and
和	一个	高的	手	和	一个	伸展	手臂	,	发表	这	受压迫者	,	和

[dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] [ə'presə] .

destroyed	their	oppressors	.
损毁	他们的	压迫者	.

他高举双手，伸出双臂，解救了被压迫者，消灭了压迫者。

['sleɪvəri] [ɪz][ðə; ðɪ][fəʊ][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɒv; əv] [səʊlz] ,

Slavery	is	the	foe	of	Christianity	,	the	enemy	of	souls	,
奴隶制	是	这	敌人	的	基督教	,	这	敌人	的	灵魂	,

奴隶制是基督教的敌人，是灵魂的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['heɪtfl] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] ,

and	it	must	be	hateful	to	the	God	of	love	,
和	它	必须	是	可恶	到	这	上帝	的	爱	,

这必定是爱之神所憎恶的。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][men] [kʌm] [tu:; tə] [kraɪst] .

who	would	have	all	men	come	to	Christ	.
WHO	会	有	全部	男人	来	到	基督	.

谁希望所有的人都归向基督?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [wɜːk] , [tuː; tə][ðə; ði][trækt]

It	is	opposed	to	the	gospel	and	to	every	evangelical	work	,	to	the	tract
它	是	反对	到	这	福音	和	到	每一个	福音	工作	,	到	这	通道

,

,

,

它反对福音和一切福音传播工作，反对福音小册子。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['entəpraɪz] .

the	Bible	,	the	missionary	enterprise	.
这	圣经	,	这	传教士	企业	.

圣经，传教事业。

[ˌaɪ 'tiː] [disri'gɑːd] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɪn'sleɪvd] [seɪnts] ,

It	disregards	the	spiritual	interests	of	enslaved	saints	,
它	漠视	这	精神	兴趣	的	奴隶	圣徒	,

它漠视被奴役圣徒的精神利益，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [səʊlz] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz]['ʌndə(r)][ɪts] [jəʊk] .

and	of	souls	perishing	in	their	sins	under	its	yoke	.
和	的	灵魂	消亡	在	他们的	罪孽	在下面	它是	轭	.

以及在它的枷锁下因罪恶而灭亡的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪz][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

is	a	ruling	power	in	this	Christian	country	,	to	the	scandal	of	religion	.
是	一个	裁决	力量	在	这	基督教	国家	,	到	这	丑闻	的	宗教	.

在这个基督教国家，这股统治力量令宗教界感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][sɪn] ,

It	rises	above	other	forms	of	sin	,
它	上升	多于	其他	表格	的	罪	,

它凌驾于其他形式的罪恶之上，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [pər'vɜːrtər][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

as	the	chief	perverter	of	the	right	ways	of	the	Lord	.
作为	这	首席	变态者	的	这	正确的	方式	的	这	主	.

作为主正道的主要歪曲者。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɪndəz] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['gɒdlɪnəs] [θruː] [ðɪs] [lænd] ,

It	hinders	the	spread	of	vital	godliness	through	this	land	,
它	阻碍	这	传播	的	必不可少的	敬虔	通过	这	土地	,

它阻碍了神圣信仰在这片土地上的传播。

['wɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ɪts] ['tʃæt(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

walling	about	the	dominions	of	its	chattels	and	excluding	the	preacher	of	the
墙	关于	这	领地	的	它是	动产	和	不包括	这	牧师	的	这

[krɒs] .

cross	.
叉	.

筑起高墙，圈占其财产的领地，并将十字架的传道者拒之门外。

[ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔləreit] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔːdəz] [ɪz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [di'klɛə] [ðə; ði] [həʊl]
The **Christianity** **it** **tolerates** **within** **its** **borders** **is** **not** **that** **which** **declares** **the** **whole**
这 基督教 它 容忍 之内 它是 边界 是 不是 那 哪个 声明 这 所有的
['kaʊnsl] [ɒv; əv][gɒd] ;
counsel **of** **God** **;**
法律顾问 的 上帝 ;

它在其境内容忍的基督教，并不是宣扬上帝全部旨意的基督教；

[wɪtʃ] [kraɪz][ə'laʊd][ænd; ənd] [spɛəz] [nɒt] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)][sɪnz] .
which **cries** **aloud** **and** **spares** **not** **,** **and** **shows** **the** **people** **their** **sins** **.**
哪个 哭泣 大声 和 备件 不是 , 和 演出 这 人们 他们的 罪孽 .

它大声疾呼，毫不留情，向人们揭露他们的罪恶。

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ə'merɪkə] , [frɔːt] [wɪð] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
The **religion** **of** **America** **,** **fraught** **with** **salvation** **for** **the** **nations** **of** **the** **Old**
这 宗教 的 美国 , 充满危机 和 救恩 为了 这 国家 的 这 老的
[wɜːld] ,
World **,**
世界 ,

美国的宗教，承载着拯救旧世界各国的使命，

[hæz; həz] [biːn] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] ['sʌðən]
has **been** **shorn** **of** **much** **of** **its** **power** **by** **the** **encroachments** **of** **Southern**
有 到过 剪 的 很多 的 它是 力量 经过 这 侵占 的 南方
['sleɪvəri] .
slavery **.**
奴隶制 .

由于南方奴隶制的侵蚀，它的力量已被大大削弱。

[kæn; kən] ['eni] ['krɪstʃən] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [səʊ] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [əb'hɔːd]
Can **any** **Christian** **doubt** **that** **a** **system** **so** **hostile** **to** **the** **gospel** **is** **abhorred**
能 任何 基督教 怀疑 那 一个 系统 所以 敌对的 到 这 福音 是 令人厌恶
[ɒv; əv][gɒd] ?
of **God** **?**
的 上帝 ?

任何基督徒难道会怀疑，一个如此敌视福音的制度是上帝所憎恶的吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [fɔːst] [ə'pɒn][juː 'es] , ['weðə(r)] ['sleɪvəri] [ʃæl; ʃəl]
And **now** **,** **at** **this** **moment** **,** **the** **issue** **is** **forced** **upon** **us** **,** **whether** **slavery** **shall**
和 现在 , 在 这 片刻 , 这 问题 是 强制 之上 我们 , 无论 奴隶制 将
[ɪk'sklu:d][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
exclude **the** **gospel** **,**
排除 这 福音 ,

现在，我们不得不面对这样一个问题：奴隶制是否应该排除福音?

[ɔː(r)][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
or **be** **excluded** **by** **it** **.**
或者 是 排除 经过 它 .

或被排除在外。

[ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs]['aʊə(r)]['əʊnli][help][ɪz][ɪn][gɒd] .
In **this** **crisis** **our** **only** **help** **is** **in** **God** **.**
在 这 危机 我们的 仅有的 帮助 是 在 上帝 .

在这场危机中，我们唯一的帮助来自上帝。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ðə; ði]
We **must** **be** **persuaded** **that** **he** **will** **defend** **his** **gospel** **,** **and** **humble** **the**
我们 必须 是 被说服 那 他 将要 保卫 他的 福音 , 和 谦逊的 这
[sleɪv] ['paʊə(r)] .
slave **power** **.**
奴隶 力量 .

我们必须确信他会捍卫他的福音，并挫败奴隶政权。

[nəʊt] [ðɪs] ,
Note this ,
笔记 这 ,

请注意这一点，

[ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔː'gænɪk] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left]
that slavery is not one of those organic vices of society which are to be left
那 奴隶制 是 不是 一 的 那些 有机的 恶习 的 社会 哪个 是 到 是 左边
[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmətri] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['saɪləntli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
to the reformatory influence of Christianity operating silently upon them ,
到 这 感化院 影响 的 基督教 操作 默默 之上 他们 ,

奴隶制并非社会固有的恶习之一，不能任由基督教悄然发挥作用进行改造。

[bʌt; bət] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [met] ,
but is rather an opposing force to be directly and resolutely met ,
但 是 相当 一个 反对 力量 到 是 直接地 和 坚决地 遇见 ,

但它却是一种需要直接、坚决应对的对立力量。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
in the name of the Lord .
在 这 姓名 的 这 主 .

奉主的名。

[ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['ɪgnərəns] [ɪz] ['grædʒuəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
In the advance of civilization , ignorance is gradually dissipated ,
在 这 进步 的 文明 , 无知 是 逐步地 消散 ,

随着文明的进步，无知逐渐消散。

[bʌt; bət] ['sævɪdʒ] ['vaɪələns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [səb'djuːd] .
but savage violence is to be encountered at once and subdued .
但 野蛮的 暴力 是 到 是 遭遇 在 一次 和 低沉的 .

但必须立即遭遇并制服野蛮暴力。

[ɪn] [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] ['fæməli] , [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['sɜːt(ə)n] ['iːvəlz] [əd'mɪt] ['əʊnli] [ɒv; əv]
In the school , the family , the nation , the church , certain evils admit only of
在 这 学校 , 这 家庭 , 这 国家 , 这 教会 , 肯定 罪恶 承认 仅有的 的
[ˌɪndə'rekt] ['triːtmənt] ,
indirect treatment ,
间接 治疗 ,

在学校、家庭、国家、教会中，某些罪恶只能用间接的方式处理。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪsɪv] , ['pɒzətɪv] ['meʒəz] .
but others call for decisive , positive measures .
但 其他的 称呼 为了 决定性 , 积极的 措施 .

但也有人呼吁采取果断、积极的措施。

['sleɪvəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'pʌblɪk] [dɪ'mɑːndz] [də'rekt] ['ækʃ(ə)n] , [eɪmd] [æt; ət] [ɪts]
Slavery in a Christian republic preëminently demands direct action , aimed at its
奴隶制 在 一个 基督教 共和国 卓越的 需求 直接的 行动 , 旨在 在 它是
['spiːdi] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .
speedy extermination .
迅速 灭绝 .

在基督教共和国中，奴隶制亟需采取直接行动予以迅速根除。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɒŋ] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .
It may long resist such action , but no other is pertinent to its nature .
它 可能 长的 抵抗 这样的 行动 , 但 不 其他 是 相关 到 它是 自然 .

它或许会长期抵制这种做法，但除此之外，没有其他做法与其本质相符。

[wen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] - - - , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
When , after the Revival of 1830 - 33 , the attention of the people of God ,
什么时候 , 后 这 复兴 的 - - - , 这 注意力 的 这 人们 的 上帝 ,

在1830-33年复兴运动之后，当上帝的子民的注意力……

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'və:t] , [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

especially	of	the	young	converts	,	was	turned	to	this	subject	,
尤其	的	这	年轻的	转换	,	曾是	转向	到	这	主题	,

尤其是年轻的皈依者们，都对这个话题很感兴趣。

[ðeɪ] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [tru:θ] — ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]

they	proclaimed	the	truth	—	Chattel	Slavery	is	a	sin	,	and	immediate	emancipation
他们	宣布	这	真相	—	动产	奴隶制	是	一个	罪	,	和	即时	解放

[ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] .

is	the	duty	of	the	slaveholder	.
是	这	责任	的	这	奴隶主	.

他们宣扬真理——奴隶制是一种罪恶，奴隶主有义务立即解放奴隶。

[wɪð] [ðɪs] ['bæt(ə)l][kraɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ]

With	this	battle	cry	the	institution	was	attacked	by	a	host	of	witnessing
和	这	战斗	哭	这	机构	曾是	遭到攻击	经过	一个	主持人	的	见证

['wɒrɪəz] [klæd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:mə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

warriors	clad	in	the	armor	of	God	.
战士	覆膜	在	这	盔甲	的	上帝	.

伴随着这声战斗口号，一群身披上帝盔甲的见证战士向该机构发起了攻击。

[ðæt] ['ɒnset][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd]

That	onset	had	undoubtedly	a	divine	origin	,	and	the	principle	that	animated
那	发病	有	无疑	一个	神圣的	起源	,	和	这	原则	那	动画

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

it	was	a
它	曾是	一个

那次起源无疑源于神圣，而驱动它的原则是.....

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[tru:] [wʌn] , [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .

true	one	,	that	slavery	was	to	be	swept	away	in	righteousness	.
真的	一	,	那	奴隶制	曾是	到	是	扫荡	离开	在	义	.

确实如此，奴隶制终将被正义彻底铲除。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['paʊə(r)] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,

And	had	the	entire	weight	of	Christian	power	sustained	the	assault	,
和	有	这	全部的	重量	的	基督教	力量	持续	这	突击	,

如果基督教的全部力量都支撑起了这场进攻，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [preə(r)] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] ,

and	had	the	united	energies	of	the	saints	in	prayer	been	secured	,
和	有	这	团结的	能量	的	这	圣徒	在	祷告	到过	安全	,

如果圣徒们在祈祷中团结一致的力量得以巩固，

[ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [hæz; həz] [pɑ:st] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði]

the	quarter	of	a	century	that	has	passed	would	probably	have	witnessed	the
这	四分之一	的	一个	世纪	那	有	通过了	会	大概	有	目击者	这

['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [pɪ'kju:liə(r)][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

downfall	of	the	“	peculiar	institution	.
倒台	的	这	“	奇特	机构	.

过去四分之一世纪的时间，很可能见证了这种“特殊制度”的衰落。

” [bʌt; bət] ['meni] ['li:dɪŋ] [maɪndz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][let] ['sleɪvəri] [ə'ləʊn] ,

”	But	many	leading	minds	in	the	churches	thought	it	best	to	let	slavery	alone	,
”	但	许多	领导	思想	在	这	教堂	想法	它	最好的	到	让	奴隶制	独自的	,

但教会中许多领袖人物认为，最好不要干涉奴隶制。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [bʌt; bət][ʃʊə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	to	leave	it	to	the	slow	but	sure	influences	of	Christianity	,
和	到	离开	它	到	这	慢的	但	当然	影响	的	基督教	,

并将其交由基督教缓慢而坚定的影响来推动。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

by	which	it	would	be	eventually	extinguished	.
经过	哪个	它	会	是	最终	熄灭	.

这样它最终就会熄灭。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['griːvəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ɪz][nɒt]

Twenty	-	five	years	have	demonstrated	that	this	grievous	system	of	oppression	is	not
二十	-	五	年	有	已证明	那	这	严重的	系统	的	压迫	是	不是

['ʌndə'maind] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

undermined	by	the	gospel	,
被削弱	经过	这	福音	,

二十五年来的经验表明，福音并不能动摇这种残酷的压迫制度。

[nɔː(r)] ['wiːkənd] [baɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] .

nor	weakened	by	revivals	.
也不	减弱	经过	复兴	.

并未因复兴运动而削弱。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [məʊst]['ræpɪd] [straɪdz] ,

It	has	made	most	rapid	strides	,
它	有	制成	最多	迅速的	步幅	,

它取得了最迅速的进展，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)][dɪ'faɪənt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [p'aʊəz] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

and	is	now	far	more	defiant	of	religious	powers	than	ever	before	.
和	是	现在	远的	更多的	桀骜不驯	的	宗教	权力	比	曾经	前	.

如今，它对宗教势力的蔑视程度比以往任何时候都要高得多。

[ʃæl; ʃəl][nɒt][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['sleɪvəri]

Shall	not	the	teachings	of	the	past	suffice	to	prove	that	in	dealing	with	slavery
将	不是	这	教义	的	这	过去的	足够了	到	证明	那	在	处理	和	奴隶制

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˌɪndɪ'rekʃən] ?

nothing	is	to	be	gained	by	indirection	?
没有什么	是	到	是	获得	经过	间接性	?

难道过去的教训还不足以证明，在处理奴隶制问题上，迂回曲折是行不通的吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [taɪm] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['greɪʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

Is	it	not	time	now	,	after	the	late	gracious	revival	,
是	它	不是	时间	现在	,	后	这	晚的	亲切	复兴	,

经过这迟来的、令人欣慰的复兴之后，现在是不是是时候了?

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ænd; ənd] [ˌriːə'sɜːt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] — ['sleɪvəri] [ɪz] ['sɪnfl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

to	renew	and	reassert	the	declaration	—	Slavery	is	sinful	,	and	must	be
到	更新	和	重申	这	宣言	—	奴隶制	是	罪恶的	,	和	必须	是

[ə'bɒlɪʃt] ?

abolished	?
废除	?

重申并再次强调——奴隶制是罪恶的，必须废除?

[let] [ðɪs] [vɔɪs] [biː; bi] [reɪzd] ; [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['ekəud] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ;

Let	this	voice	be	raised	;	let	it	be	echoed	by	all	the	churches	;
让	这	嗓音	是	提高	;	让	它	是	回声	经过	全部	这	教堂	;

让这声音高声传扬；让所有教会都发出同样的呼声；

[ænd; ənd][let][ðə; ði][seɪnts] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,

and	let	the	saints	carry	to	the	throne	of	grace	,
和	让	这	圣徒	携带	到	这	王座	的	优雅	,

让圣徒们把这一切带到施恩宝座前，

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [ðɪs] [pliː] ， — “ [greɪt]
and **urge** **with** **faith** **and** **boldness** **this** **plea** **，** **—** **“** **Great**
和 敦促 和 信仰 和 大胆 这 恳求 ， — “ 伟大的

并以信心和勇气恳求道：“伟大的

[gɒd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] .
abolish **slavery** **.**
取消 奴隶制 .

废除奴隶制。

” [ðɪs] [preə(r)] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] ， [ɪf] [gɒd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)]
” **This** **prayer** **will** **be** **acceptable** **，** **and** **will** **prevail** **，** **if** **God** **，** **as** **we** **are** **sure**
” 这 祷告 将要 是 可接受 ， 和 将要 占上风 ， 如果 上帝 ， 作为 我们 是 当然
[hiː; hi] [dʌz] ，
he **does** **，**
他 做 ，

“如果上帝像我们确信的那样，会悦纳这个祷告，并且这个祷告必将成功。”

[heɪts] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [sɪn] . [ˌtuː'tuː] .
hates **this** **stupendous** **sin** **.** **2** **.**
讨厌 这 惊人的 罪 . 2 .

憎恨这种滔天罪行。2.

[ðə; ði]['djuːti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] [ə'pɪəz]
The **duty** **and** **importance** **of** **praying** **for** **the** **abolition** **of** **slavery** **appears**
这 责任 和 重要性 的 祈祷 为了 这 废除 的 奴隶制 出现
[frɒm; frəm] [ðɪs] — [ðæt] [ɪf] [preə(r)] [dʌz] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] ['sleɪvəri] ，
from **this** **—** **that** **if** **prayer** **does** **not** **prevail** **against** **slavery** **，**
从 这 — 那 如果 祷告 做 不是 占上风 反对 奴隶制 ，

由此可见，为废除奴隶制祈祷的责任和重要性在于——如果祈祷不能战胜奴隶制，

['sleɪvəri] [wɪl] [dɪs'ɑːm] [preə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]
slavery **will** **disarm** **prayer** **of** **its** **prevailing** **power** **，** **and** **reduce** **it** **to** **an**
奴隶制 将要 解除武装 祷告 的 它是 盛行 力量 ， 和 减少 它 到 一个
['empti] [fɔːm] .
empty **form** **.**
空的 形式 .

奴役会削弱祈祷的力量，使祈祷沦为空洞的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['mæksɪm] [ðæt] “ [preŋ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [liːv] [ɒf] ['sɪnɪŋ] ，
It **is** **an** **accredited** **maxim** **that** **“** **praying** **will** **make** **us** **leave** **off** **sinning** **，**
它 是 一个 认证 格言 那 “ 祈祷 将要 制作 我们 离开 离开 犯罪 ，

“祈祷能使我们远离罪恶”是一句广为流传的格言。

[ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [liːv] [ɒf] [preŋ] .
and **sinning** **will** **make** **us** **leave** **off** **praying** **.**
和 犯罪 将要 制作 我们 离开 离开 祈祷 .

犯罪会使我们停止祷告。

” [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɒbviəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][pleɪn] .
” **The** **reason** **is** **obvious** **，** **and** **the** **application** **is** **plain** **.**
” 这 原因 是 明显的 ， 和 这 应用 是 清楚的 .

原因显而易见，应用也很简单。

[ɪf] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] ，
If **indulging** **sin** **in** **the** **heart** **is** **inconsistent** **with** **cherishing** **there** **the** **spirit** **of** **prayer** **，**
如果 沉溺于 罪 在 这 心 是 不一致 和 珍惜 那里 这 精神 的 祷告 ，

如果放纵心中的罪恶与珍视心中的祷告精神相矛盾，

[ðə; ði] [ə'laʊɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['prevələnt] [sɪn][ɪn][sə'saɪəti] ,
the allowing of any prevalent sin in society ,
这 允许 的 任何 流行 罪 在 社会 ,

允许社会上普遍存在的任何罪恶存在，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] , [ɪz] ['iːkwəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
on the ground that it is beyond the power of prayer , is equally inconsistent .
在 这 地面 那 它 是 超过 这 力量 的 祷告 , 是 同样地 不一致 .

以祈祷无法企及为由，同样是自相矛盾的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] .
For this is to admit that its removal is impossible with God .
为了 这 是 到 承认 那 它是 移动 是 不可能的 和 上帝 .

因为这意味着承认，即使有上帝也无法将其移除。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , — ['aɪðə(r)]['sleɪvəri][mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][preə(r)]
The alternative is forced upon us , — either slavery must be overcome by prayer
这 选择 是 强制 之上 我们 , — 任何一个 奴隶制 必须 是 克服 经过 祷告
, [ɔː(r)] [preə(r)]
, or prayer
, 或者 祷告

我们被迫面临另一种选择——要么通过祈祷战胜奴役，要么祈祷。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[biː; bi] ['fɔɪld] [baɪ]['sleɪvəri] .
be foiled by slavery .
是 挫败 经过 奴隶制 .

被奴隶制所阻挠。

[ðiːz] [tuː] [p'aʊəz] [naʊ] [stænd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
These two powers now stand opposed to each other .
这些 二 权力 现在 站立 反对 到 每个 其他 .

这两个势力现在处于对立状态。

[ðɪs] [ɪz][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð] ['vaɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ; [æz; əz] [wen] [gə'laɪə]
This is providential , and fraught with vital consequences ; as when Goliah
这 是 天意 , 和 充满危机 和 必不可少的 结果 ; 作为 什么时候 歌利亚
[ænd; ənd]['deɪvɪd] [met] .
and David met .
和 大卫 遇见 .

这是天意安排，而且意义重大；就像歌利亚和大卫相遇一样。

['sleɪvəri] [ɪz][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .
Slavery is to test the strength of prayer , the faith of Christians .
奴隶制 是 到 测试 这 力量 的 祷告 , 这 信仰 的 基督徒 .

奴隶制是为了考验基督徒祷告的力量和信仰。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ?
Which shall prevail ?
哪个 将 占上风 ?

哪种方式会胜出?

[ɪz][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] ,
Is the Slave Power too strong for prayer ,
是 这 奴隶 力量 也 强的 为了 祷告 ,

奴隶政权的力量太过强大，以至于祷告都无法动摇吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði][seɪnts] [sʌtʃ] [feɪθ] [ænd; ənd]['ɑːgjumənt] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ,

or	have	the	saints	such	faith	and	argument	touching	this	thing	,
或者	有	这	圣徒	这样的	信仰	和	争论	接触	这	事物	,

或者说，圣徒们对此事有如此的信心和论证吗？

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ?

that	they	may	ask	what	they	will	,	and	it	shall	be	done	?
那	他们	可能	问	什么	他们	将要	,	和	它	将	是	完毕	?

让他们提出自己的要求，然后就照办？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [feɪθ] , [ðæt] , “ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

It	is	a	first	principle	of	evangelical	faith	,	that	,	“	all	things	are	possible	to
它	是	一个	第一的	原则	的	福音	信仰	,	那	,	“	全部	事物	是	可能的	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] .

them	that	believe	.
他们	那	相信	.

这是福音派信仰的第一原则，即“在信的人，凡事都能”。

” [ɪf] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['jiːldɪd] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [preə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] .

”	If	this	principle	is	yielded	,	the	foundations	of	prayer	are	removed	.
”	如果	这	原则	是	产生	,	这	基础	的	祷告	是	已移除	.

“如果放弃这一原则，祈祷的根基就被动摇了。”

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ; [feɪθ] [ðæt] [fɪəz] [ɪz] [ded] ,

If	any	thing	is	impossible	,	nothing	is	possible	;	faith	that	fears	is	dead	,
如果	任何	事物	是	不可能的	,	没有什么	是	可能的	;	信仰	那	恐惧	是	死的	,

如果一件事是不可能的，那就没有什么事是不可能的；恐惧的信仰是死的。

[ænd; ənd] [preə(r)] [ðæt] [kweɪlz] [ɪz] ['paʊələs] .

and	prayer	that	quails	is	powerless	.
和	祷告	那	鹌鹑	是	无力	.

祈祷鹌鹑是无济于事的。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fliː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fə'mɪdəb(ə)l] [frʌnt] [ɒv; əv] ['tʃætəˌlɪzəm] ,

If	the	servants	of	the	Lord	flee	before	the	formidable	front	of	chattelism	,
如果	这	仆人	的	这	主	逃跑	前	这	强大	正面	的	畜牧业	,

如果主的仆人在牲畜主义的强大攻势面前逃跑，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmpəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['maɪti] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd]

instead	of	compassing	it	with	mighty	prayer	,	and	dragging	it	before	the	Lord
反而	的	罗盘	它	和	强大的	祷告	,	和	拖拽	它	前	这	主

[tuː; tə][biː; bi][sleɪn] ,

to	be	slain	,
到	是	被杀	,

而不是用强有力的祷告来包围它，把它拖到主面前让它被击杀，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['fɪəflnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [prɪ'kluːd] [ɔːl][ək'septəb(ə)l][preə(r)] .

they	will	betray	a	fearfulness	which	must	preclude	all	acceptable	prayer	.
他们	将要	背叛	一个	恐惧	哪个	必须	排除	全部	可接受	祷告	.

他们会流露出恐惧，这种恐惧必然会阻碍一切可接受的祷告。

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ['lʌvθ] [strɒŋ] [ˌintə'sesə] , [strɒŋ] [ænd; ənd][bəʊld] , [huː] “ ['res(ə)l] [nɒt] [ə'genst]

The	great	God	loveth	strong	intercessors	,	strong	and	bold	,	who	“	wrestle	not	against
这	伟大的	上帝	爱	强的	代祷者	,	强的	和	大胆的	,	WHO	“	搏斗	不是	反对

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

flesh	and	blood	,
肉	和	血	,

伟大的上帝喜爱坚强勇敢的代祷者，他们“不是与属血气的争战，

” — [wiːk] [fəʊz] ; [bʌt; bət] “ [ə'genst] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [ə'genst] [p'aʊəz] , [ə'genst] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv]

”	—	weak	foes	;	but	“	against	principalities	,	against	powers	,	against	the	rulers	of
”	—	虚弱的	敌人	;	但	“	反对	公国	,	反对	权力	,	反对	这	统治者	的

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

the	darkness	of	this	world	,
这	黑暗	的	这	世界	,

——弱小的敌人；但”与执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，对抗起来，

[ə'genst] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , ” — “ [preŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ɔːl] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði]

against	spiritual	wickedness	in	high	places	,	”	—	“	praying	always	with	all	prayer	in	the
反对	精神	邪恶	在	高的	地方	,	”	—	“	祈祷	总是	和	全部	祷告	在	这

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

要抵挡高处的邪灵；靠着圣灵，随时多方祷告祈求。

” [ðə; ði]['əʊnli] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [huː] [hæv; həv]

”	The	only	aristocracy	in	Christ's	kingdom	is	composed	of	the	princes	who	have
”	这	仅有的	贵族	在	基督的	王国	是	由	的	这	王子们	WHO	有

['paʊə(r)] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd] [wɪð] [mæn] ,

power	with	God	and	with	man	,
力量	和	上帝	和	和	男人	,

“基督国度中唯一的贵族是由那些在上帝和人面前都拥有权力的君王组成的。”

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [meɪ] [weə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , “ ['ɪzreɪl] .

and	all	who	will	believe	may	wear	the	title	of	this	order	,	“	Israel	.
和	全部	WHO	将要	相信	可能	穿	这	标题	的	这	命令	,	“	以色列	.

凡信奉此教团者，皆可佩戴“以色列”的称号。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['əʊnli] , “ ['lɪftɪŋ] [ʌp]['həʊli][hændz] [wɪ'ðaʊt] [rɒθ] [ɔː(r)] ['daʊtɪŋ] .

”	But	they	must	believe	only	,	“	lifting	up	holy	hands	without	wrath	or	doubting	.
”	但	他们	必须	相信	仅有的	,	“	举重	向上	圣	双手	没有	愤怒	或者	怀疑	.

但他们只需相信，“举起圣洁的双手，没有愤怒，也没有怀疑。

” [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['əʊnli] , [nɒt] ['mɪksɪŋ] [fɪə(r)] [wɪð] [feɪθ] , [nɔː(r)] ['traɪɪŋ] [wɪð] ['trʌstɪŋ] ;

”	They	must	believe	only	,	not	mixing	fear	with	faith	,	nor	trying	with	trusting	;
”	他们	必须	相信	仅有的	,	不是	混合	害怕	和	信仰	,	也不	尝试	和	信任	;

他们必须只相信，不要将恐惧与信仰混为一谈，也不要将尝试与信任混为一谈；

[ðæt] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [fɜːst][skænz][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn] , ['estɪmeɪts] [ɪts]['paʊə(r)] ,

that	trying	which	first	scans	the	magnitude	of	a	sin	,	estimates	its	power	,
那	尝试	哪个	第一的	扫描	这	震级	的	一个	罪	,	估算	它是	力量	,

那种首先审视罪行的严重程度，估算其威力的尝试，

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ə'seil] [ˌaɪ 'tiː] .

and	counts	the	cost	of	assailing	it	.
和	计数	这	成本	的	攻击	它	.

并计算攻击它的代价。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [preə(r)] [hæz; həz][ɪts] [sfɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti]

The	faith	that	prevails	in	prayer	has	its	sphere	above	the	calculations	of	difficulty
这	信仰	那	占上风	在	祷告	有	它是	领域	多于	这	计算	的	困难

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,

and	danger	,
和	危险	,

祈祷中所蕴含的信仰超越了对困难和危险的考量。

[weə(r)] [sens] [feɪlz] , [ænd; ənd] [streŋθ] ['stægəz] .

where	sense	fails	,	and	strength	staggers	.
在哪里	感觉	失败	,	和	力量	踉跄	.

理智失效，力量也开始动摇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] [preə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [æz; əz]

It	is	just	as	easy	for	believing	prayer	to	take	hold	of	great	things	as
它	是	只是	作为	简单的	为了	相信	祷告	到	拿	抓住	的	伟大的	事物	作为

[ɒv; əv] [smɔːl] .

of	small	.
的	小的	.

相信祷告，无论是大事还是小事，都能轻易地被抓住。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l] ['sɪknəs] ,

The	little	English	girl	,	languishing	in	her	mortal	sickness	,
这	小的	英语	女孩	,	萎靡不振	在	她	凡人	疾病	,

那个饱受绝症折磨的英国小女孩，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['bəʊnəpɑːt] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

when	she	was	told	that	Bonaparte	was	preparing	to	invade	her	country	,
什么时候	她	曾是	讲述	那	波拿巴	曾是	准备	到	入侵	她	国家	,

[kʊd; kəd][grɑːsp] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl]

could	grasp	that	national
可以	抓牢	那	国家的

当她得知拿破仑正准备入侵她的国家时，她能够理解民族主义的本质。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['perəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['aʊəli] [preə(r)] ;

peril	in	her	hourly	prayer	;
危险	在	她	每小时	祷告	;

她每小时的祈祷都充满了危险;

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

and	who	will	say	that	the	threatened	invasion	which	might	have	changed	the
和	WHO	将要	说	那	这	威胁	入侵	哪个	可能	有	已更改	这

[feɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːtɪd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['daɪɪŋ] [tʃaɪldz] [ˌintə'seʃən]

fate	of	Great	Britain	was	not	averted	in	answer	to	that	dying	child's	intercessions
命运	的	伟大的	英国	曾是	不是	避免了	在	回答	到	那	垂死	孩子的	代祷

?

?
?

谁又能说，那场可能改变英国命运的入侵威胁，不是因为那个垂死孩童的祈祷才得以避免的呢?

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)][stænd][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] , “ [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] ;

Side	by	side	in	the	Lord's	Prayer	stand	the	petitions	,	“	Thy	kingdom	come	;
边	经过	边	在	这	主场	祷告	站立	这	请愿书	,	“	你的	王国	来	;

在主祷文中并列的是以下祈求：“愿你的国降临;

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] ; ” [ænd; ənd] ,

Thy	will	be	done	on	earth	as	it	is	done	in	heaven	;	”	and	,
你的	将要	是	完毕	在	地球	作为	它	是	完毕	在	天堂	;	”	和	,

愿你的旨意行在地上，如同行在天上;”并且，

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .

“	Give	us	this	day	our	daily	bread	.
“	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	.

我们日用的饮食，今日赐给我们。

" [nəʊ]['tɑːpɪks][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][dɪ'sɪmɪlə(r)][ɪn]['mægnɪtjuːd] , [jet] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm]

"	**No**	**topics**	**could**	**be**	**more**	**dissimilar**	**in**	**magnitude**	**,**	**yet**	**God**	**hath**	**joined**	**them**
"	不	主题	可以	是	更多的	不同的	在	震级	,	然而	上帝	有	加入	他们

[tə'geðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

"没有任何两个主题在重要性上能相提并论，然而上帝却将它们联系在一起。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪ'liːvə(r)] ['pɑːsɪz] ['iːzəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [les] .

and	**the**	**believer**	**passes**	**easily**	**from**	**the**	**greater**	**to**	**the**	**less**	**.**
和	这	信徒	通过	容易地	从	这	更大的	到	这	较少的	.

信徒很容易就能从高处过渡到低处。

[bʌt; bət][let][ðə; ðɪ][pə'tɪʃənə(r)] [pʊt] [ðiːz] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ə'ləʊn] ,

But	**let**	**the**	**petitioner**	**put**	**these**	**asunder**	**,**	**and**	**pray**	**for**	**bread**	**alone**	**,**
但	让	这	请愿人	放	这些	分离	,	和	祈祷	为了	面包	独自的	,

但祈求者应当将这些分开，只祈求面包。

[æz; əz] ['diːmɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)]

as	**deeming**	**the**	**other**	**too**	**great**	**a**	**favor**	**to**	**ask**	**for**	**,**	**and**	**his**	**prayer**
作为	认为	这	其他	也	伟大的	一个	偏爱	到	问	为了	,	和	他的	祷告

[wɪl] [nɒt] [prɪ'veɪl] .

will	**not**	**prevail**	**.**
将要	不是	占上风	.

他认为对方的要求太大，不值得开口，他的请求也不会奏效。

[gɒd][ɪz] ['ɒnəd] [baɪ][ðæt] ['fɪələs] , ['rezəluːt] [feɪθ] [wɪtʃ] [sez] , " [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ] [greɪt]

God	**is**	**honored**	**by**	**that**	**fearless**	**,**	**resolute**	**faith**	**which**	**says**	**,**	**"**	**Who**	**art**	**thou**	**,**	**O**	**great**
上帝	是	荣幸	经过	那	无畏	,	坚决	信仰	哪个	说道	,	"	WHO	艺术	你	,	哦	伟大的

['maʊntən] ?

mountain	**?**
山	?

上帝因那无畏而坚定的信仰而得荣耀，这种信仰说："大山啊，你是谁？

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [zə'rʌbəbəl] [ɒv; əv][preə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pleɪn] !

Before	**the**	**Zerubbabel**	**of**	**prayer**	**thou**	**shalt**	**become**	**a**	**plain**	**!**
前	这	所罗巴伯	的	祷告	你	应	变得	一个	清楚的	!

在祷告的所罗巴伯面前，你必成为平原！

" [ðɪs] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv]['sleɪvəri][ɪz][ðə; ðɪ][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [prə'vɒkətɪv] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	**This**	**great**	**mountain**	**of**	**slavery**	**is**	**the**	**providential**	**provocative**	**in**	**our**	**day**	**of**	**the**
"	这	伟大的	山	的	奴隶制	是	这	天意	挑衅	在	我们的	天	的	这

[preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] ['maʊntənz] .

prayer	**of**	**faith**	**which**	**removes**	**mountains**	**.**
祷告	的	信仰	哪个	移除	山脉	.

"奴役这座巨大的山峰，正是我们这个时代充满启示的、能够移山填海的信心的祈祷的诱因。"

[ðə; ðɪ]['æspekts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [məʊst] [dɪs'hɑːtn] [mæn][duː; də][məʊst] [ə'raʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]

The	**aspects**	**of**	**it**	**which**	**most**	**dishearten**	**man**	**do**	**most**	**arouse**	**against**	**it**	**the**
这	方面	的	它	哪个	最多	令人沮丧	男人	做	最多	引起	反对	它	这

['spɪrɪt][ɒv; əv][preə(r)] .

spirit	**of**	**prayer**	**.**
精神	的	祷告	.

那些最令人沮丧的方面，最能唤起人们的祈祷之心。

" [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][gɒd] ?

"	**Is**	**any**	**thing**	**too**	**hard**	**for**	**God**	**?**
"	是	任何	事物	也	难的	为了	上帝	?

"对于上帝来说，有什么事是太难的吗？"

" [ɪz] ['sleɪvəri] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ?

"	Is	slavery	too	great	for	the	Almighty	?
"	是	奴隶制	也	伟大的	为了	这	全能者	?

"奴隶制对全能的上帝来说太过残酷吗？"

[wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [preɪ] [ə'genst] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl][sɪn] , [ɔː(r)]['lɪmɪt][ðə; ði]['həʊli][wʌn][tuː; tə]

We	must	either	pray	against	this	national	sin	,	or	limit	the	Holy	One	to
我们	必须	任何一个	祈祷	反对	这	国家的	罪	,	或者	限制	这	圣	一	到

['maɪnə(r)]['iːvəlz] .

minor	evils	.
次要的	罪恶	.

我们要么必须祈祷上帝阻止这种国家罪恶，要么就只能祈求上帝阻止较小的罪恶。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt][duː; də][ðə; ði]['lætə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)][tuː; tə] [preɪ] [æt; ət][ɔːl] .

We	dare	not	do	the	latter	,	we	should	fear	to	pray	at	all	.
我们	敢	不是	做	这	后者	,	我们	应该	害怕	到	祈祷	在	全部	.

我们不敢做后者，我们甚至应该害怕祈祷。

[tuː; tə] ['evri] [ˌɪntə'sesə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] [kɪŋ] [sez] , " [wɒt] [ɪz]

To	every	intercessor	coming	to	the	mercy	seat	,	the	gracious	King	says	,	"	What	is
到	每一个	代祷者	未来	到	这	怜悯	座位	,	这	亲切	国王	说道	,	"	什么	是

[ðaɪ] [rɪ'kwest] ?

thy	request	?
你的	要求	?

慈悲的君王对每一位来到施恩座前的代求者说："你有什么请求？"

" [ænd; ənd] [ɪf] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

"	And	if	,	despite	the	pressure	of	the	times	,
"	和	如果	,	尽管	这	压力	的	这	时代	,

"即便面临时代压力，

[nəʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ə'preʃn] , [hiː; hi][ɪz] [griːvd] , [ænd; ənd]

no	mention	is	made	of	the	crying	wrong	of	oppression	,	he	is	grieved	,	and
不	提到	是	制成	的	这	哭泣	错误的	的	压迫	,	他	是	伤心	,	和

[tɜːnz] [ə'weɪ] .

turns	away	.
转弯	离开	.

他没有提及遭受压迫的惨痛错误，而是感到悲伤，转身离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [kwiːn] ['estə(r)] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	is	as	if	queen	Esther	,	going	into	the	presence	of	the	king	,
它	是	作为	如果	女王	以斯帖	,	去	进入	这	在场	的	这	国王	,

这就好像以斯帖王后觐见国王一样，

[wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [duːmd] ['piːp(ə)l] ['kleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] ,

with	the	fate	of	her	doomed	people	claiming	her	entreaties	,
和	这	命运	的	她	注定失败	人们	声称	她	恳求	,

她恳求道，因为她那注定灭亡的人民的命运摆在了她面前。

[hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə][ɑːsk][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)] [duːm] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] ,

had	feared	to	ask	so	great	a	favor	as	that	their	doom	might	be	averted	,
有	害怕	到	问	所以	伟大的	一个	偏爱	作为	那	他们的	厄运	可能	是	避免了	,

他们曾害怕提出如此大的请求，以至于可能会避免他们的厄运。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæriət] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['retɪnjuː]

and	had	only	craved	for	herself	a	new	chariot	,	or	a	larger	retinue
和	有	仅有的	渴望	为了	她自己	一个	新的	战车	,	或者	一个	更大的	随从

[ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

of	servants	.
的	仆人	.

她只渴望得到一辆新马车，或者更多的仆人。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
In this view of the subject ,
在 这 看法 的 这 主题 ,

在这种观点下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ten]
it is painful to reflect that the theme of supplication which for twice ten
它 是 痛苦 到 反映 那 这 主题 的 恳求 哪个 为了 两次 十
[j'iəz] [gɒd][hæz; həz] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['strenjuəsli] [ɪk'skluːdɪd]
years God has been urging upon his people has been so strenuously excluded
年 上帝 有 到过 敦促 之上 他的 人们 有 到过 所以 竭尽全力 排除
[frɒm; frəm][ðə; ði] [preə(r)] ['miːtɪŋ] ,
from the prayer meeting ,
从 这 祷告 会议 ,

令人痛心的是，上帝在过去的二十年里一直敦促他的子民祈求，而祈求这一主题却被如此刻意地排除在祷告会之外。

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['kɒnsət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .
the monthly concert , and the sanctuary .
这 月度 音乐会 , 和 这 避难所 .

每月一次的音乐会和圣殿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] ,
Who can say how provoking this has been to the Hearer of prayer ,
WHO 能 说 如何 挑衅 这 有 到过 到 这 听者 的 祷告 ,

谁能说这对聆听祷告的主来说是何等的刺痛呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [æn; ən]
and how often it may have rendered the petitions of his saints an
和 如何 经常 它 可能 有 渲染 这 请愿书 的 他的 圣徒 一个
[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ?
abomination unto him ?
厌恶 到 他 ?

而这又有多少次让他觉得圣徒们的祈求是可憎的呢?

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [fɔː'beərəns] , [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði]
Had not the Holy Spirit , with more than human forbearance , borne with the
有 不是 这 圣 精神 , 和 更多的 比 人类 宽容 , 出生 和 这
['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
manners of the people ,
礼仪 的 这 人们 ,

若非圣灵以超越人类的宽容，容忍百姓的种种恶行，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ˌɪn'rɔːt] ['fɜːvənt] [dɪ'zaɪr] ,
and laid the unwelcome burden on their hearts , and inwrought fervent desires ,
和 铺设 这 不受欢迎 负担 在 他们的 心 , 和 锻造 热切 欲望 ,

并将这不愿承受的重担压在心头，并激起了强烈的渴望。

[ɪm'pelɪŋ] ['meni] [tuː; tə] [preɪ] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] ,
impelling many to pray earnestly for the oppressed ,
推动 许多 到 祈祷 切实 为了 这 受压迫者 ,

这促使许多人为受压迫者恳切祈祷。

[ðeə(r)] [mait] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

there	might	by	this	time	have	been	little	more	than	the	form	of	prayer	in	the
那里	可能	经过	这	时间	有	到过	小的	更多的	比	这	形式	的	祷告	在	这

[ə'merɪkən] ['zaɪən] .

American	Zion	.
美国人	锡安	.

到那时，美国锡安可能只剩下祈祷的形式了。

[jes] , [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv]

Yes	,	prayer	for	the	oppressed	has	done	much	to	preserve	the	vitality	of
是的	,	祷告	为了	这	受压迫者	有	完毕	很多	到	保存	这	活力	的

[preə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] !

prayer	in	the	churches	!
祷告	在	这	教堂	!

是的，为受压迫者祈祷对保持教会祈祷的活力起到了很大的作用！

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪts] ['hæpi] ['riːfleks] ['ɪnfluəns] ,

This	has	been	its	happy	reflex	influence	,
这	有	到过	它是	快乐的	反射	影响	,

这就是它带来的积极影响。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [mʌtʃ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd]

although	it	has	had	to	struggle	against	much	gainsaying	of	misguided
虽然	它	有	有	到	斗争	反对	很多	反驳	的	错误的

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

尽管它不得不与一些误入歧途的同胞的诸多反对意见作斗争。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,

When	it	shall	have	prevailed	against	slavery	,
什么时候	它	将	有	最终获胜	反对	奴隶制	,

当它最终战胜奴隶制时，

[ænd; ənd] [rɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bɒndz] , [ðen] [wɪl] [biː; bi]

and	wrought	out	the	deliverance	of	them	that	are	in	bonds	,	then	will	be
和	锻	出去	这	解救	的	他们	那	是	在	债券	,	然后	将要	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

并解救了被囚禁的人，那时就会看到。

[æz; əz] [naʊ] [ɪz] [nɒt] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] .

as	now	is	not	,	the	irresistible	power	of	prayer	.
作为	现在	是	不是	,	这	无法抗拒	力量	的	祷告	.

如今，祈祷的不可抗拒的力量已不复存在。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [preə(r)] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] ['sleɪvəri] .

We	rejoice	in	the	assurance	that	prayer	will	overcome	slavery	.
我们	麾	在	这	保证	那	祷告	将要	克服	奴隶制	.

我们欣慰地确信，祷告必能战胜奴役。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

We	have	no	fear	of	the	alternative	.
我们	有	不	害怕	的	这	选择	.

我们并不惧怕另一种选择。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [test] [ə'plaɪd] .

We	are	glad	to	have	this	decisive	test	applied	.
我们	是	高兴的	到	有	这	决定性	测试	应用	.

我们很高兴能够进行这项决定性的测试。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [wɒt] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ,

Let	it	be	seen	in	this	crisis	what	the	prayer	of	faith	can	endure	,
让	它	是	已见	在	这	危机	什么	这	祷告	的	信仰	能	忍受	,

让这场危机见证信心的祈祷能够经受住怎样的考验。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] .

and	what	it	can	do	.
和	什么	它	能	做	.

以及它的功能。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ʌðə(r)]['traɪəlz][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , ['ʌðə(r)] ['traɪʌmfs] [tuː; tə][wɪn] . [θriː] .

It	has	other	trials	to	overcome	,	other	triumphs	to	win	.	3	.
它	有	其他	试验	到	克服	,	其他	胜利	到	赢	.	3	.

它还有其他考验要克服，其他胜利要赢得。3.

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	importance	of	prayer	for	the	abolition	of	slavery	in	this	country	,
这	重要性	的	祷告	为了	这	废除	的	奴隶制	在	这	国家	,

祈祷对于废除美国奴隶制的重要性

[ɪz] [ʃəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'efɪkəsi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

is	shown	from	the	inefficacy	of	other	means	to	effect	it	.
是	所示	从	这	无效	的	其他	方法	到	影响	它	.

从其他手段无法实现这一目标可以看出这一点。

['evri] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['vɪgərəsli] [ɪm'plɔɪd] .

Every	other	mode	of	opposition	has	been	vigorously	employed	.
每一个	其他	模式	的	反对	有	到过	大力	受雇	.

其他所有反对手段都得到了积极运用。

[ðə; ði][fɜːst][maɪndz][ɒv; əv] ['krɪsndəm] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spəʊkən] [ə'genst] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ɪ'nɪkwəti] .

The	first	minds	of	Christendom	have	written	and	spoken	against	this	monster	iniquity	.
这	第一的	思想	的	基督教世界	有	书面	和	说	反对	这	怪物	罪恶	.

基督教世界的早期思想家们就曾著书立说，谴责这种滔天罪行。

[ɪts] ['tʃæmpiənz] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , “ [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Its	champions	have	been	forced	to	acknowledge	,	“	The	literature	of	the	world	is	against	us	.
它是	冠军	有	到过	强制	到	承认	,	“	这	文学	的	这	世界	是	反对	我们	.

它的拥护者们不得不承认：“世界文学与我们为敌。”

” [bʌt; bət] [ə'preʃn] [lɑːfs] [æt; ət]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , — [ˌaɪ 'tiː][diː'faɪ, 'diː-][ðə; ði] ['rɒstrəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] .

”	But	oppression	laughs	at	literature	,	—	it	defies	the	rostrum	and	the	press	.
”	但	压迫	笑声	在	文学	,	—	它	反抗	这	主席台	和	这	按	.

“但是压迫嘲笑文学，它蔑视讲台和媒体。”

[ðə; ði]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɔːn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] ['siːmɪŋli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;

The	moral	influence	of	the	nation	has	borne	against	it	with	a	pressure	seemingly	irresistible	;
这	道德	影响	的	这	国家	有	出生	反对	它	和	一个	压力	似乎	无法抗拒	;

国家的道德影响力对它产生了看似不可抗拒的压力；

[steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪətiz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mɒtəʊ] , “ ['ædʒɪteɪt] , ['ædʒɪteɪt] ,

State	and	national	anti	-	slavery	societies	with	the	motto	,	“	agitate	,	agitate	,
状态	和	国家的	反对	-	奴隶制	社会	和	这	座右铭	,	“	激荡	,	激荡	,

['ædʒɪteɪt] ;

agitate	;
激荡	;

州和国家反奴隶制协会的座右铭是“鼓动、鼓动、鼓动”;

” [mæs] ['miːtiŋz] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['θʌndəz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; ['krɪstʃən] [kən'venʃnz]

”	mass	meetings	hurling	the	thunders	of	popular	indignation	;	Christian	conventions
”	大量的	会议	投掷	这	雷声	的	受欢迎的	愤慨	;	基督教	惯例

['ʌtərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌreprəu'beiʃən][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ;

uttering	the	reprobations	of	religion	;
发出声音	这	谴责	的	宗教	;

“群众集会发出雷鸣般的民众愤怒;基督教大会谴责宗教;

[nəʊts] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] ['peitriəts] ; [ə'piːlz] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti]

notes	of	warning	from	dying	patriots	;	appeals	to	justice	and	humanity
笔记	的	警告	从	垂死	爱国者	;	上诉	到	正义	和	人类

[frɒm; frəm] ['ɒnəd] [fi'lænθrəpist] ;

from	honored	philanthropists	;
从	荣幸	慈善家	;

来自垂死爱国者的警告信;来自受人尊敬的慈善家的正义与人道呼吁;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ri'mɔnstrəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pjʊərɪst][di'vain] ; [ðə; ðɪ] [in'triːt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn]

remonstrances	from	the	purest	divines	;	the	entreating	voice	of	Christian	women
抗议	从	这	最纯净的	神灵	;	这	恳求	嗓音	的	基督教	女性

;

;
;

来自最纯洁神学家的劝诫;基督教妇女的恳求之声;

— [ɔːl] [ðiːz] ['mɒrəl] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [bɔːn] [ə'genst] ['sleɪvəri] .

—	all	these	moral	forces	have	borne	against	slavery	.
—	全部	这些	道德	力量	有	出生	反对	奴隶制	.

所有这些道德力量都反对奴隶制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mɒks] [æt; ət]['mɒrəl]['sweɪʒ(ə)n] .

But	it	mocks	at	moral	suasion	.
但	它	模拟	在	道德	劝说	.

但它却嘲弄了道德劝说。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒəz] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] , — [traɪd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst]

Political	measures	have	been	tried	,	—	tried	in	good	faith	and	with	the	utmost
政治的	措施	有	到过	尝试	,	—	尝试	在	好的	信仰	和	和	这	极致

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

政治措施已经尝试过了——这些尝试都是出于善意,并且倾注了最大的精力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sleɪv] ['paʊə(r)] , [vɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ][in'triːg, 'in-][ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [hæz; həz] [geɪnd] ['vɪktəri]

But	the	Slave	Power	,	versed	in	the	intrigues	of	politics	,	has	gained	victory
但	这	奴隶	力量	,	精通	在	这	阴谋	的	政治	,	有	获得	胜利

['ɑːftə(r)] ['vɪktəri] ,

after	victory	,
后	胜利	,

但是,精通政治阴谋的奴隶主势力却屡战屡胜。

[ænd; ənd] [grəʊn] [strɒŋgə(r)][baɪ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	grown	stronger	by	this	species	of	opposition	.
和	生长	更强	经过	这	物种	的	反对	.

并因这种反对而变得更加强大。

[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['sɪgnəli] [fɔ:t] [ə'genst] ['sleɪvəri] .

Providential	events	have	signally	fought	against	slavery	.
天意	活动	有	发出信号	战斗	反对	奴隶制	.

天意使然，奴隶制遭到了严重的废除。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [ækts][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] [p'aʊəz] [hæv; həv] [swept] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	successive	acts	of	European	powers	have	swept	chattel	slavery	from	their
这	连续	行为	的	欧洲的	权力	有	扫荡	动产	奴隶制	从	他们的

['kɒləniz] .

colonies	.
殖民地	.

欧洲列强接连不断的行动，最终将奴隶制从其殖民地彻底根除。

['kju:bə][ænd; ənd][brə'zɪl] , [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ə'ləʊn] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Cuba	and	Brazil	,	with	our	own	country	,	alone	retain	it	.
古巴	和	巴西	,	和	我们的	自己的	国家	,	独自的	保持	它	.

只有古巴和巴西，连同我们自己的国家，保留了它。

[rɪ'pi:tɪd] [i,mænsi'peiʃən] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sleɪvˌhəʊldə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [kept] [ə'laɪv]

Repeated	emancipations	by	individual	slaveholders	at	the	South	have	kept	alive
重复	解放	经过	个人	奴隶主	在	这	南	有	保留	活

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['fi:lɪŋ] .

the	anti	-	slavery	feeling	.
这	反对	-	奴隶制	感觉	.

南方个别奴隶主的多次解放行动，使反奴隶制情绪持续高涨。

[ðə; ði]['vaɪələnt] ['meʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ][ænd; ənd]

The	violent	measures	which	the	slave	power	has	employed	to	fortify	and
这	暴力	措施	哪个	这	奴隶	力量	有	受雇	到	强化	和

[ɪk'stend][ɪts] [də'mɪnjənz] [hæv; həv][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][ænd; ənd] [ə'lɑ:md] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]

extend	its	dominions	have	exasperated	and	alarmed	the	people	of
延长	它是	领地	有	恼怒	和	惊慌	这	人们	的

[ðə; ði] [nɔ:θ] .

the	North	.
这	北	.

奴隶政权为巩固和扩张其统治范围而采取的暴力手段，激怒并惊恐了北方人民。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði]

For	a	quarter	of	a	century	this	movement	of	the	people	,	of	the
为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	这	移动	的	这	人们	,	的	这

[tʃɜ:tʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

这场持续了四分之一世纪的民众运动，这场教会运动，

[ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃi:nəri] , [sə'steɪnd] [baɪ] ['feɪvərɪŋ] ['prɒvɪdəns] , [hæz; həz] [bi:n] [ɪn]['prəʊgres] ;

of	political	machinery	,	sustained	by	favoring	providences	,	has	been	in	progress	;
的	政治的	机械	,	持续	经过	偏爱	天意	,	有	到过	在	进步	;

政治机器的运转，在天意的眷顾下，一直在进行；

[jet] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [m'aɪtɪə] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

yet	slavery	in	America	is	mightier	to	-	day	than	it	was	at	the	beginning
然而	奴隶制	在	美国	是	更强大的	到	-	天	比	它	曾是	在	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] .

of	the	movement	.
的	这	移动	.

然而，如今美国的奴隶制比这场运动开始时更加强大。

[duː; də] [nɒt] [ðiːz] [fækts] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['djuːti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [preə(r)] ?

Do	not	these	facts	show	the	duty	and	importance	of	prayer	?
做	不是	这些	事实	展示	这	责任	和	重要性	的	祷告	?

这些事实难道还不足以说明祷告的责任和重要性吗?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [traɪ] ['evriθɪŋ] [els] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['reslɪŋ] [preə(r)] .

We	are	prone	to	try	everything	else	before	we	resort	to	wrestling	prayer	.
我们	是	易于	到	尝试	一切	别的	前	我们	采取	到	摔角	祷告	.

我们往往会尝试其他所有方法，才会诉诸于祷告。

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [els] .

We	have	tried	everything	else	.
我们	有	尝试	一切	别的	.

我们已经尝试了其他所有方法。

[wiː; wi] [hæv; həv] [preɪd] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [kreɪv] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] .

We	have	prayed	,	indeed	;	but	chiefly	to	crave	God's	blessing	on	our	other	measures	.
我们	有	祈祷	,	的确	;	但	主要	到	渴望	神的	祝福	在	我们的	其他	措施	.

我们确实祈祷过；但主要是为了祈求上帝保佑我们的其他措施。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] .

This	will	not	suffice	.
这	将要	不是	足够了	.

这还不够。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] , [preə(r)] [mʌst; məst] [teɪk] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

In	such	a	desperate	case	,	prayer	must	take	hold	on	the	arm	of	the	Lord	,
在	这样的	一个	绝望的	案件	,	祷告	必须	拿	抓住	在	这	手臂	的	这	主	,

在这种绝望的情况下，必须依靠主的臂膀祷告。

[ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] .

and	move	it	to	strike	the	decisive	blow	.
和	移动	它	到	罢工	这	决定性	吹	.

并移动它以给予致命一击。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɔːd] [kæn; kən] [breɪk] ['evri] [jəʊk] ,

We	must	be	convinced	that	only	the	Lord	can	break	every	yoke	,
我们	必须	是	确信	那	仅有的	这	主	能	休息	每一个	轭	,

我们必须确信，只有主才能打破一切枷锁。

[ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] [ə'prest] [gəʊ] [friː] ;

and	bid	the	oppressed	go	free	;
和	出价	这	受压迫者	去	自由的	;

并呼吁被压迫者获得自由;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .

and	we	must	realize	that	he	will	be	inquired	of	to	do	this	thing	.
和	我们	必须	意识到	那	他	将要	是	询问	的	到	做	这	事物	.

我们必须意识到，他会被要求做这件事。

[nɒt] [dɪ'skɑːdɪŋ] ['ʌðə(r)] [miːnz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [tuː; tə] [ðɪs] .

Not	discarding	other	means	,	we	must	give	the	preëminence	to	this	.
不是	丢弃	其他	方法	,	我们	必须	给	这	卓越	到	这	.

虽然不能摒弃其他方法，但必须优先考虑这种方法。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [preɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] [nɒt] .

We	must	pray	and	faint	not	.
我们	必须	祈祷	和	头晕的	不是	.

我们必须祈祷，不可灰心。

[iːtʃ] [bɪ'liːvə(r)] [mʌst; məst] [ə'ləʊn] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] .

Each	believer	must	alone	intercede	for	the	oppressed	.
每个	信徒	必须	独自的	说情	为了	这	受压迫者	.

每个信徒都必须独自为受压迫者代求。

[bændz] [ɒv; əv] [im'plɔː] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [ɪn] [hɑːt] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Bands	of	implorers	must	join	in	heart	as	touching	this	thing	,
乐队	的	恳求者	必须	加入	在	心	作为	接触	这	事物	,

无数祈求者必须心意相通，共同触动这件事物，

[ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [feɪθ] [bɪ'siːtʃ] [gɒd] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] .

and	with	full	agreement	and	faith	beseech	God	to	abolish	slavery	.
和	和	满的	协议	和	信仰	恳求	上帝	到	取消	奴隶制	.

并以完全的意愿和虔诚之心恳求上帝废除奴隶制。

[ɪn'tent] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] [ðɪs] [lɑːst] ['remədi] ,

Intent	on	putting	to	the	proof	this	last	remedy	,
意图	在	推杆	到	这	证明	这	最后的	补救	,

为了验证这最后一种补救措施的有效性，

[let] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɔnsəts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] , [fɔː(r); fə(r)]

let	the	Christians	of	America	establish	concerts	throughout	the	land	,	for
让	这	基督徒	的	美国	建立	音乐会	自始至终	这	土地	,	为了

让美国的基督徒在全国各地举办音乐会吧，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['klɒzɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [preə(r)] .

closet	and	for	social	prayer	.
壁橱	和	为了	社会的	祷告	.

密室和用于社交祈祷。

[let] [preə(r)] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɑːstɪŋ] , [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)]

Let	prayer	be	accompanied	with	occasional	fasting	,	in	token	of	humiliation	,	for
让	祷告	是	伴随	和	偶然	禁食	,	在	令牌	的	屈辱	,	为了

[ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ə'preʃn] .

the	sin	of	oppression	.
这	罪	的	压迫	.

祈祷时应伴以偶尔的斋戒，以示对压迫罪行的谦卑。

[ðɪs] ['diːmən] [kæn; kən] [biː; bi] [kɑːst] [aʊt] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] .

This	demon	can	be	cast	out	,	but	not	without	prayer	and	fasting	.
这	恶魔	能	是	投掷	出去	,	但	不是	没有	祷告	和	禁食	.

这个恶魔可以被驱逐，但必须通过祈祷和禁食才能做到。

[kraɪst] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Christ	is	able	to	rebuke	the	evil	spirit	,	and	to	bid	it	come	out	of	the
基督	是	有能力的	到	训斥	这	邪恶的	精神	,	和	到	出价	它	来	出去	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

基督能够斥责邪灵，并命令它离开这个国家。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['eksɔːsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [feɪld] .

His	disciples	have	been	trying	to	exorcise	it	,	and	have	failed	.
他的	门徒	有	到过	尝试	到	傩	它	,	和	有	失败的	.

他的门徒们一直试图驱除邪灵，但都失败了。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns]

Let	them	take	the	case	to	him	,	and	see	if	he	will	not	work	a	deliverance
让	他们	拿	这	案件	到	他	,	和	看	如果	他	将要	不是	工作	一个	解救

.

:

.

让他们把案子带到他那里去，看看他是否愿意施行解救。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðeə(r)] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]

When	he	takes	it	in	hand	,	and	speaks	the	word	,	there	may	indeed	be	a
什么时候	他	需要	它	在	手	,	和	说话	这	单词	,	那里	可能	的确	是	一个

['dedli] ['strʌg(ə)l] ,

deadly	struggle	,
致命	斗争	,

当他拿起武器，开口说话时，或许真的会有一场生死搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fel] ['spɪrɪt] , [eə(r)][hiː; hi] [diˈpɑːt] ,

and	the	fell	spirit	,	ere	he	departs	,
和	这	跌倒	精神	,	埃雷	他	离开	,

而那邪灵，在他离去之前，

[meɪ] [rend][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] ;

may	rend	the	nation	and	fling	it	on	the	verge	of	dissolution	;
可能	撕裂	这	国家	和	一扔	它	在	这	边缘	的	溶解	;

可能撕裂国家，使其濒临解体；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] .

but	he	who	is	strong	to	deliver	is	also	mighty	to	save	.
但	他	WHO	是	强的	到	递送	是	还	强大的	到	节省	.

但有能力拯救的，也有能力解救。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

We	need	not	fear	the	issue	.
我们	需要	不是	害怕	这	问题	.

我们不必担心这个问题。

[duː; də][nɒt][sʌm; səm] ['riːəli] [dred] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sleɪvəri] ?

Do	not	some	really	dread	abolition	more	than	slavery	?
做	不是	一些	真的	恐惧	废除	更多的	比	奴隶制	?

难道有些人真的更害怕废奴而不是奴隶制吗?

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ðeɪ] [θɪŋk] .

The	remedy	is	worse	than	the	disease	,	they	think	.
这	补救	是	更糟	比	这	疾病	,	他们	思考	.

他们认为，这种疗法比疾病本身更糟糕。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['krɪstʃənz] [dɪs'trʌst] [ðə; ði][kjʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [wʊd] [ɪ'fekt] ?

But	should	Christians	distrust	the	cure	which	their	Redeemer	would	effect	?
但	应该	基督徒	怀疑	这	治愈	哪个	他们的	救世主	会	影响	?

但是基督徒应该怀疑他们的救赎主所能带来的治愈吗?

[hɪə(r)] , [pə'hæps] , [feɪθ] [ɪz][məʊst][traɪd] , — [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'bɔlɪʃ] ['sleɪvəri]

Here	,	perhaps	,	faith	is	most	tried	,	—	to	commit	this	work	of	abolishing	slavery
这里	,	也许	,	信仰	是	最多	尝试	,	—	到	犯罪	这	工作	的	废除	奴隶制

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,

to	the	Lord	,
到	这	主	,

或许，信仰在这里经受了最大的考验——将废除奴隶制这项事业托付给上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .

and	to	have	him	cut	short	the	work	in	righteousness	.
和	到	有	他	切	短的	这	工作	在	义	.

并让他以公义的方式缩短这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['siːkrətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] ['dredɪd] [ɪ'vent]

It	may	be	we	have	been	secretly	determined	to	keep	off	the	dreaded	event
它	可能	是	我们	有	到过	偷偷	决定	到	保持	离开	这	令人恐惧的	事件

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

which	we	are	sure	must	come	at	last	.
哪个	我们	是	当然	必须	来	在	最后的	.

或许我们一直暗自下定决心要阻止那件我们确信终将到来的可怕事件发生。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːməʊst] [æz; əz][ˌæbəu'liʃənist][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ɪmænsəpeɪʃənɪsts]

They	who	have	been	foremost	as	abolitionists	and	immediate	emancipationists
他们	WHO	有	到过	首先	作为	废奴主义者	和	即时	解放主义者

[meɪ] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] ;

may	do	well	to	examine	themselves	on	this	very	point	;
可能	做	出色地	到	检查	他们自己	在	这	非常	观点	;

那些一直以来都是废奴主义者和立即解放奴隶者的人，最好在这一点上反思一下自己;

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] ['sleɪvəri] [ə'bɒlɪʃt] [æt; ət]

peradventure	they	are	not	,	after	all	,	prepared	to	see	slavery	abolished	at
或者	他们	是	不是	,	后	全部	,	准备	到	看	奴隶制	废除	在

[wʌns] !

once	!
一次	!

也许他们终究还没准备好立即废除奴隶制!

[weə(r)] [stænd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd]['dʒen(ə)rəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['ɪʃuː] ?

Where	stand	the	people	of	God	generally	touching	this	issue	?
在哪里	站立	这	人们	的	上帝	一般来说	接触	这	问题	?

上帝的子民对这个问题普遍持何种立场?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?

Are	they	ready	to	trust	the	case	in	his	hands	?
是	他们	准备好	到	相信	这	案件	在	他的	双手	?

他们是否愿意将案件交到他手中?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [jəʊk] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'prest]

Are	they	prepared	to	have	every	yoke	broken	,	and	to	see	the	oppressed
是	他们	准备	到	有	每一个	轭	破碎的	,	和	到	看	这	受压迫者

[set] [friː] ?

set	free	?
放	自由的	?

他们是否准备好打破一切枷锁，让受压迫者获得自由?

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'griːd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] , [dɪk'tet] [nəʊ] [tɜːmz] ?

Can	they	be	agreed	to	pray	for	this	unconditionally	,	dictating	no	terms	?
能	他们	是	同意	到	祈祷	为了	这	无条件地	,	口述	不	条款	?

[fɔːr] .

4	.
4	.

他们能否同意无条件地为此事祈祷，不提出任何条件? 4.

[ðæt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] ,

That	prayer	for	this	object	should	be	made	without	longer	delay	,
那	祷告	为了	这	目的	应该	是	制成	没有	更长	延迟	,

应当立即为此事祈祷。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

is	proved	by	the	extreme	dangers	of	the	continuance	of	slavery	,	and	of
是	已证实	经过	这	极端	危险	的	这	继续	的	奴隶制	,	和	的

[ðə; ði] [straɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] .

the	strife	it	occasions	.
这	冲突	它	场合	.

奴隶制继续存在所带来的极端危险以及由此引发的冲突，证明了这一点。

[duː; də][wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]['sʌd(ə)n][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ?

Do	**we**	**apprehend**	**the**	**evils**	**of**	**sudden**	**abolition**	**?**
做	我们	逮捕	这	罪恶	的	突然	废除	?

我们是否意识到突然废除制度的弊端?

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ]['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri][ɪn] [ðɪs] [lænd]

We	**had**	**better**	**consider**	**the**	**perils**	**of**	**prolonging**	**chattel**	**slavery**	**in**	**this**	**land**
我们	有	更好的	考虑	这	危险	的	延长	动产	奴隶制	在	这	土地

[ɒv; əv] ['lɪbəti] .

of	**liberty**	**.**
的	自由	.

我们最好认真考虑一下，在这个自由的土地上，继续延续奴隶制会带来怎样的危险。

“ [ə'preʃn] ['meɪkɪθ] [ðə; ði][waɪz][mæn][mæd] .

“	**Oppression**	**maketh**	**the**	**wise**	**man**	**mad**	**.**
”	压迫	制造	这	明智的	男人	疯狂的	.

“压迫使智者发狂。”

” ['əʊnli][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [mæn] [wɪl] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [hɪm'self] , [ɔː(r)] ['tɒləreɪt] [ɪts]

”	**Only**	**the**	**brutish**	**man**	**will**	**long**	**endure**	**brutal**	**treatment**	**himself**	**,**	**or**	**tolerate**	**its**
”	仅有的	这	野蛮的	男人	将要	长的	忍受	野蛮	治疗	他自己	,	或者	容忍	它是

[ɪn'flɪkʃn] [ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] .

infliction	**upon**	**another**	**.**
施加	之上	其他	.

只有残暴的人才会长期忍受自己遭受的残暴对待，或者容忍他人遭受残暴对待。

[ɪf] ['despətɪzəm]

If	**despotism**
如果	专制主义

如果专制主义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[briːdz] [ˌdisə'fekʃən] , ['sleɪvəri] [bi'get] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [æz; əz] [laɪt] ['entəz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

breeds	**disaffections**	**,**	**slavery**	**begets**	**insurrections**	**,**	**as**	**light**	**enters**	**the**	**house**	**of**
品种	不满	,	奴隶制	产生	叛乱	,	作为	光	进入	这	房子	的

['bɒndɪdʒ] .

bondage	**.**
束缚	.

光照进奴役之屋，滋生不满，奴役催生起义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] — ['fɪəfəli] .

And	**the**	**light**	**is**	**advancing**	**—**	**fearfully**	**.**
和	这	光	是	前进	—	恐惧地	.

光芒正在逼近——令人恐惧。

[ə'pɔːlɪŋ] ['deɪndʒəz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'hed] .

Appalling	**dangers**	**are**	**just**	**ahead**	**.**
令人震惊	危险	是	只是	前方	.

前方危机四伏。

[ðə; ði] [mɪkst] [reɪs] [ɪz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	**mixed**	**race**	**is**	**rapidly**	**increasing**	**.**
这	混合	种族	是	快速	增加	.

混血人口正在迅速增加。

[ðə; ði] [hɒtɪst] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fləʊz] [ɪn][ðə; ði][veɪns] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

The	**hottest**	**blood**	**of**	**the**	**South**	**flows**	**in**	**the**	**veins**	**of**	**slaves**	**,**
这	最热门	血	的	这	南	流量	在	这	静脉	的	奴隶	,

南方最炽热的血液流淌在奴隶的血管里。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'presə] .

who	**are**	**often**	**scarcely**	**distinguishable**	**in**	**complexion**	**from**	**their**	**oppressors**	**.**
WHO	是	经常	几乎	可区分的	在	肤色	从	他们的	压迫者	.

他们的肤色往往与压迫者几乎没有区别。

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [dɪ'fɜːd] [meɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

Abolition	**deferred**	**may**	**come**	**too**	**late**	**.**
废除	延期	可能	来	也	晚的	.

废除奴隶制的行动如果推迟，可能为时已晚。

[ˌprɔvə'keiʃən] , [slaɪt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [drəʊv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [rɪ'beljən]

Provocations	**,**	**slight**	**compared**	**with**	**those**	**of**	**slavery**	**,**	**drove**	**our**	**fathers**	**to**	**rebellion**
挑衅	,	轻微	比较的	和	那些	的	奴隶制	,	驾驶	我们的	父亲们	到	叛乱

.

:

.

与奴役相比，这些挑衅虽然轻微，却也足以驱使我们的父辈起来反抗。

[ðə; ði] [wɜːst] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] ['sɪstəm] .

The	**worst**	**passions**	**are**	**inflamed**	**by**	**the**	**atrocities**	**of**	**the**	**chattel**	**system**	**.**
这	最差	激情	是	发炎的	经过	这	暴行	的	这	动产	系统	.

奴隶制度的暴行激起了人们最邪恶的情感。

[ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] - [steɪt] [sleɪv] [treɪd] , [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɒv; əv] [sleɪv]

The	**revolting**	**scenes**	**of**	**the**	**inter**	**-**	**State**	**slave**	**trade**	**,**	**the**	**abominations**	**of**	**slave**
这	令人作呕的	场景	的	这	间	-	状态	奴隶	贸易	,	这	可憎之物	的	奴隶

['briːdɪŋ] ,

breeding	**,**
选育	,

州际奴隶贸易的令人作呕的景象，奴隶繁殖的罪恶行径，

[ðə; ði] [bɑː'bærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] [fiːld] [ænd; ənd] [raɪs] [swɒmps] ,

the	**barbarities**	**of**	**the**	**cotton**	**field**	**and**	**rice**	**swamps**	**,**
这	野蛮行为	的	这	棉布	场地	和	米	沼泽	,

棉田和稻田沼泽的野蛮行径，

[ðə; ði] [fə'rɔsiti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [hʌnt] [wɪð] [blʌd] - [haʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

the	**ferocities**	**of**	**the**	**slave**	**hunt**	**with**	**blood**	**-**	**hounds**	**in**	**the**	**South**	**,**
这	凶猛	的	这	奴隶	打猎	和	血	-	猎犬	在	这	南	,

南方奴隶猎犬追捕奴隶的残酷场面

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [steɪts] ,

and	**with**	**more**	**savage**	**men**	**in**	**the**	**free**	**States**	**,**
和	和	更多的	野蛮的	男人	在	这	自由的	各州	,

而自由州的野蛮人则更多。

[ðə; ði] [im'prizənmənt] [ænd; ənd] ['lɪntʃɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [men] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts]

the	**imprisonments**	**and**	**lynchings**	**of**	**Northern**	**men**	**found**	**in**	**the**	**slave**	**States**
这	监禁	和	私刑	的	北方	男人	成立	在	这	奴隶	各州

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['sentɪmənts] ,

and	**suspected**	**of**	**holding**	**abolition**	**sentiments**	**,**
和	怀疑	的	保持	废除	情感	,

在蓄奴州被发现并被怀疑持有废奴主义思想的北方男子遭到监禁和私刑处死。

[ðə; ði] ['meni] [kə'lɪʒnz] [bɪ'twiːn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz]

the	**many**	**collisions**	**between**	**slavery**	**and**	**freedom**	**,**	**which**	**have**	**in**	**some**	**instances**
这	许多	碰撞	之间	奴隶制	和	自由	,	哪个	有	在	一些	实例

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [deθ] ,

proceeded	**to**	**bloodshed**	**and**	**death**	**,**
继续	到	流血事件	和	死亡	,

奴隶制与自由之间曾发生过多次冲突，在某些情况下甚至演变为流血和死亡。

[hæv; həv] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

have	caused	much	irritation	and	deep	indignation	throughout	the	country	.
有	导致	很多	刺激	和	深的	愤慨	自始至终	这	国家	.

这在全国范围内引起了极大的不满和愤慨。

[ˈfriːmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] ; [gʊd] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [əˈraʊzd] ;

Freemen	are	exasperated	;	good	people	are	aroused	;
自由人	是	恼怒	;	好的	人们	是	被唤醒	;

自由民感到愤怒；善良的人们被激怒了；

[ðə; ði][ˈmɒrəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃɒkt] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] .

the	moral	sense	of	the	nation	is	shocked	and	tried	to	the	utmost	.
这	道德	感觉	的	这	国家	是	震惊	和	尝试	到	这	极致	.

举国上下都感到道德上的震撼和考验。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] , [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ænd; ənd] [rɪˈspekt]

The	sentiments	of	patriotism	,	devotion	to	the	Union	,	and	respect
这	情感	的	爱国主义	,	虔诚	到	这	联盟	,	和	尊重

[fɔː(r); fə(r)][ˈfedərəl] [lɔː] ,

for	federal	law	,
为了	联邦	法律	,

爱国情怀、对联邦的忠诚以及对联邦法律的尊重，

[ɑː(r); ə(r)][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd] .

are	lowered	in	the	public	mind	.
是	降低	在	这	民众	头脑	.

在公众心目中地位下降。

[feɪθ] [ɪn] [friː] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] , [ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpɜːpəˈtjuːəti][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪəriəsli] [ˈʃeɪkən] .

Faith	in	free	institutions	,	and	hope	of	their	perpetuity	are	seriously	shaken	.
信仰	在	自由的	机构	,	和	希望	的	他们的	永续	是	严重地	摇晃	.

人们对自由制度的信心以及对其永续存在的希望受到了严重动摇。

[ˈsekʃənl] [ˌæniˈmɔsəti] [ɑː(r); ə(r)] [raɪf] .

Sectional	animosities	are	rife	.
分段式	敌意	是	普遍存在	.

地区间的敌意十分普遍。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['juːnɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]

The	republic	is	no	longer	a	unit	,	for	the	hearts	of	the	people	are
这	共和国	是	不	更长	一个	单元	,	为了	这	心	的	这	人们	是

['sʌndəd] .

sundered	.
分离	.

共和国已不再是一个整体，因为人民的心已经分裂。

['ɪʃuːz] [ðə; ði][məʊst]['rædɪk(ə)l][dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es] : ['friːdəm] [ænd; ənd]['sleɪvəri] !

Issues	the	most	radical	divide	us	:	freedom	and	slavery	!
问题	这	最多	激进的	划分	我们	:	自由	和	奴隶制	!

最能分裂我们的问题是：自由与奴役！

[ðeə(r)] [ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] .

There	is	determination	on	either	side	,	and	strong	feeling	.
那里	是	决心	在	任何一个	边	,	和	强的	感觉	.

双方都意志坚定，情绪强烈。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ]['respaɪt][ɪn] [ðɪs] [frəˈtɜːn(ə)l] [straɪf] .

There	can	be	no	reconciliation	and	no	respite	in	this	fraternal	strife	.
那里	能	是	不	和解	和	不	喘息	在	这	兄弟	冲突	.

这场兄弟相残的斗争没有和解的可能，也没有缓和的可能。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][end][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['sleɪvəri] .

Nothing	**can**	**end**	**it**	**but**	**the**	**removal**	**of**	**slavery**	**.**
没有什么	能	结尾	它	但	这	移动	的	奴隶制	.

只有废除奴隶制才能终结奴隶制。

['əʊnli] [ðɪs] [kæn; kən] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [naʊ] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

Only	**this**	**can**	**avert**	**the**	**evils**	**that**	**now**	**threaten**	**the**	**republic**	**.**
仅有的	这	能	避免	这	罪恶	那	现在	威胁	这	共和国	.

只有这样才能避免目前威胁共和国的种种祸患。

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ruːɪn][ɪz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] ['fɔːsɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] .

Emancipation	**or**	**ruin**	**is**	**the**	**alternative**	**which**	**the**	**tide**	**of**	**events**	**is**	**forcing**	**on**	**us**	**.**
解放	或者	废墟	是	这	选择	哪个	这	潮	的	活动	是	强制	在	我们	.

解放或毁灭，是时代潮流强加给我们的两条道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['traɪəl] , [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

It	**is**	**now**	**a**	**time**	**of**	**trial**	**,**	**a**	**crisis**	**.**
它	是	现在	一个	时间	的	审判	,	一个	危机	.

现在正值考验时期，危机时刻。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [frɔːt] [wɪð] ['trʌb(ə)l] .

The	**elements**	**are**	**fraught**	**with**	**trouble**	**.**
这	元素	是	充满危机	和	麻烦	.

这些自然因素带来了诸多麻烦。

['piːs,meikə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət]['ædʒɪˌteɪtəz][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)]

Peacemakers	**are**	**abroad**	**,**	**but**	**agitators**	**are**	**stronger**
和平缔造者	是	国外	,	但	搅拌器	是	更强

和平缔造者虽在海外，但煽动者更为强大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

than	**they**	**.**
比	他们	.

比他们强。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][kraɪ] [piːs] .

This	**is**	**no**	**time**	**to**	**cry**	**peace**	**.**
这	是	不	时间	到	哭	和平	.

现在不是哀悼和平的时候。

[men][bɪ'həʊld][ðə; ði] [ə'preʃn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] , [dʌn] ['ʌndə(r)] “ [ðə; ði] [stɑːz]

Men	**behold**	**the**	**oppressions**	**that**	**are**	**done**	**under**	**the**	**sun**	**,**	**done**	**under**	**“**	**the**	**stars**
男人	看哪	这	压迫	那	是	完毕	在下面	这	太阳	,	完毕	在下面	“	这	明星

[ænd; ənd] [straɪps] ,

and	**stripes**	**,**
和	条纹	,

人们目睹了在阳光下，在“星条旗”下发生的种种压迫，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] .

”	**and**	**they**	**are**	**stirred**	**.**
”	和	他们	是	搅拌	.

他们被搅动起来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)] .

There	**is**	**no**	**leisure**	**for**	**speculation**	**and**	**conjecture**	**.**
那里	是	不	闲暇	为了	推测	和	推测	.

没有闲暇时间进行推测和臆断。

[let] [nəʊ] [taɪm] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [fɪəz] , [ɔː(r)] [ɪn] ['juːsləs] ['efəts] [æt; ət] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] .

Let	no	time	be	wasted	in	idle	fears	,	or	in	useless	efforts	at	pacification	.
让	不	时间	是	浪费	在	闲置的	恐惧	,	或者	在	无用	努力	在	和解	.

不要把时间浪费在无谓的恐惧或无谓的安抚努力上。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] ; [gɒd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] !

The	conflict	must	continue	;	God	wills	it	!
这	冲突	必须	继续	;	上帝	遗嘱	它	!

冲突必须继续下去；这是上帝的旨意！

[let] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [hɪm] .

Let	his	people	commit	the	cause	to	him	.
让	他的	人们	犯罪	这	原因	到	他	.

让他的子民把事业托付给他。

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [preə(r)] .

Let	them	betake	themselves	to	prayer	.
让	他们	带	他们自己	到	祷告	.

让他们祷告吧。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] ?

And	what	shall	be	the	burden	of	their	supplications	?
和	什么	将	是	这	负担	的	他们的	祈求	?

他们的祈求将包含怎样的内容?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

Shall	they	pray	for	peace	,	for	a	calming	of	the	waters	,
将	他们	祈祷	为了	和平	,	为了	一个	平静	的	这	水	,

他们会祈求和平，祈求风平浪静吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [bɜːn] [ə'genst] [ə'preʃn] ?

for	a	putting	out	of	the	fires	of	freedom	which	burn	against	oppression	?
为了	一个	推杆	出去	的	这	火灾	的	自由	哪个	烧伤	反对	压迫	?

难道是为了扑灭反抗压迫的自由之火吗?

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[let] [ðem; ðəm] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

Let	them	pray	for	the	abolition	of	slavery	.
让	他们	祈祷	为了	这	废除	的	奴隶制	.

让他们祈祷废除奴隶制吧。

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] [mɒk] [gɒd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Let	them	not	mock	God	by	calling	upon	him	to	stay	the	work	which	his
让	他们	不是	嘲笑	上帝	经过	呼叫	之上	他	到	停留	这	工作	哪个	他的

['prɒvɪdəns] [hæv; həv] [səʊ] ['mænɪfestli] [biːn] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] .

providences	have	so	manifestly	been	pushing	forward	.
天意	有	所以	显然	到过	推动	向前	.

他们不要嘲笑上帝，要求他停止他通过神意明显推动的事业。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌintə'sesə] [huː] , [ɪn] [gɑːdz] [lait] , [siː] [lait] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Where	are	the	intercessors	who	,	in	God's	light	,	see	light	on	this	subject	,
在哪里	是	这	代祷者	WHO	,	在	神的	光	,	看	光	在	这	主题	,

那些在神的光照下，对此事有领悟的代祷者在哪里?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [plænz] ,

who	are	prepared	to	enter	into	the	divine	plans	,
WHO	是	准备	到	进入	进入	这	神圣的	计划	,

那些准备进入神圣计划的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['bəʊldli] , [ɪn] [feɪθ] ,
and **who** **will** **please** **the** **Lord** **by** **asking** **him** **boldly** **,** **in** **faith** **,**
和 WHO 将要 请 这 主 经过 问 他 大胆地 , 在 信仰 ,

谁能凭着信心，大胆地向主祈求，从而取悦主呢?

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ?
to **put** **an** **end** **to** **slavery** **?**
到 放 一个 结尾 到 奴隶制 ?

结束奴隶制?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] [men] , [ɪn] [huːm] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Where **are** **the** **wise** **and** **discerning** **men** **,** **in** **whom** **is** **the** **Spirit** **of** **the** **Lord** **,**
在哪里 是 这 明智的 和 有洞察力 男人 , 在 谁 是 这 精神 的 这 主 ,

哪里有智慧、有见识的人？他们里面有主的灵。

[huː] ['klɪəli] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
who **clearly** **see** **that** **this** **is** **the** **only** **salvation** **to** **all** **the** **interests** **of** **American**
WHO 清楚地 看 那 这 是 这 仅有的 救恩 到 全部 这 兴趣 的 美国人
['lɪbəti] ?
liberty **?**
自由 ?

谁能清楚地认识到，这是维护美国自由一切利益的唯一出路?

[let] [ðem; ðəm] [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə]
Let **them** **speak** **out** **,** **and** **summon** **the** **saints** **to** **repair** **without** **delay** **to**
让 他们 说话 出去 , 和 召唤 这 圣徒 到 维修 没有 延迟 到
[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
the **throne** **of** **grace** **,**
这 王座 的 优雅 ,

让他们大声疾呼，召集圣徒们立即来到施恩宝座前。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
in **this** **time** **of** **need** **.**
在 这 时间 的 需要 .

在危难之际。

[baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['fɔːgəʊɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['djuːti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
By **the** **several** **considerations** **foregoing** **we** **would** **urge** **the** **duty** **and** **importance**
经过 这 一些 考虑因素 前文 我们 会 敦促 这 责任 和 重要性
[ɒv; əv] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] .
of **praying** **for** **the** **abolition** **of** **slavery** **in** **America** **.**
的 祈祷 为了 这 废除 的 奴隶制 在 美国 .

基于以上几点考虑，我们强调为废除美国奴隶制祈祷的责任和重要性。

[wiː; wi] [wʊd] [leɪ] [ðɪs] ['sɒləm] ['djuːti] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ;
We **would** **lay** **this** **solemn** **duty** **on** **the** **hearts** **of** **Christians** **;**
我们 会 躺 这 庄严 责任 在 这 心 的 基督徒 ;

我们将这项庄严的责任赋予基督徒的心灵;

[wiː; wi] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒn] [gɒd]
we **would** **earnestly** **entreat** **them** **to** **stir** **themselves** **to** **take** **hold** **on** **God**
我们 会 切实 恳求 他们 到 搅拌 他们自己 到 拿 抓住 在 上帝
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] .
for **this** **great** **blessing** **to** **the** **nation** **and** **the** **world** **.**
为了 这 伟大的 祝福 到 这 国家 和 这 世界 .

我们恳切地请求他们振作起来，依靠上帝，为国家和世界带来这项巨大的祝福。

[wiː; wi] [wʊd] ['hʌmbli] [seɪ] , — ['breðrən] , [kwentʃ] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]

We	would	humbly	say	,	—	Brethren	,	quench	not	the	Spirit	,	which	may	now	be
我们	会	谦卑地	说	,	—	弟兄们	,	淬火	不是	这	精神	,	哪个	可能	现在	是

['muːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] ,

moving	you	to	pray	,
移动	你	到	祈祷	,

我们谦卑地说：弟兄们，不要熄灭圣灵的感动，祂此刻可能感动你们祷告。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl]

and	may	be	waiting	to	work	in	your	hearts	the	fervent	and	effectual
和	可能	是	等待	到	工作	在	你的	心	这	热切	和	有效的

[preə(r)] [wɪtʃ] ,

prayer	which	,
祷告	哪个	,

或许正等待着在你们心中动工，使你们发出热切而有效的祷告，

[pɔː] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌintə'seʃən] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['gɹəʊnɪŋz] , [wɪl]

poured	forth	by	the	help	of	his	intercessions	and	unutterable	groanings	,	will
倾倒	前进	经过	这	帮助	的	他的	代祷	和	难以言喻	呻吟声	,	将要

[ə'veɪl] [mʌtʃ] .

avail	much	.
可用	很多	.

藉着他的代祷和难以言喻的呻吟所倾泻而出的，必将大有帮助。

[meɪk] [fʊl] [pruːf] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][preə(r)] .

Make	full	proof	,	beloved	,	of	the	power	of	prayer	.
制作	满的	证明	,	心爱	,	的	这	力量	的	祷告	.

亲爱的，要充分证明祷告的力量。

[ə; eɪ]['betə(r)] [test] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

A	better	test	there	could	not	be	.
一个	更好的	测试	那里	可以	不是	是	.

没有比这更好的测试了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [preə(r)] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] ['sleɪvəri] .

Let	it	be	seen	that	prayer	can	overcome	slavery	.
让	它	是	已见	那	祷告	能	克服	奴隶制	.

要让世人看到，祷告可以战胜奴役。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði]['mɒrəl]

Make	it	manifest	that	what	the	literature	,	the	moral
制作	它	显现	那	什么	这	文学	,	这	道德

要清楚地表明文学作品所蕴含的道德意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [dʌn] ,

suasion	,	and	the	political	action	of	one	generation	has	not	done	,
劝说	,	和	这	政治的	行动	的	一	一代	有	不是	完毕	,

劝说和一代人的政治行动都未能奏效。

[ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][duː; də] .

the	prayers	of	God's	people	can	do	.
这	祈祷	的	神的	人们	能	做	.

上帝子民的祷告能成就大事。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪntrəsts] [ə'weɪt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['reskju:d][frɒm; frəm]['ru:ɪn] , [ˌkrɪsti'ænəti]

Important	**interests**	**await**	**this**	**result**	**—**	**the**	**nation**	**rescued**	**from**	**ruin**	**,**	**Christianity**
重要的	兴趣	等待	这	结果	—	这	国家	获救	从	废墟	,	基督教

[seɪvd] [frɒm; frəm] [ə'pɒstəsi] .

saved	**from**	**apostasy**	**.**
已保存	从	叛教	.

这一结果关乎重大利益——国家免于毁灭，基督教免于背教。

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ] [preə(r)] [wɪl] [ə'vɜ:t] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [rɔ:t] [baɪ] ['vaɪələns] .

Emancipation	**gained**	**by**	**prayer**	**will**	**avert**	**emancipation**	**wrought**	**by**	**violence**	**.**
解放	获得	经过	祷告	将要	避免	解放	锻	经过	暴力	.

通过祈祷获得的解放可以避免通过暴力获得的解放。

['sleɪvəri] [dʌn] [ə'weɪ] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [ə'preʃn] [ɪn][ɪts]['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [wɪl] [bi:; bi]['mi:liəreit, -ljə-]

Slavery	**done**	**away**	**in**	**righteousness**	**,**	**oppression**	**in**	**its**	**other**	**forms**	**will**	**be**	**meliorated**
奴隶制	完毕	离开	在	义	,	压迫	在	它是	其他	表格	将要	是	改善

[ænd; ənd] [wɪl] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

and	**will**	**gradually**	**disappear**	**.**
和	将要	逐步地	消失	.

奴隶制在正义中被废除，其他形式的压迫将会得到缓解，并逐渐消失。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] , [ðə; ði] [klɑ:k] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði]['pju:p(ə)l] , [ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	**apprentice**	**,**	**the**	**clerk**	**,**	**the**	**sailor**	**,**	**the**	**soldier**	**,**	**the**	**pupil**	**,**	**the**	**child**	**,**
这	学徒	,	这	职员	,	这	水手	,	这	士兵	,	这	瞳孔	,	这	孩子	,

[ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,

the	**laborer**	**,**
这	劳动者	,

学徒、职员、水手、士兵、学生、孩子、工人

[ðə; ði]['haɪəd][gɜ:l] , [ðə; ði][waɪf] , [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ɒv; əv]

the	**hired**	**girl**	**,**	**the**	**wife**	**,**	**will**	**be**	**more**	**secure**	**from**	**the**	**abuses**	**of**
这	雇用	女孩	,	这	妻子	,	将要	是	更多的	安全的	从	这	滥用	的

['paʊə(r)] ,

power	**,**
力量	,

被雇佣的女孩，也就是妻子，将更能免受权力滥用之害。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'preʃn] , ['drɪvn] [frɒm; frəm][ɪts] ['strɒŋhəʊld] , [ɪz] [ʃɔ:n] [ɒv; əv][ɪts]

when	**the**	**spirit**	**of**	**oppression**	**,**	**driven**	**from**	**its**	**stronghold**	**,**	**is**	**shorn**	**of**	**its**
什么时候	这	精神	的	压迫	,	驱动	从	它是	据点	,	是	剪	的	它是

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

当压迫的精神被驱逐出其堡垒，失去其力量时。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [gəʊ][fɑ:(r)][tu:; tə][draɪv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

The	**abolition**	**of**	**slavery**	**in**	**this**	**country**	**will**	**go**	**far**	**to**	**drive**	**the**	**spirit**	**of**
这	废除	的	奴隶制	在	这	国家	将要	去	远的	到	驾驶	这	精神	的

[ə'preʃn] [aʊt][ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,

oppression	**out**	**of**	**Christendom**	**,**
压迫	出去	的	基督教世界	,

在这个国家废除奴隶制，将极大地有助于将压迫精神从基督教世界中根除。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

and	**to**	**liberate**	**the**	**nations**	**of**	**Europe**	**.**
和	到	解放	这	国家	的	欧洲	.

并解放欧洲各国。

[sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] , ['ræʃnəli] [tuː; tə][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'pel] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [preɪ]

Such **results** **,** **rationally** **to** **be** **anticipated** **,** **should** **certainly** **impel** **Christians** **to** **pray**

这样的 结果 , 理性地 到 是 预期 , 应该 当然 促使 基督徒 到 祈祷

.

:

.

这些结果在理性上是可以预见的，当然应该促使基督徒祈祷。

[ðə; ði]['pjʊərəti] , [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['zaɪən][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɪmplɪkeɪtɪd] ,

The **purity** **,** **the** **peace** **,** **and** **the** **prosperity** **of** **Zion** **are** **so** **implicated** **,**

这 纯度 , 这 和平 , 和 这 繁荣 的 锡安 是 所以 牵涉其中 ,

锡安的纯洁、和平与繁荣都与此息息相关。

[ðæt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .

that **to** **pray** **for** **the** **abolition** **of** **slavery** **is** **to** **pray** **for** **these** **.**

那 到 祈祷 为了 这 废除 的 奴隶制 是 到 祈祷 为了 这些 .

为废除奴隶制祈祷，就是为这些祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为受压迫者祈祷(Prayer for the oppressed)
第2/2页

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][həʊm][ænd; ənd] ['fɒrən] ['mɪʃənz] ,
The **power** **of** **revivals** **,** **the** **success** **of** **home** **and** **foreign** **missions** **,**
这 力量 的 复兴 , 这 成功 的 家 和 外国的 任务 ,

复兴的力量，国内外宣教的成功，

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][trækt][ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [sə'saɪətiz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪ'meʒərəbli] [baɪ]
the **operations** **of** **tract** **and** **Bible** **societies** **would** **be** **increased** **immeasurably** **by**
这 运营 的 通道 和 圣经 社会 会 是 增加 无法估量 经过
[ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ,
the **overthrow** **of** **slavery** **,**
这 推翻 的 奴隶制 ,

废除奴隶制将极大地促进福音传道会和圣经协会的活动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔːg'mentɪd] [streŋθ] [ðɪs] ['vɪktəri] [wʊd] ['præktɪkli] [gɪv] [tuː; tə] [preə(r)] .
and **by** **the** **augmented** **strength** **this** **victory** **would** **practically** **give** **to** **prayer** **.**
和 经过 这 增强 力量 这 胜利 会 几乎 给 到 祷告 .

而这场胜利所带来的力量，实际上会增强祈祷的力量。

[ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['zaɪən] [wʊd] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ['meni] [fəʊld] .
The **available** **energies** **of** **the** **American** **Zion** **would** **be** **multiplied** **many** **fold** **.**
这 可用的 能量 的 这 美国人 锡安 会 是 乘以 许多 折叠 .

美国锡安的可用能量将成倍增长。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['vindikeit] , [ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **Bible** **would** **be** **vindicated** **,** **Christianity** **would** **have** **the** **trophies** **of** **the**
这 圣经 会 是 证明无罪 , 基督教 会 有 这 奖杯 的 这
['traɪʌmf] ,
triumph **,**
胜利 ,

圣经将得到证实，基督教将赢得胜利的奖杯。

[ænd; ənd][gɒd] [wʊd] [geɪn] [greɪt] ['glɔːri] .
and **God** **would** **gain** **great** **glory** **.**
和 上帝 会 获得 伟大的 荣耀 .

这样，上帝将获得极大的荣耀。

[əʊ] ! [ðen] , [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][seɪnts] [wɪl] [rɪ'streɪn] [preə(r)] ?
Oh **!** **then** **,** **who** **among** **the** **saints** **will** **restrain** **prayer** **?**
哦 ! 然后 , WHO 之中 这 圣徒 将要 抑制 祷告 ?

哦！那么，圣徒之中谁会停止祷告呢?

— [huː] [wɪl] [kʌm] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] ?
— **Who** **will** **come** **not** **up** **to** **the** **help** **of** **the** **Lord** **against** **the** **mighty** **?**
— WHO 将要 来 不是 向上 到 这 帮助 的 这 主 反对 这 强大的 ?

谁不来帮助耶和华对抗强盗呢?

[huː] [wɪl] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kɜːs] [ɒv; əv][mɛroʊz] ?
Who **will** **incur** **the** **bitter** **curse** **of** **Meroz** **?**
WHO 将要 招致 这 苦的 诅咒 的 梅罗兹 ?

谁将遭受梅罗兹的诅咒?

['rɑːðə(r)] , [huː] [wɪl] [nɒt][beə(r)][sʌm; səm][pɑːt][ɪn] [ðɪs] [feɪθ] - ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
Rather , who will not bear some part in this faith - struggle at the throne of
相当 , WHO 将要 不是 熊 一些 部分 在 这 信仰 - 斗争 在 这 王座 的
[greɪs] ?
grace ?
优雅 ?

那么，谁又能不在这场在恩典宝座前的信仰斗争中尽一份力呢?

[huː] [wɪl] [nɒt] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
Who will not share in the rewards which God will bestow on his people ,
WHO 将要 不是 分享 在 这 奖励 哪个 上帝 将要 赐给 在 他的 人们 ,

谁能不分享上帝赐予他子民的奖赏呢?

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['sleɪvəri] ?
when he comes to avenge them speedily by the overthrow of slavery ?
什么时候 他 来 到 报仇 他们 迅速地 经过 这 推翻 的 奴隶制 ?

当他迅速推翻奴隶制，为他们复仇时，会是怎样一番景象?

[wɒt] [preŋ] ['sɜːk(ə)l] , [wɒt] ['pʊlpɪt] , [wɒt] ['kɒnsət] [ɔː(r)] ['klɒzɪt] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] [ɪn]
What praying circle , what pulpit , what concert or closet , will be found wanting in
什么 祈祷 圆圈 , 什么 讲坛 , 什么 音乐会 或者 壁橱 , 将要 是 成立 想要 在
[ðɪs] ['kraɪsɪs] ?
this crisis ?
这 危机 ?

在这场危机中，哪个祈祷会、哪个讲坛、哪场音乐会或哪个密室会显得力不从心?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn'vɒlvz] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] .
Prayer for the abolition of slavery involves prayer for the oppressed .
祷告 为了 这 废除 的 奴隶制 涉及 祷告 为了 这 受压迫者 .

为废除奴隶制祈祷，也包括为受压迫者祈祷。

[ʌn'gɒdli] [men] [meɪ] [ə'pəʊz] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Ungodly men may oppose slavery , and yet have little sympathy for the
不敬神的 男人 可能 反对 奴隶制 , 和 然而 有 小的 同情 为了 这
[ɪn'sleɪvd] ;
enslaved ;
奴隶 ;

不敬神的人可能会反对奴隶制，但却很少同情被奴役的人;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæn; kən][nɒt][beə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]['sleɪvəri][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd]
but the Christian can not bear the sin of slavery to the throne of God
但 这 基督教 能 不是 熊 这 罪 的 奴隶制 到 这 王座 的 上帝
[wɪ'ðaʊt] ['beərɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd][wəu][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .
without bearing thither the wrongs and woes of the oppressed .
没有 轴承 那里 这 错误 和 烦恼 的 这 受压迫者 .

但是，基督徒不能只顾着在上帝的宝座前做奴隶，而不去承担被压迫者的冤屈和苦难。

['mɔrəlist] [meɪ] [kən'dem] ['tʃætəˌlɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ;
Moralists may condemn chattelism in the abstract ;
道德家 可能 谴责 畜牧业 在 这 抽象的 ;

道德家们或许会在抽象层面上谴责奴隶制;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɪl] “ [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm]

but	they	who	are	moved	to	pray	by	the	Holy	Ghost	will	“	remember	them
但	他们	WHO	是	已搬	到	祈祷	经过	这	圣	鬼	将要	“	记住	他们

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bɒndz] [æz; əz] [baʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

that	are	in	bonds	as	bound	with	them	.	”
那	是	在	债券	作为	边界	和	他们	.	”

但那些受圣灵感动而祷告的人会“记念那些被捆绑的人，如同与他们同受捆绑一样”。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'prest] ?

“	Who	are	the	oppressed	?
“	WHO	是	这	受压迫者	?

谁是受压迫者?

” [wiː; wi] [ɑːskt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] .

”	we	asked	at	the	outset	,	and	answered	,	The	enslaved	.
”	我们	问	在	这	开端	,	和	回答	,	这	奴隶	.

“我们一开始就问了这个问题，并回答说，是被奴役的。”

[ə'gen] [wiː; wi][ɑːsk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'prest] ?

Again	we	ask	,	Who	are	the	oppressed	?
再次	我们	问	,	WHO	是	这	受压迫者	?

我们再次发问：谁是受压迫者?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ?

Who	are	these	victims	of	slavery	?
WHO	是	这些	受害者	的	奴隶制	?

这些奴隶制受害者都是谁?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

Who	are	they	that	we	should	pray	for	them	?
WHO	是	他们	那	我们	应该	祈祷	为了	他们	?

他们是谁，我们应该为他们祈祷?

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)] :

We	answer	:
我们	回答	:

我们回答:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] .

They	are	men	.
他们	是	男人	.

他们是男人。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .

They	belong	to	the	human	family	.
他们	属于	到	这	人类	家庭	.

它们属于人类大家庭。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [wɪð] [ɑː'selvz] .

They	are	of	one	blood	with	ourselves	.
他们	是	的	一	血	和	我们自己	.

他们与我们同属一个血脉。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪr] ,

They	have	the	same	rights	with	us	,	the	same	interests	,	the	same	desires	,
他们	有	这	相同的	权利	和	我们	,	这	相同的	兴趣	,	这	相同的	欲望	,

他们和我们拥有同样的权利、同样的利益、同样的愿望。

[ðə; ði] [seɪm] ['wɒnts] , [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

the	same	wants	,	the	same	love	of	liberty	,	the	same	sense	of	right	and
这	相同的	想要	,	这	相同的	爱	的	自由	,	这	相同的	感觉	的	正确的	和

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

同样的愿望，同样的自由之爱，同样的善恶观念，

[ðə; ði] [seɪm] ['deθləs] ['spɪrɪt] .

the	same	deathless	spirits	.
这	相同的	永生	烈酒	.

同样是不朽的灵魂。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ə'piːlɪŋli] [in'terəugeit] [ˌjuː 'es] , — “ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ə; eɪ][mæn]

The	negro	in	his	chains	appealingly	interrogates	us	,	—	“	Am	I	not	a	man
这	黑人	在	他的	链条	吸引人的	审讯	我们	,	—	“	是	我	不是	一个	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ?

and	a	brother	?
和	一个	兄弟	?

被锁链束缚的黑人恳切地质问我们：“难道我不是一个人，不是兄弟吗？”

” [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] ['krɪstʃən] [duː; də][bʌt; bət] [əʊn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ?

”	What	can	the	Christian	do	but	own	the	relationship	?
”	什么	能	这	基督教	做	但	自己的	这	关系	?

基督徒除了承担起这段关系的责任还能做什么呢?

[ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ]['brʌðə(r)] ?

Is	he	indeed	a	man	—	a	brother	?
是	他	的确	一个	男人	—	一个	兄弟	?

他真的是个人吗？真的是兄弟吗?

[ðen] [dʌz] [nɒt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ə'plaɪ] — “ [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz][jiː; ji]

Then	does	not	to	him	the	golden	rule	apply	—	“	Do	unto	others	as	ye
然后	做	不是	到	他	这	金的	规则	申请	—	“	做	到	其他的	作为	是的

[wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ?

would	they	should	do	unto	you	?
会	他们	应该	做	到	你	?

那么，对他来说，黄金法则——“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人”——难道不适用吗?

” [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'skluːd][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [preə(r)z] ?

”	Can	we	exclude	them	from	our	prayers	?
”	能	我们	排除	他们	从	我们的	祈祷	?

“我们可以把他们排除在祈祷之外吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [men] .

They	are	innocent	men	.
他们	是	清白的	男人	.

他们是无辜的人。

[baɪ][nəʊ] ['hɪdiəs] [kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti][hæv; həv] [ðeɪ] ['fɔːfitid] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

By	no	hideous	crime	against	humanity	have	they	forfeited	their	place	in	the
经过	不	可怕	犯罪	反对	人类	有	他们	丧失	他们的	地方	在	这

['brʌðəhʊd] .

brotherhood	.
兄弟情	.

他们并未犯下任何骇人听闻的反人类罪行，因此没有失去在兄弟会中的地位。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] .

For	no	violation	of	law	have	they	been	consigned	to	bondage	.
为了	不	违反	的	法律	有	他们	到过	寄售	到	束缚	.

他们并非因触犯法律而被沦为奴隶。

[ə'genst] [ðem; ðəm] , ['rɑːðə(r)] , [hæz; həz][ɔːl] [lɔː] [biːn] ['vaɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv]

Against	**them**	**,**	**rather**	**,**	**has**	**all**	**law**	**been**	**violated**	**,**	**and**	**every**	**dictate**	**of**
反对	他们	,	相当	,	有	全部	法律	到过	违反	,	和	每一个	听写	的

[hjuː'mænəti]['aʊtreɪdʒd] .

humanity	**outraged**	**.**
人类	义愤填膺	.

相反，所有法律都遭到了践踏，所有人道主义准则都遭到了践踏。

['gɪlti] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] [skɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪgnərəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

Guilty	**only**	**of**	**a**	**colored**	**skin**	**,**	**and**	**of**	**inevitable**	**ignorance**	**,**	**they**	**have**	**been**
有罪的	仅有的	的	一个	有色	皮肤	,	和	的	不可避免的	无知	,	他们	有	到过

[duːmd] [tuː; tə]['ædʒekt] ['sɜːvɪtjuːd] .

doomed	**to**	**abject**	**servitude**	**.**
注定失败	到	卑贱	奴役	.

他们唯一的罪过就是肤色黝黑，以及天性无知，因此注定要遭受卑贱的奴役。

[frɒm; frəm] [bɜːθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['prɒpəti] .

From	**birth**	**they**	**have**	**been**	**made**	**property**	**.**
从	出生	他们	有	到过	制成	财产	.

他们从出生起就被视为财产。

[ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [ðeɪ] [njuː] [nəʊ]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] [nɜːs] ;

In	**their**	**infancy**	**they**	**knew**	**no**	**mother**	**,**	**but**	**merely**	**a**	**nurse**	**;**
在	他们的	婴儿期	他们	知道	不	母亲	,	但	仅仅	一个	护士	;

他们幼年时没有母亲，只有一位保姆；

[ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][həʊm] ; [ɪn][ðeə(r)][mə'tʃʊərəti] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kəm'pænjənz]

in	**their**	**childhood**	**they**	**had**	**no**	**home**	**;**	**in**	**their**	**maturity**	**they**	**have**	**no**	**companions**
在	他们的	童年	他们	有	不	家	;	在	他们的	到期	他们	有	不	同伴

,

,

,

他们童年时无家可归；成年后孤苦伶仃。

[ænd; ənd][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['mɪəli] ['ɒfsprɪŋ] , [laɪk][ðə; ðɪ] [bruːts] .

and	**no**	**children**	**,**	**but**	**merely**	**offspring**	**,**	**like**	**the**	**brutes**	**.**
和	不	孩子们	,	但	仅仅	后代	,	喜欢	这	野蛮人	.

没有子女，只有后代，就像畜生一样。

[jet] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [men] .

Yet	**,**	**they**	**are**	**innocent**	**men**	**.**
然而	,	他们	是	清白的	男人	.

然而，他们都是无辜的人。

['sɪnəz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['həʊli][gɒd] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

Sinners	**indeed**	**they**	**are**	**before**	**a**	**holy**	**God**	**,**	**as**	**are**	**all**	**mankind**	**;**	**but**	**they**
罪人	的确	他们	是	前	一个	圣	上帝	,	作为	是	全部	人类	;	但	他们

[ɑː(r); ə(r)]

are
是

在圣洁的上帝面前，他们的确是罪人，就像全人类一样；但他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][kraɪm] .

innocent	**of**	**crime**	**.**
清白的	的	犯罪	.

无罪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prest] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
They are oppressed without cause .
他们 是 受压迫者 没有 原因 .

他们无缘无故地遭受压迫。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd]['hɪndə(r)][ðə; ðɪ] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ?
What should hinder the prayers of the righteous in their behalf ?
什么 应该 阻碍 这 祈祷 的 这 正义 在 他们的 代表 ?

什么能阻挡义人为他们祈祷呢?

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] , [baɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
Many of them are the children of God , by regeneration .
许多 的 他们 是 这 孩子们 的 上帝 , 经过 再生 .

他们当中许多人都是通过重生成为神的儿女。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['breðrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːd] , [wʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] ['krɪstʃən] [bɒndz] ,
These are our brethren in the Lord , one with us in Christian bonds ,
这些 是 我们的 弟兄们 在 这 主 , 一 和 我们 在 基督教 债券 ,

这些都是我们在主里的弟兄姐妹，与我们同在基督里，彼此相连。

“ ['feləʊ] ['sɪtəznz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪnts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [gɒd] .
“ fellow citizens with the saints , and of the household of God .
“ 同伴 公民 和 这 圣徒 , 和 的 这 家庭 的 上帝 .

“与圣徒同为公民，是上帝家中的人。”

” [ðeɪ] [kraɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kraɪ] ['entəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
” They cry day and night unto God , and their cry enters into his ear .
” 他们 哭 天 和 夜晚 到 上帝 , 和 他们的 哭 进入 进入 他的 耳朵 .

他们昼夜呼求上帝，他们的呼求达到他的耳中。

['aʊə(r)]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðiːz]
Our blessed Saviour would have us pray for and sympathize with these
我们的 蒙福 救主 会 有 我们 祈祷 为了 和 同情 和 这些
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
his little ones ,
他的 小的 一个 ,

我们慈悲的救主希望我们为他的这些婴孩祈祷，并同情他们。

[æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [hɪm] .
as we love him .
作为 我们 爱 他 .

因为我们爱他。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒeləs] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [slaɪt]
He is very pitiful towards them , and very jealous toward those who slight
他 是 非常 可怜 向 他们 , 和 非常 嫉妒的 朝向 那些 WHO 轻微
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他非常同情他们，非常嫉妒那些轻视他们的人。

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [lɔːdz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] [əʊn] ,
Realize that they are their Lord's , that they are not their own ,
意识到 那 他们 是 他们的 主场 , 那 他们 是 不是 他们的 自己的 ,

要明白，他们是属于他们的主的，而不是属于他们自己的。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt]
that they can not be the property of their owners , that they are bought
那 他们 能 不是 是 这 财产 的 他们的 所有者 , 那 他们 是 买
[wɪð] [ə; eɪ][praɪs] .
with a price .
和 一个 价格 .

它们不属于它们的拥有者，它们是用金钱购买的。

[rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] [seɪnts] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːdz] ['friːmən] ; [ðæt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [hæθ] [niːd]
Regard **the** **enslaved** **saints** **as** **the** **Lord's** **freemen** **;** **that** **their** **Master** **hath** **need**
看待 这 奴隶 圣徒 作为 这 主场 自由人 ; 那 他们的 掌握 有 需要
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of **them** **;**
的 他们 ;

要视被奴役的圣徒为主的自由人；因为他们的主需要他们；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] ['eni] [mæn]['mɑːstə(r)] , [ɒn] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz][ðeə(r)]
that **they** **are** **forbidden** **to** **call** **any** **man** **master** **,** **on** **earth** **,** **for** **one** **is** **their**
那 他们 是 禁止 到 称呼 任何 男人 掌握 , 在 地球 , 为了 一 是 他们的
['mɑːstə(r)] ,
Master **,**
掌握 ,

他们被禁止称呼世上任何人为主人，因为只有一个主人。

['iːv(ə)n] [kraɪst] .
even **Christ** **.**
甚至 基督 .

甚至包括基督。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'diːmd] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held]
Can **it** **be** **the** **will** **of** **Jesus** **that** **his** **own** **redeemed** **saints** **should** **be** **held**
能 它 是 这 将要 的 耶稣 那 他的 自己的 已赎回 圣徒 应该 是 握住
[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [biːsts] ?
and **treated** **as** **beasts** **?**
和 治疗 作为 野兽 ?

难道耶稣的旨意是要将他所救赎的圣徒像牲畜一样囚禁和对待吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɒt][biː; bi] [griːvd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
Will **he** **not** **be** **grieved** **if** **his** **followers** **who** **are** **free** **,**
将要 他 不是 是 伤心 如果 他的 追随者 WHO 是 自由的 ,

如果他那些获得自由的追随者们.....他难道不会感到悲伤吗?

[preɪ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn][bɒndz] ?
pray **not** **for** **the** **freedom** **of** **these** **their** **brethren** **in** **bonds** **?**
祈祷 不是 为了 这 自由 的 这些 他们的 弟兄们 在 债券 ?

难道他们不为这些被囚禁的弟兄姐妹的自由祈祷吗?

[wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n][ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
When **Peter** **was** **put** **in** **prison** **in** **Jerusalem** **,**
什么时候 彼得 曾是 放 在 监狱 在 耶路撒冷 ,

彼得在耶路撒冷被关进监狱时

“ [preə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
“ **prayer** **was** **made** **without** **ceasing** **of** **the** **church** **unto** **God** **for** **him** **,**
“ 祷告 曾是 制成 没有 停止 的 这 教会 到 上帝 为了 他 ,

“教会不住地为他向神祷告，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .
” **and** **it** **wrought** **his** **deliverance** **.**
” 和 它 锻 他的 解救 .

而这最终使他得救了。

[let] [preə(r)] [biː; bi] [naʊ] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Let **prayer** **be** **now** **made** **without** **ceasing** **by** **the** **church** **,** **for** **the** **liberation** **of**
让 祷告 是 现在 制成 没有 停止 经过 这 教会 , 为了 这 解放 的
[ɔːl] [ɪn'sleɪvd] [seɪnts] ,
all **enslaved** **saints** **,**
全部 奴隶 圣徒 ,

教会现在应当不住地祷告，为所有被奴役的圣徒祈求解放。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm] .

and	enlargement	shall	surely	come	.
和	放大	将	一定	来	.

扩张必将到来。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [weɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɔ:tju:n, ,ɪmpɔ:'tju:n][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn]

The	living	God	waits	to	be	importuned	by	the	church	for	its	own
这	活的	上帝	等待	到	是	恳求	经过	这	教会	为了	它是	自己的

['membəz] .

members	.
成员	.

永活的上帝等待着教会的成员们恳求祂。

[hi:; hi] [weɪts] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm]['zaɪən] , ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

He	waits	to	hear	the	cry	of	distress	from	Zion	,	suffering	with	her
他	等待	到	听到	这	哭	的	痛苦	从	锡安	,	痛苦	和	她

['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] .

suffering	children	.
痛苦	孩子们	.

他等待着听到锡安的哀号，与她受苦的儿女们一同受苦。

[ðə; ði] [ʌnkən'vɜ:tɪd] [sleɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]['həʊpf(ə)l]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [greɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

The	unconverted	slaves	are	hopeful	subjects	of	renewing	grace	compared	with	the
这	未转换	奴隶	是	充满希望	主题	的	更新	优雅	比较的	和	这

[seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eni] [klɑ:s] [ɒv; əv] [men] .

same	number	of	any	class	of	men	.
相同的	数字	的	任何	班级	的	男人	.

与同等数量的其他阶层的人相比，未皈依基督教的奴隶更有可能获得新的恩典。

[nəʊ] [p'ɜ:sənz] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][sə'septəb(ə)l][tu:; tə]['gɒsp(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

No	persons	on	earth	are	more	susceptible	to	gospel	influences	than	the
不	人	在	地球	是	更多的	易受影响的	到	福音	影响	比	这

['ni:grəuz] .

negroes	.
黑人	.

世界上没有哪个群体比黑人更容易受到福音的影响。

[wɒt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæz; həz] ['leɪbəd] ['ɔ:lməʊst][ɪn][veɪn][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] ,

What	the	missionary	has	labored	almost	in	vain	to	effect	among	the	Indians	,
什么	这	传教士	有	辛勤劳作	几乎	在	徒劳	到	影响	之中	这	印度人	,

传教士在印第安人中几乎徒劳地努力想要实现的目标，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ɪməgrənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wʊd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

among	the	Jews	,	among	the	Catholic	immigrants	in	this	country	,	would	,	we	are
之中	这	犹太人	,	之中	这	天主教	移民	在	这	国家	,	会	,	我们	是

['kɒnfɪdənt] ,

confident	,
自信的	,

我们相信，在犹太人中，在这个国家的天主教移民中，

[bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [lɑ:dʒ] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

be	done	with	large	success	among	the	slaves	of	the	South	,	if	they	were
是	完毕	和	大的	成功	之中	这	奴隶	的	这	南	,	如果	他们	是

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .

emancipated	.
解放	.

如果南方奴隶获得解放，那么这种做法将在他们当中取得巨大成功。

[straɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃæklz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌiːθi'əʊpiə] [wʊd] [stretʃ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

Strike	**off**	**the**	**shackles**	**,**	**and**	**this**	**Ethiopia**	**would**	**stretch**	**forth**	**her**	**hands**
罢工	离开	这	镣铐	,	和	这	埃塞俄比亚	会	拉紧	前进	她	双手

['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .

unto	**God**	**.**
到	上帝	.

挣脱枷锁，埃塞俄比亚必将向上帝伸出双手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] [ə'prest] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] .

The	**oppressed**	**are**	**a**	**great**	**multitude**	**.**
这	受压迫者	是	一个	伟大的	民众	.

受压迫者人数众多。

[θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bruːtəlaiz] [baɪ] ['sleɪvəri] .

Three	**millions**	**of**	**souls**	**are**	**crushed**	**and**	**brutalized**	**by**	**slavery**	**.**
三	百万	的	灵魂	是	碎	和	残暴	经过	奴隶制	.

三百万人的灵魂被奴役摧残和虐待。

[θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [raɪt] ,

Three	**millions**	**of**	**souls**	**are**	**robbed**	**of**	**every**	**human**	**right**	**,**
三	百万	的	灵魂	是	被抢劫	的	每一个	人类	正确的	,

三百万人的灵魂被剥夺了一切人权，

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['evri] [ə'bjuːs][ænd; ənd] ['kruːəlti] [ðæt] [ðə; ði] [kə'priːs] , [lʌst] ,

and	**subjected**	**to**	**every**	**abuse**	**and**	**cruelty**	**that**	**the**	**caprice**	**,**	**lust**	**,**
和	受	到	每一个	虐待	和	残酷	那	这	任性	,	欲望	,

并遭受了任性、欲望所造成的各种虐待和残忍对待，

[ɔː(r)][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] [meɪ] [dɪk'teɪt] .

or	**cupidity**	**of**	**the**	**slaveholder**	**may**	**dictate**	**.**
或者	贪婪	的	这	奴隶主	可能	听写	.

或者奴隶主的贪婪会左右这一切。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] ['həʊlli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .

The	**master**	**is**	**wholly**	**irresponsible**	**.**
这	掌握	是	完全	不负责任	.

主人完全不负责任。

[ðə; ði] [sleɪv] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['peti] , ['æbsəluːt] ['despətɪzəm] .

The	**slave**	**plantation**	**is**	**a**	**petty**	**,**	**absolute**	**despotism**	**.**
这	奴隶	种植园	是	一个	小气	,	绝对	专制主义	.

奴隶种植园是一种狭隘的、绝对的专制统治。

[frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ['kraɪɪθ][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)]

From	**thousands**	**of**	**fields**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**oppressed**	**crieth**	**to**	**God**	**for**
从	数千	的	字段	这	血	的	这	受压迫者	哭泣	到	上帝	为了

['vendʒəns] .

vengeance	**.**
复仇	.

千田野间，受压迫者的鲜血向上帝呼求复仇。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['grəʊnɪŋ] , ['saɪɪŋ] [retʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

Millions	**of**	**groaning**	**,**	**sighing**	**wretches**	**are**	**appealing**	**to**	**Heaven**	**for**	**mercy**	**.**
百万	的	呻吟	,	叹息	可怜虫	是	上诉	到	天堂	为了	怜悯	.

数百万呻吟叹息的苦难之人向苍天祈求怜悯。

[wɪð] [ðiːz] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn]
With these groans of the enslaved will mingle the prayers of the righteous in
和 这些 呻吟 的 这 奴隶 将要 交融 这 祈祷 的 这 正义 在
[ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ;
their behalf ;
他们的 代表 ;

奴隶们的呻吟声将与义人为他们祈祷的声音交织在一起;

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [hɪə(r)] .
and no doubt the Lord will hear .
和 不 怀疑 这 主 将要 听到 .

毫无疑问，主会垂听我们的祷告。

[ðə; ði] [ə'prest] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['wɒnts] [waɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ]
The oppressed are to be regarded as having wants while in their bondage
这 受压迫者 是 到 是 认为 作为 拥有 想要 尽管 在 他们的 束缚
[wɪtʃ] [gɒd] ['əʊnli][kæn; kən] [sə'plaɪ] ;
which God only can supply ;
哪个 上帝 仅有的 能 供应 ;

被压迫者在奴役期间也有各种需求，而这些需求只有上帝才能满足;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ðeə(r)] [greɪt] [wɒnt] [ɪz] ['friːdəm] .
but it must be borne in mind that the their great want is freedom .
但 它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 他们的 伟大的 想 是 自由 .

但必须牢记，他们最大的愿望是自由。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [sɔːt] ['ɪnstəntli] , ['ɪm'pɔːrtʃənətli] .
Let this be sought instantly , importunately .
让 这 是 寻求 即刻 , 急切地 .

必须立即、迫切地寻求此事。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]
Beware of praying for them as slaves , as if their condition were
提防 的 祈祷 为了 他们 作为 奴隶 , 作为 如果 他们的 状况 是
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ;
unchangeable ;
不可改变的 ;

不要像为奴隶祈祷那样为他们祈祷，仿佛他们的处境是无法改变的;

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['griːvəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][hjuː'mænəti] .
this were a grievous insult to God and to humanity .
这 是 一个 严重的 侮辱 到 上帝 和 到 人类 .

这是对上帝和人类的严重侮辱。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [friː] .
Pray for the oppressed — that they may go free .
祈祷 为了 这 受压迫者 — 那 他们 可能 去 自由的 .

为受压迫者祈祷——愿他们获得自由。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'presə] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [breɪk] ['evri] [jəʊk] .
Pray for the oppressors — that they may break every yoke .
祈祷 为了 这 压迫者 — 那 他们 可能 休息 每一个 轭 .

为压迫者祷告，愿他们挣脱一切枷锁。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlpɔːrtər] — [ðæt] [ðeɪ] “ [meɪ] ['əʊpən][ðeə(r)]
Pray for the missionary and the colporter — that they “ may open their
祈祷 为了 这 传教士 和 这 搬运工 — 那 他们 “ 可能 打开 他们的
[maʊðz] ['bəʊldli] ,
mouths boldly ,
嘴 大胆地 ,

为传教士和搬运福音书的人祷告——愿他们“放胆开口，

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ; [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [ðeɪ] [meɪ] [spiːk] ['bəʊldli] ,

to	make	known	the	mystery	of	the	gospel	;	that	therein	they	may	speak	boldly	,
到	制作	已知	这	神秘	的	这	福音	;	那	其中	他们	可能	说话	大胆地	,

为要传扬福音的奥秘，使他们能放胆讲论这奥秘。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] .

as	they	ought	to	speak	.
作为	他们	应该	到	说话	.

他们理应如此发言。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [ə'presə] [lɒŋ] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn]

"	We	may	be	sure	that	God	will	not	suffer	the	oppressors	long	to	stand	between
"	我们	可能	是	当然	那	上帝	将要	不是	遭受	这	压迫者	长的	到	站立	之间

[hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] .

his	salvation	and	the	souls	of	the	oppressed	.
他的	救恩	和	这	灵魂	的	这	受压迫者	.

"我们可以确信，上帝不会允许压迫者长期阻碍他的救赎和被压迫者的灵魂。"

[wiː; wi] [meɪ] [plɑːnt] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðɪs] [fɜːm] [ə'ʃʊərəns] [wen] [wiː; wi] [preɪ] ,

We	may	plant	our	feet	on	this	firm	assurance	when	we	pray	,
我们	可能	植物	我们的	脚	在	这	公司	保证	什么时候	我们	祈祷	,

我们祈祷时，可以倚靠这一坚实的信念。

— " [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

—	"	The	Lord	will	open	a	highway	for	his	word	.
—	"	这	主	将要	打开	一个	公路	为了	他的	单词	.

"耶和华必为他的道开路。"

" [ɪf] [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [priːtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

"	If	he	sends	his	messengers	to	the	south	to	preach	salvation	,
"	如果	他	发送	他的	信使	到	这	南	到	布道	救恩	,

"如果他差遣使者到南方去宣讲救恩，

[hiː; hi] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðeə(r)] [wɜːd] [sək'ses] ,

he	will	stand	by	them	and	will	give	their	word	success	,
他	将要	站立	经过	他们	和	将要	给	他们的	单词	成功	,

他会支持他们，并使他们的承诺得以实现。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [blʌd] [fləʊ] [tuː; tə] [siːl] [ðeə(r)] ['mɪnɪstri] .

though	their	blood	flow	to	seal	their	ministry	.
尽管	他们的	血	流动	到	海豹	他们的	部	.

尽管他们流血是为了巩固他们的使命。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] , [əʊ] ['breðrən] ,

Let	it	not	be	,	O	brethren	,
让	它	不是	是	,	哦	弟兄们	,

弟兄们，切莫如此。

[ðæt] ['aʊə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [les] ['fɜːvənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

that	our	prayer	for	the	oppressed	shall	be	less	fervent	because	they	are
那	我们的	祷告	为了	这	受压迫者	将	是	较少的	热切	因为	他们	是

[nɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] ;

not	of	our	own	color	;
不是	的	我们的	自己的	颜色	;

难道因为我们肤色不同，我们就不应该对受压迫者祈祷得不够热切吗?

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] " [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

lest	it	should	appear	that	we	have	"	the	faith	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
免得	它	应该	出现	那	我们	有	"	这	信仰	的	我们的	主	耶稣	基督	,

免得有人觉得我们拥有"我们主耶稣基督的信仰"，

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv]['glɔ:ri] , [wɪð] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] .

the	Lord	of	glory	,	with	respect	of	persons	.
这	主	的	荣耀	,	和	尊重	的	人	.

荣耀之主，尊重每一个人。

" [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [səʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][preə(r)] [dwel] [æt; ət][ɔ:l][ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] ?

"	Were	this	so	,	how	could	the	Spirit	of	prayer	dwell	at	all	in	our	hearts	?
"	是	这	所以	,	如何	可以	这	精神	的	祷告	住	在	全部	在	我们的	心	?

"如果真是这样，祷告的灵又怎能住在我们心里呢？"

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['kraɪɪŋ] [rɒŋ] [ɪf] ['predʒədɪs][ʃʊd; ʃəd]

It	were	a	crying	wrong	if	prejudice	should
它	是	一个	哭泣	错误的	如果	偏见	应该

如果偏见……那将是一个极其错误的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[rɪ'streɪn] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] .

restrain	prayer	for	the	enslaved	.
抑制	祷告	为了	这	奴隶	.

禁止为被奴役者祈祷。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][nəʊ]['pɪti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ['bɒndmən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][æn; ən]

He	who	has	no	pity	for	the	bleeding	bondman	because	he	is	an
他	WHO	有	不	遗憾	为了	这	出血	保释人	因为	他	是	一个

['æfrɪkən] ,

African	,
非洲	,

那些因为奴隶是非洲人就对他流血的遭遇毫无怜悯之心的人，

[ɪz][nɒt][laɪk][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [ɪz][nɒt][laɪk] [kraɪst] , [hu:] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][men] ,

is	not	like	the	good	Samaritan	,	is	not	like	Christ	,	who	died	for	all	men	,
是	不是	喜欢	这	好的	撒玛利亚人	,	是	不是	喜欢	基督	,	WHO	死亡	为了	全部	男人	,

他不像好撒玛利亚人，也不像基督，基督为全人类而死。

[ɪz][nɒt][laɪk][gɒd] , [wɪð] [hu:m] [ɪz][nəʊ][rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] .

is	not	like	God	,	with	whom	is	no	respect	of	persons	.
是	不是	喜欢	上帝	,	和	谁	是	不	尊重	的	人	.

不像上帝，上帝不偏待人。

[ænd; ənd][let][nɒt]['aʊə(r)][preə(r)z][bi:; bi] ['hindəd] [baɪ] [fɪəz] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)]

And	let	not	our	prayers	be	hindered	by	fears	of	what	may	come	after
和	让	不是	我们的	祈祷	是	受阻	经过	恐惧	的	什么	可能	来	后

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

emancipation	.
解放	.

不要让对解放后可能发生的事情的恐惧阻碍我们的祈祷。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [preə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

The	faith	that	is	adequate	to	prayer	is	also	able	to	commit	the	results	of
这	信仰	那	是	足够的	到	祷告	是	还	有能力的	到	犯罪	这	结果	的

[gɑ:dz]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] .

God's	action	to	his	management	.
神的	行动	到	他的	管理	.

能够进行祷告的信心，也能够将上帝行动的结果交托给上帝来管理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊθ]

It	is	to	be	feared	that	some	have	become	discouraged	by	the	growth
它	是	到	是	害怕	那	一些	有	变得	灰心	经过	这	生长

[ænd; ənd] [ə'sendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] ,

and	ascendency	of	the	slave	power	,
和	优势	的	这	奴隶	力量	,

令人担忧的是，奴隶势力的壮大和崛起可能会让一些人感到灰心丧气。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ðæt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] [wɪl] [ə'veɪl] .

and	have	no	faith	that	prayer	for	the	oppressed	will	avail	.
和	有	不	信仰	那	祷告	为了	这	受压迫者	将要	可用	.

而且不相信为受压迫者祈祷会有任何作用。

[ðeə(r)] [trʌst] [ɪz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][gɒd] ,

Their	trust	is	in	political	action	,	or	in	the	judgments	of	a	just	God	,
他们的	相信	是	在	政治的	行动	,	或者	在	这	判决	的	一个	只是	上帝	,

他们信赖的是政治行动，或是公正上帝的审判。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .

and	the	vengeance	of	the	oppressed	.
和	这	复仇	的	这	受压迫者	.

以及被压迫者的复仇。

[biː; bi][nɒt] , [bɪ'lʌvɪd] ,

Be	not	,	beloved	,
是	不是	,	心爱	,

亲爱的，不要这样。

[drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] “ ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]

drawn	into	this	attitude	of	unbelief	and	“	fearful	looking	for	of	judgment
绘制	进入	这	态度	的	不信	和	“	可怕	寻找	为了	的	判断

[ænd; ənd]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . ”

and	fiery	indignation	.	”
和	火热	愤慨	.	”

陷入这种不信的态度，以及“恐惧地寻求审判和愤怒的怒火”。

“ [biː; bi][nɒt][ə'freɪd] ; ['əʊnli] [bɪ'liːv] .

“	Be	not	afraid	;	only	believe	.
“	是	不是	害怕的	;	仅有的	相信	.

不要害怕，只要相信。

” [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ə'pɒn]['sleɪvəri] ?

”	What	shall	be	the	bearing	of	the	late	revival	upon	slavery	?
”	什么	将	是	这	轴承	的	这	晚的	复兴	之上	奴隶制	?

“近期的复兴运动将对奴隶制产生什么影响？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fækt][ðæt] [iːtʃ] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt][ɒv; əv] -

It	is	a	signal	fact	that	each	great	awakening	in	this	country	,	including	that	of	1797
它	是	一个	信号	事实	那	每个	伟大的	唤醒	在	这	国家	,	包括	那	的	-

,

,

,

这是一个显著的事实，这个国家的每一次伟大觉醒，包括1797年的那次，

[hæz; həz] [biːn] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'raʊzɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ə'preʃn] .

has	been	marked	by	the	arousing	of	God's	people	to	the	sin	of	oppression	.
有	到过	标记	经过	这	唤起	的	神的	人们	到	这	罪	的	压迫	.

其标志是唤醒上帝的子民，让他们认识到压迫的罪恶。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz]['spɪrɪt]
We have already spoken of the influence of the outpouring of God's Spirit
我们 有 已经 说 的 这 影响 的 这 倾泻 的 神的 精神
[ɪn] - - - ,
in 1830 - 33 ,
在 - - - ,

我们已经谈到了1830-33年间上帝圣灵浇灌的影响，

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɒd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sleɪvəri] .
as giving rise to the great modern movement in opposition to slavery .
作为 给予 上升 到 这 伟大的 现代的 移动 在 反对 到 奴隶制 .

由此催生了伟大的现代反奴隶制运动。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðɪs] ,
Simultaneously with this ,
同时地 和 这 ,

与此同时，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'laɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['mɒrəl] [graʊndz] [wɒz; wəz] ['siːzɪŋ] ['meni] [maɪndz][æt; ət][ðə; ði]
a strong dislike of it on moral grounds was seizing many minds at the
一个 强的 不喜欢 的 它 在 道德 理由 曾是 抓住 许多 思想 在 这
[saʊθ] .
South .
南 .

南方许多人出于道德原因对它深恶痛绝。

['veərɪəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] ;
Various demonstrations of this were made by religious bodies ;
各种各样的 示威游行 的 这 是 制成 经过 宗教 身体 ;

各个宗教团体都曾进行过类似的演示；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['mediteit]
and in some of the slave States emancipation was seriously meditated
和 在 一些 的 这 奴隶 各州 解放 曾是 严重地 冥想
[ænd; ənd]['əʊpənli] [prə'pəʊzd] .
and openly proposed .
和 公然 建议的 .

在一些蓄奴州，解放奴隶的问题曾被认真考虑并公开提出。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [trækt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
The writer of this tract , a native of the South and a member of a
这 作家 的 这 通道 , 一个 本国的 的 这 南 和 一个 成员 的 一个
['sleɪvˌhəʊldɪŋ] ['fæməli] ,
slaveholding family ,
奴隶制 家庭 ,

这篇小册子的作者是南方人，出身于一个蓄奴家庭。

[rɪ'lɪdʒəsli] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['sleɪvəri] [æz; əz]['skrɪptʃərəl] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
religiously trained to regard slavery as scriptural , and expecting to be ,
宗教地 受过训练 到 看待 奴隶制 作为 圣经 , 和 期待 到 是 ,
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
after the manner of his father ,
后 这 方式 的 他的 父亲 ,

他从小接受宗教教育，认为奴隶制符合圣经教义，并期望像他父亲那样行事。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sleɪvˌhəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
a church member and a slaveholder for life ,
一个 教会 成员 和 一个 奴隶主 为了 生活 ,

终身教会成员，终身奴隶主

[wɒz; wəz] ['həʊpfəli] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] - .

was	hopefully	numbered	among	the	subjects	of	the	revival	of	1830	.
曾是	希望	编号	之中	这	主题	的	这	复兴	的	-	.

希望他能成为 1830 年复兴运动的主角之一。

[hiː; hi] ['kənsə,kreitid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

He	consecrated	himself	to	the	work	of	the	ministry	.
他	已祝圣的	他自己	到	这	工作	的	这	部	.

他献身于牧师工作。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] , [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['həʊli][ænd; ənd][tuː; tə]

The	spirit	of	prayer	was	given	him	,	with	yearnings	to	be	holy	and	to
这	精神	的	祷告	曾是	给定	他	,	和	渴望	到	是	圣	和	到

[biː; bi]['juːsf(ə)l] .

be	useful	.
是	有用	.

他被赋予了祈祷的精神，渴望成为圣洁的人，并渴望对他人有用。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

His	eyes	were	then	opened	to	the	moral	condition	of	the	slaves	.
他的	眼睛	是	然后	打开	到	这	道德	状况	的	这	奴隶	.

他这才真正看清了奴隶们的道德状况。

[hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] ,

He	saw	those	of	his	own	household	,
他	锯	那些	的	他的	自己的	家庭	,

他看到了自己家人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['eldə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] , ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] ,

though	his	father	was	a	ruling	elder	in	the	Presbyterian	church	,	living	without	God	,
尽管	他的	父亲	曾是	一个	裁决	长老	在	这	长老会	教会	,	活的	没有	上帝	,

虽然他的父亲是长老教会的一位长老，却过着没有信仰的生活，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['mɒrəl] [rɪ'streɪnt] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [prə'mɪskjuəs] [kɒn'kjuːbɪnɪdʒ] ,

without	religious	instruction	,	without	moral	restraint	;	he	saw	the	young	slaves	,	the	fruit	of	promiscuous	concubinage	,
没有	宗教	操作说明	,	没有	道德	克制	;	他	锯	这	年轻的	奴隶	,	这	水果	的	淫乱	妾侍制度	,

没有宗教教诲，没有道德约束；他看到了那些年轻的奴隶，他们是滥交妾的产物。

[ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [hjuː] , ([ðəʊ] ['hæpɪli] ['kleɪmɪŋ] [nəʊ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

the	playmates	of	his	childhood	,	and	scarcely	of	a	darker	hue	,	(	though	happily	claiming	no	blood	relationship	,
这	玩伴	的	他的	童年	,	和	几乎	的	一个	较暗	色调	,	(	尽管	快乐地	声称	不	血	关系	,

他童年时的玩伴，肤色也几乎和他一样深（尽管他们欣然声称彼此没有血缘关系）。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌðən] ['fæmɪlɪz] [du:; də] ,) ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][vaɪs]

as	those	of	some	Southern	families	do	,	)	growing	up	in	ignorance	and	vice
作为	那些	的	一些	南方	家庭	做	,	)	生长	向上	在	无知	和	副

.

:

.

就像一些南方家庭的孩子一样，在无知和罪恶中长大。

['di:pli] [mu:vd] , [hi:; hi][kraɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [ðeə(r)] [səʊlz] .

Deeply	moved	,	he	cried	unto	the	Lord	that	he	would	save	their	souls	.
深	已搬	,	他	哭	到	这	主	那	他	会	节省	他们的	灵魂	.

他深受感动，向上帝呼求，求主拯救他们的灵魂。

[hi:; hi] ['deɪli] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃəz] ;

He	daily	prayed	for	those	miserable	creatures	;
他	日常的	祈祷	为了	那些	悲惨的	生物	;

他每天都为那些可怜的生灵祈祷；

[hi:; hi] ['naɪtli] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

he	nightly	bathed	his	pillow	with	tears	of	pity	and	distress	.
他	每晚	洗澡	他的	枕头	和	眼泪	的	遗憾	和	痛苦	.

他每晚都会用怜悯和悲伤的泪水浸湿枕头。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ] [rɪ'li:f] ; [hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .

But	he	found	no	relief	;	he	saw	no	ray	of	hope	.
但	他	成立	不	宽慰	;	他	锯	不	射线	的	希望	.

但他没有找到任何解脱；他看不到任何希望的曙光。

[hi:; hi] [dri:md] [nɒt] [ðen] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪt'self][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

He	dreamed	not	then	that	slavery	itself	was	wrong	,
他	梦见	不是	然后	那	奴隶制	本身	曾是	错误的	,

他当时根本没想到奴隶制本身就是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [il] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	its	abolition	was	the	only	remedy	for	the	ills	of	the
和	那	它是	废除	曾是	这	仅有的	补救	为了	这	疾病	的	这

[ə'prest] .

oppressed	.
受压迫者	.

废除奴隶制是解决被压迫者苦难的唯一办法。

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

He	knew	not	that	many	others	were	moved	as	he	was	,
他	知道	不是	那	许多	其他的	是	已搬	作为	他	曾是	,

他并不知道，和他一样深受感动的人还有很多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:d] [hu:] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

and	that	it	was	the	Lord	who	was	thus	stirring	the	first	impulses	of
和	那	它	曾是	这	主	WHO	曾是	因此	搅拌	这	第一的	冲动	的

[ə; eɪ] ['maɪti] ['mu:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] .

a	mighty	movement	for	the	redemption	of	the	enslaved	.
一个	强大的	移动	为了	这	赎回	的	这	奴隶	.

正是上帝激发了一场伟大的解放奴隶运动的最初动力。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][trækt] , [ɔ:(r)] ['pæmflət] , [sent][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st]

Just	then	,	a	tract	,	or	pamphlet	,	sent	by	some	unknown	hand	from	the	East
只是	然后	,	一个	通道	,	或者	小册子	,	发送	经过	一些	未知	手	从	这	东方

,

,

,

就在这时，一份不知是谁从东方寄来的传单或小册子，

[wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

was	taken	from	the	post	-	office	.
曾是	已采取	从	这	邮政	-	办公室	.

从邮局取走的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

It	was	on	the	safety	of	immediate	emancipation	.
它	曾是	在	这	安全	的	即时	解放	.

这是关乎立即解放的安全问题。

[ðə; ði] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] ['rɪvɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ɪts]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd]['bəʊldnəs] .

The	very	subject	riveted	attention	by	its	novelty	and	boldness	.
这	非常	主题	铆接	注意力	经过	它是	新奇	和	大胆	.

这个主题本身就因其新颖性和大胆性而引人注目。

[ðə; ði][trækt][wɒz; wəz] [riːd] [ɪn]['siːkrət] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['səʊbəli] ['pɔndə] .

The	tract	was	read	in	secret	,	and	read	again	,	and	soberly	pondered	.
这	通道	曾是	读	在	秘密	,	和	读	再次	,	和	清醒地	沉思	.

这篇小册子被秘密阅读，反复阅读，并认真思考。

[lait] [brəʊk] [ɪn] ; [njuː] [θɔːts] , [njuː] ['fiːlɪŋz] , [njuː] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd] .

Light	broke	in	;	new	thoughts	,	new	feelings	,	new	hopes	were	inspired	.
光	打破	在	;	新的	想法	,	新的	情怀	,	新的	希望	是	灵感	.

光芒照进室内；新的想法、新的感受、新的希望被激发出来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn][jɪə(r)] , (- ,) [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [leɪn]

In	less	than	one	year	,	(	1833	,	)	the	writer	was	a	member	of	Lane
在	较少的	比	一	年	,	(	-	,	)	这	作家	曾是	一个	成员	的	车道

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ,

Theological	Seminary	,
神学	神学院	,

不到一年（1833年），这位作家就成为了莱恩神学院的一员。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'vaʊd] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪn] .

and	an	avowed	convert	to	the	new	doctrine	.
和	一个	公开承认	转变	到	这	新的	教义	.

并且是新教义的坚定拥护者。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

These	were	some	of	the	fruits	of	the	revival	a	quarter	of	a
这些	是	一些	的	这	水果	的	这	复兴	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

century	ago	.
世纪	前	.

这是25年前那场复兴运动的部分成果。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɑːstɪd] [tɪl] [naʊ] .

They	have	lasted	till	now	.
他们	有	持续	直到	现在	.

它们一直延续至今。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['tʃæt(ə)l] [ə'preʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [djuː][tuː; tə] [ðæt]

Opposition	to	chattel	oppression	in	this	country	is	in	great	measure	due	to	that
反对	到	动产	压迫	在	这	国家	是	在	伟大的	措施	到期的	到	那

['greɪʃəs] [wɜːk] ,

gracious	work	,
亲切	工作	,

这个国家反对奴隶压迫的现象，很大程度上要归功于那项慷慨的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	the	spirit	of	prayer	which	has	sustained	and	sanctified	it	.
和	到	这	精神	的	祷告	哪个	有	持续	和	圣化	它	.

以及支撑和圣化的祈祷精神。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi][kæn; kən][nɒt] [daʊt] [ðæt] [gɒd][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] .

Surely	**we**	**can**	**not**	**doubt**	**that**	**God**	**is**	**in**	**this**	**movement**	**.**
一定	我们	能	不是	怀疑	那	上帝	是	在	这	移动	.

我们当然不能怀疑上帝参与了这场运动。

[ə'nʌðə(r)] ['maɪti] [rɪ'vaɪv(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['zaɪən] — [ðə; ði][məʊst]

Another	**mighty**	**revival**	**has**	**been**	**enjoyed**	**by**	**our**	**American**	**Zion**	**—**	**the**	**most**
其他	强大的	复兴	有	到过	享受	经过	我们的	美国人	锡安	—	这	最多

['paʊəf(ə)l] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z] .

powerful	**,**	**perhaps**	**,**	**of**	**the**	**series**	**.**
强大的	,	也许	,	的	这	系列	.

我们的美国锡安又一次迎来了强大的复兴——或许是这一系列复兴中最强劲的一次。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['speʃəli] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] ,

It	**has**	**been**	**specially**	**characterized**	**by**	**the**	**spirit**	**of**	**prayer**	**,**
它	有	到过	特别	特征化的	经过	这	精神	的	祷告	,

它尤其以祈祷的精神为特色，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [pɔ:] [aʊt][ɪn] [lɑ:dʒ] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɔ:t] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

which	**has**	**been**	**poured**	**out**	**in**	**large**	**measure**	**,**	**and**	**has**	**wrought**	**astonishing**
哪个	有	到过	倾倒	出去	在	大的	措施	,	和	有	锻	惊人

[rɪ'zʌlts] .

results	**.**
结果	.

已经投入了大量资源，并取得了惊人的成果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [mə'mentəs] ['kwestʃən] : [tu:; tə] [wɒt] [endz][ʃæl; ʃəl] [ðɪs]

It	**is**	**now**	**a**	**momentous**	**question**	**:**	**To**	**what**	**ends**	**shall**	**this**
它	是	现在	一个	意义重大	问题	:	到	什么	结束	将	这

现在这是一个至关重要的问题：这一切最终将走向何方？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

['renəveɪtɪd] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvd] [tʃɜ:tʃ] ,

renovated	**instrumentality**	**of**	**prayer**	**,**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**revived**	**church**	**,**
翻新	工具性	的	祷告	,	在	这	双手	的	一个	复活	教会	,

在复兴的教会手中，祷告的工具得到了革新。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [jʌŋ] [kən'və:t] , [hu:] [əʊ] [ðeə(r)] [həʊps] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bi:; bi]

and	**of**	**a**	**multitude**	**of**	**young**	**converts**	**,**	**who**	**owe**	**their**	**hopes**	**to**	**it**	**,**	**be**
和	的	一个	民众	的	年轻的	转换	,	WHO	欠	他们的	希望	到	它	,	是

[ə'plaɪd] ?

applied	**?**
应用	?

对于众多寄予厚望的年轻皈依者来说，这是否也适用呢？

[ə'genst] [wɒt] [fɔ:mz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd]['i:v(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['wepən] [bi:; bi] [wi:ld] ?

Against	**what**	**forms**	**of**	**sin**	**and**	**evil**	**shall**	**this**	**weapon**	**be**	**wielded**	**?**
反对	什么	表格	的	罪	和	邪恶的	将	这	武器	是	挥舞	?

这种武器应该用来对抗哪些形式的罪恶？

[wɒt] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] [rɒŋ] [məʊst][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,

What	**embodiment**	**of**	**wrong**	**most**	**invites**	**this**	**species**	**of**	**attack**	**,**
什么	实施例	的	错误的	最多	邀请	这	物种	的	攻击	,

什么样的错误行为最容易招致这种攻击？

[baɪ][ɪts] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [ɪn] ['gɒdlinəs] ?

by	**its**	**opposition**	**to**	**everything**	**vital**	**in**	**godliness**	**?**
经过	它是	反对	到	一切	必不可少的	在	敬虔	?

因为它与敬虔的一切重要方面都背道而驰？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [əˈmerɪkən] [ˈsleɪvəri] ?
Is **it** **not** **American** **slavery** **?**
是 它 不是 美国人 奴隶制 ?

难道这不是美国的奴隶制吗?

[wiː; wi][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ˈgæðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɑːdz] [wɪl] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ænd; ənd]
We **assuredly** **gather** **that** **it** **is** **God's** **will** **there** **should** **be** **a** **special** **and**
我们 当然 收集 那 它 是 神的 将要 那里 应该 是 一个 特别的 和
[kəmˈbaɪnd] [ˈefət] [ɪn] [preə(r)] ,
combined **effort** **in** **prayer** **,**
合并 努力 在 祷告 ,

我们确信，神的旨意是要大家在祷告上特别努力、共同努力。

[tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðɪs] [ˈstrɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ɪˈnɪkwəti] .
to **pull** **down** **this** **stronghold** **of** **iniquity** **.**
到 拉 向下 这 据点 的 罪恶 .

推倒这罪恶的堡垒。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [huː] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪnts] [ə; eɪ] [freʃ]
We **have** **confidence** **that** **the** **Holy** **Ghost** **,** **who** **has** **given** **the** **saints** **a** **fresh**
我们 有 信心 那 这 圣 鬼 , WHO 有 给定 这 圣徒 一个 新鲜的
[ˈbæptɪzəm][ɒv; əv] [preə(r)] ,
baptism **of** **prayer** **,**
洗礼 的 祷告 ,

我们深信，圣灵已赐予圣徒们新的祷告洗礼，

[wɪl] [ɪnˈklaɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][juˈnaɪt][ðeə(r)] [ˌsʌpliˈkeiʃən] [əˈgenst] [ðɪs] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] .
will **incline** **them** **to** **unite** **their** **supplications** **against** **this** **abomination** **.**
将要 倾斜 他们 到 团结 他们的 祈求 反对 这 厌恶 .

这将促使他们联合起来，共同祈求上帝谴责这种可憎之事。

[ˈkrɪstʃən] [ˈriːdə(r)] !
Christian **reader** **!**
基督教 读者 !

基督徒读者!

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][beə(r)] [ðɪs] [ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈklɒzɪt] ?
Will **you** **not** **bear** **this** **burden** **to** **your** **closet** **?**
将要 你 不是 熊 这 负担 到 你的 壁橱 ?

你难道不想把这份负担带到你的衣橱里吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [rɔŋ, rɔːŋ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
Will **you** **not** **make** **the** **bondman's** **wrongs** **your** **own** **?**
将要 你 不是 制作 这 保释人的 错误 你的 自己的 ?

你难道不想把奴隶的冤屈也算作自己的冤屈吗?

[ˈkrɪstʃən] [ˈpeərənts] !
Christian **parents** **!**
基督教 父母 !

基督徒父母!

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [friː]
Will **you** **not** **mingle** **with** **your** **thanksgivings** **that** **your** **children** **were** **born** **free**
将要 你 不是 交融 和 你的 感恩节 那 你的 孩子们 是 出生 自由的
,
,
,

你们难道不应该在感恩你们的孩子生而自由的时候，也表达一下对自由的感激之情吗?

[ɪm'pɔ:tʃənət] [ˌsʌpli'keiʃən] [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['evri]

importunate	**supplications**	**that**	**the**	**curse**	**of**	**slavery**	**may**	**be**	**removed**	**from**	**every**
纠缠不休	祈求	那	这	诅咒	的	奴隶制	可能	是	已移除	从	每一个

['fæməli][ɪn][ðə; ði][lænd] ?

family	**in**	**the**	**land**	**?**
家庭	在	这	土地	?

恳切祈求，愿奴役的诅咒从这片土地上的每个家庭中消除?

[jʌŋ] [kən'və:t] !

Young	**converts**	**!**
年轻的	转换	!

年轻皈依者!

[ji:; ji] [hu:] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [preə(r)] , [hæv; həv] [bi:n] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][sɪn] ,

Ye	**who**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**prayer**	**,**	**have**	**been**	**liberated**	**from**	**the**	**bonds**	**of**	**sin**	**,**
叶	WHO	,	在	回答	到	祷告	,	有	到过	解放	从	这	债券	的	罪	,

你们这些因祷告而从罪的捆绑中得释放的人，

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [pli:d] [wɪð] [gɒd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] ?

will	**you**	**not**	**plead**	**with**	**God**	**to**	**deliver**	**the**	**oppressed**	**,**	**and**	**to**	**abolish**	**slavery**	**?**
将要	你	不是	恳求	和	上帝	到	递送	这	受压迫者	,	和	到	取消	奴隶制	?

你们难道不向上帝祈求，解救受压迫者，废除奴隶制吗?

['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [kraɪst] !

Ministers	**of**	**Christ**	**!**
部长们	的	基督	!

基督的仆人!

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [kɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔ:d] , “ [preŋ] [wɪð] [ɔ:l] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

Will	**you**	**not**	**call**	**upon**	**the**	**Lord**	**,**	**“**	**praying**	**with**	**all**	**prayer**	**and**	**supplication**	**in**	**the**
将要	你	不是	称呼	之上	这	主	,	“	祈祷	和	全部	祷告	和	恳求	在	这

['spɪrɪt] ,

spirit	**,**
精神	,

你们岂不呼求主名，用心灵和各样的祷告和恳求祷告吗?

” [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [həʊst][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ?

”	**and**	**leading**	**the**	**sacramental**	**host**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**?**
”	和	领导	这	圣礼	主持人	到	这	王座	的	优雅	?

“并将圣餐饼带到恩典的宝座前？”

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['haʊshoʊldz] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['sæŋktʃu:ˌeri:z][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

Are	**there**	**Christian**	**households**	**,**	**and**	**Christian**	**sanctuaries**	**in**	**this**	**land**	**,**
是	那里	基督教	家庭	,	和	基督教	保护区	在	这	土地	,

这片土地上有基督徒家庭和基督徒教堂吗?

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'prest] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [hə'bɪtʃuəli] [rɪ'membəd] [ɪn] [preə(r)] ?

where	**the**	**oppressed**	**have**	**not**	**been**	**habitually**	**remembered**	**in**	**prayer**	**?**
在哪里	这	受压迫者	有	不是	到过	习惯性地	记得	在	祷告	?

哪里没有经常在祈祷中记念受压迫者呢?

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] [hu:] [hæv; həv][nɒt] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['bɒndmən] ?

Are	**there**	**disciples**	**who**	**have**	**not**	**sympathized**	**with**	**the**	**sighing**	**bondmen**	**?**
是	那里	门徒	WHO	有	不是	同情	和	这	叹息	保释人	?

难道有门徒不同情那些叹息的奴隶吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] “ ['wɪmɪn] [prəu'fes] ['gɒdlinəs] ” [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [def] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv]

Are	**there**	**“**	**women**	**professing**	**godliness**	**”**	**who**	**have**	**been**	**deaf**	**to**	**the**	**wail**	**of**
是	那里	“	女性	声称	敬虔	”	WHO	有	到过	聋	到	这	哀号	的

[sleɪv] ['mʌðəz] ['sʌndəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['beib] ?

slave	**mothers**	**sundered**	**from**	**their**	**babes**	**?**
奴隶	母亲们	分离	从	他们的	宝贝们	?

有没有“自称虔诚的女性”，对与婴儿分离的奴隶母亲的哀嚎充耳不闻?

[let] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [lest][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] - ['trɒdn] [m'ɪliənz] [kɔːl]

Let these things be no longer , lest the cry of the down - trodden millions call

让 这些 事物 是 不 更长 , 免得 这 哭 的 这 向下 - 践踏 百万 称呼

[daʊn] [swɪft] [,retri'bjuːʃən] .

down swift retributions .

向下 迅速 报复 .

务必杜绝此类事件发生，以免受压迫的千百万人的呼声招致迅速的报复。

[meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [,sʌpli'keiʃən] [biː; bi] [pɔː] [aʊt][ə'pɒn]['zaɪən] ,

May the spirit of grace and of supplications be poured out upon Zion ,

可能 这 精神 的 优雅 和 的 祈求 是 倾倒 出去 之上 锡安 ,

愿恩典和恳求的灵倾注在锡安。

[ʌn'tɪl] ['lɪbəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] , ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

until liberty shall be proclaimed throughout all this land , unto all the inhabitants

直到 自由 将 是 宣布 自始至终 全部 这 土地 , 到 全部 这 居民

[ˌðeər'ɒv] .

thereof .

其中 .

直到自由的宣言传遍这片土地，传遍这片土地上的所有居民。

[səʊ][gɒd][grɑːnt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [seɪk] !

So God grant for his Son's sake !

所以 上帝 授予 为了 他的 儿子的 清酒 !

愿上帝为了他儿子的缘故，赐福与你们！

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES : [1]

脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

The following is a decision of the Supreme Court of Kentucky .

这 下列的 是 一个 决定 的 这 最高 法庭 的 肯塔基州 .

以下是肯塔基州最高法院的一项裁决。

[ken'tʌki] [rɪ'pɔːts] , [piː] . - .

Kentucky Reports , p . 644 .

肯塔基州 报告 , p . - .

肯塔基州报告，第 644 页。

[dʒʌdʒ] ['ʃænən] — “ [sleɪvz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːz]

Judge Shannon — “ Slaves , although they are human beings , are , by our laws , ,

法官 香农 — “ 奴隶 , 虽然 他们 是 人类 生物 , 是 , 经过 我们的 法律 , ,

香农法官——“奴隶虽然是人，但根据我们的法律，他们却是……”

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

placed on the same footing with living property of the brute creation .

放置 在 这 相同的 立足点 和 活的 财产 的 这 蛮力 创建 .

将其置于与动物生物同等的地位。

[haʊ'evə(r)] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒlətɪk][ɔː(r)][ɪm'pɒlətɪk] ,

However deeply it may be regretted , or whether it be politic or impolitic ,

然而 深 它 可能 是 后悔 , 或者 无论 它 是 政治 或者 不合时宜 ,

然而，无论多么令人后悔，无论这种行为是合乎政治还是不合政治，

[ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ]['aʊə(r)][kəʊd][ɪz][nɒt] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] ([nəgoʊʃiːəm] ,

a slave by our code is not treated as a person , but (negotium ,

一个 奴隶 经过 我们的 代码 是 不是 治疗 作为 一个 人 , 但 (尼戈蒂姆 ,

根据我们的法律，奴隶不被视为人，而是（negotium，

) [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .

)	a	thing	,	as	he	stood	in	the	civil	code	of	the	Roman	Empire	.
)	一个	事物	,	作为	他	站立	在	这	民用	代码	的	这	罗马	帝国	.

）正如他在罗马帝国民法典中所处的地位一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

[第 22 页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːmən] [baɪ] [rev] .

FROM	A	SERMON	BY	REV	.
从	一个	讲道	经过	修订版	.

摘自牧师的布道。

[iː] . [en] . [kɜːk] , [diː] . [diː] .

E	.	N	.	KIRK	,	D	.	D	.
E	.	N	.	柯克	,	D	.	D	.

EN KIRK，DD

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]

In	addition	to	the	reasons	urging	to	prayer	for	the	extinction	of	slavery
在	添加	到	这	原因	敦促	到	祷告	为了	这	灭绝	的	奴隶制

['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

growing	out	of	the	character	of	the	system	,
生长	出去	的	这	特点	的	这	系统	,

除了奴隶制本身的性质所导致的、促使人们祈祷废除奴隶制的理由之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

and	the	condition	of	the	oppressed	,
和	这	状况	的	这	受压迫者	,

以及被压迫者的境况，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪv] ['əʊnə(r)z] .

there	are	other	reasons	derived	from	its	influence	upon	the	slave	owners	.
那里	是	其他	原因	衍生的	从	它是	影响	之上	这	奴隶	所有者	.

还有其他一些原因源于它对奴隶主的影响。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['klɑːsɪz] : [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mɑːstə(r)] — [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət]

Of	these	there	are	three	classes	:	the	unwilling	master	—	the	willing	,	but
的	这些	那里	是	三	课程	:	这	不情愿	掌握	—	这	愿意的	,	但

[kaɪnd]['mɑːstə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presə(r)] . [wʌn] .

kind	master	—	and	the	oppressor	.	1	.
种类	掌握	—	和	这	压迫者	.	1	.

其中有三类：不情愿的主人——心甘情愿但仁慈的主人——以及压迫者。1.

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [kən'dɪʃn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['traɪəlz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnə(r)] [huː]

I	know	of	no	condition	so	full	of	trials	as	that	of	the	slave	-	owner	who
我	知道	的	不	状况	所以	满的	的	试验	作为	那	的	这	奴隶	-	所有者	WHO

[əb'hɔː] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

abhors	the	relation	,
厌恶	这	关系	,

我知道没有任何一种境况比憎恶奴隶关系的奴隶主的境况更加充满磨难。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['prɒpəli] ['tɜːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	does	not	see	that	he	can	properly	terminate	it	.
但	做	不是	看	那	他	能	适当地	终止	它	.

但他认为自己无法妥善终止这段关系。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

That	there	are	many	such	can	not	be	doubted	.
那	那里	是	许多	这样的	能	不是	是	怀疑	.

这样的例子有很多，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][mʌst; məst][ə; eɪ]['gɒdli][mæn] [liːd] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌkɒmprɪ'hend] [ɪts]

But	what	a	life	must	a	godly	man	lead	who	has	come	to	comprehend	its
但	什么	一个	生活	必须	一个	敬虔的	男人	带领	WHO	有	来	到	理解	它是

[ɪ'nɔːməs] ['wɪkɪdnəs] !

enormous	wickedness	!
巨大的	邪恶	!

但是，一个虔诚的人如果认识到人类社会的巨大邪恶，他的生活将会是怎样的呢！

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

What	must	be	his	apprehensions	of	the	wrath	of	God	upon	his	people	,
什么	必须	是	他的	担忧	的	这	愤怒	的	上帝	之上	他的	人们	,

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

his	country	!
他的	国家	!

他该是多么惧怕上帝对他的人民、他的国家的愤怒啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['skeptɪk(ə)l] [v'juːz] , [laɪk]['dʒefəs(ə)n] ,

If	a	man	of	skeptical	views	,	like	Jefferson	,
如果	一个	男人	的	怀疑论者	浏览	,	喜欢	杰斐逊	,

如果像杰斐逊那样持有怀疑论观点的人，

[kʊd; kəd]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n][ɪz][dʒʌst] ,

could	tremble	for	his	country	in	remembering	that	heaven	is	just	,
可以	颤抖	为了	他的	国家	在	记住	那	天堂	是	只是	,

想到天堂是公正的，他可能会为自己的祖国而战栗。

[wɒt] [mʌst; məst][hiː; hi] [fiːl] [huː] ['fʊli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [gɒd][ɪz]['ruːlə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

what	must	he	feel	who	fully	believes	that	God	is	ruler	among	the	nations	,
什么	必须	他	感觉	WHO	完全	相信	那	上帝	是	统治者	之中	这	国家	,

那些完全相信上帝是万国之主的人，内心该是怎样的感受？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [ə'preʃn] !

and	that	he	hates	oppression	!
和	那	他	讨厌	压迫	!

他憎恨压迫！

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'prest]

How	painful	must	be	his	unavailing	sympathy	for	the	poor	oppressed
如何	痛苦	必须	是	他的	徒劳无功	同情	为了	这	贫穷的	受压迫者

['biːɪŋs] [huːm] [hiː; hi] [siːz] [ə'raʊnd] [hɪm] !

beings	whom	he	sees	around	him	!
生物	谁	他	看到	大约	他	!

看到周围那些受压迫的穷人，他那无力的同情该是多么痛苦啊！

[haʊ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi] ['bəːdnd] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz]

How	must	his	heart	be	burdened	as	he	observes	the	demoralizing	influences
如何	必须	他的	心	是	负担	作为	他	观察	这	令人沮丧的	影响

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɒn][bəuθ]['reɪsɪz] ;

of	slavery	on	both	races	;
的	奴隶制	在	两个都	种族	;

当他目睹奴隶制对两个种族造成的道德败坏影响时，他的内心该是何等沉重的负担；

[haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [biː; bi] [peɪnd] [wɪð] [ðæt] [dʒʌst] [kən'tempt] [wɪtʃ]

how	often	must	his	love	of	country	be	pained	with	that	just	contempt	which
如何	经常	必须	他的	爱	的	国家	是	痛苦	和	那	只是	鄙视	哪个

['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪk'saɪt] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ;

slaveholding	in	America	excites	in	every	civilized	nation	under	heaven	;
奴隶制	在	美国	兴奋	在	每一个	文明	国家	在下面	天堂	;

他对祖国的热爱，究竟要有多少次才能体会到，美国蓄奴行为在全世界所有文明国家所激起的那种正当的蔑视；

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [siː] [nəʊ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['eni]['kwɔːtə(r)] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]

how	painful	must	it	be	to	see	no	relief	in	any	quarter	,	but	,	on	the
如何	痛苦	必须	它	是	到	看	不	宽慰	在	任何	四分之一	,	但	,	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

看不到任何解脱的希望，反而感到绝望，这该是多么痛苦啊！

['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ['sɪv(ə)l]

everything	indicating	that	the	system	is	to	be	incorporated	into	the	whole	civil
一切	表明	那	这	系统	是	到	是	公司	进入	这	所有的	民用

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

and	social	system	of	the	nation	!
和	社会的	系统	的	这	国家	!

种种迹象表明，该系统将被纳入国家的整个公民和社会体系！

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [waɪl] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] ['glædli]

And	to	crown	all	,	while	many	intelligent	persons	at	the	South	would	gladly
和	到	王冠	全部	,	尽管	许多	聪明的	人	在	这	南	会	乐意

[ə'bændən] ['sleɪvəri] ,

abandon	slavery	,
放弃	奴隶制	,

更重要的是，尽管南方许多有识之士都乐意废除奴隶制，

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['ʌtə(r)][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

no	man	has	the	courage	to	utter	his	sentiments	.
不	男人	有	这	勇气	到	说出	他的	情感	.

没有人有勇气表达自己的感受。

[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z][dɪ'mɑːndz]['aʊə(r)] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst] [kəm'pæʃənət]

This	class	of	slave	-	owners	demands	our	deepest	and	most	compassionate
这	班级	的	奴隶	-	所有者	需求	我们的	最深处	和	最多	富有同情心

['sɪmpəθi] . [ˌtuː'tuː] .

sympathy	.	2	.
同情	.	2	.

这类奴隶主需要我们给予最深切、最仁慈的同情。2.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] ,

There	is	another	class	who	have	been	taught	from	infancy	by	their	parents	,
那里	是	其他	班级	WHO	有	到过	教授	从	婴儿期	经过	他们的	父母	,

还有另一类人，他们从婴儿时期就由父母教导。

['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd]['pɑːstə(r)] , [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [siː] [nəʊ] [rɒŋ] [ɪn]

teachers	,	and	pastors	,	that	slavery	is	a	divine	institution	;	they	see	no	wrong	in
教师	,	和	牧师	,	那	奴隶制	是	一个	神圣的	机构	;	他们	看	不	错误的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

教师和牧师们认为奴隶制是一种神圣的制度；他们不认为奴隶制有任何错误。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][æz; əz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət]

and	consider	all	the	evils	as	incidental	,	and	not	as	legitimate
和	考虑	全部	这	罪恶	作为	偶然的	,	和	不是	作为	合法的

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

consequences	of	the	system	.
结果	的	这	系统	.

并将所有弊端视为偶然事件，而不是该制度的合法后果。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

They	are	the	most	powerful	upholders	of	it	,	because	they	believe	it	to
他们	是	这	最多	强大的	拥护者	的	它	,	因为	他们	相信	它	到

[biː; bi] [raɪt] ,

be	right	,
是	正确的	,

他们是这种理念最有力的拥护者，因为他们相信这种理念是正确的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][kaɪnd] ['sentɪmənts] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [sleɪvz] .

and	are	conscious	of	no	other	than	kind	sentiments	towards	their	slaves	.
和	是	有意识的	的	不	其他	比	种类	情感	向	他们的	奴隶	.

他们对奴隶只有仁慈之心。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sentɪmənts] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'piːlz] [æz; əz][æn; ən]

To	such	men	and	their	sentiments	the	oppressor	triumphantly	appeals	as	an
到	这样的	男人	和	他们的	情感	这	压迫者	凯旋而归	上诉	作为	一个

['evɪdəns] [ðæt] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ]

evidence	that	slaveholding
证据	那	奴隶制

压迫者以此为证，向这些人及其情感宣告奴隶制的罪恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪz][nɒt][ɪn'dʒʊərɪəs][tuː; tə]['kærəktə(r)] , [nɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [gʊd] [men] . [θriː] .

is	not	injurious	to	character	,	nor	repulsive	to	the	feelings	of	good	men	.	3	.
是	不是	有害的	到	特点	,	也不	丑恶	到	这	情怀	的	好的	男人	.	3	.

既不损害品格，也不令善良的人感到反感。3.

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'presə(r)] — [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn][pə(r)][ˌes'iː] .

Then	there	is	the	oppressor	—	the	man	in	whom	slaveholding	is	a	sin	per	se	.
然后	那里	是	这	压迫者	—	这	男人	在	谁	奴隶制	是	一个	罪	每	塞	.

还有一种压迫者——在这种人眼中，蓄奴本身就是一种罪恶。

[hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][æz; əz] ['prɒpəti] .

He	holds	his	brother	as	property	.
他	持有	他的	兄弟	作为	财产	.

他把兄弟当作自己的私有财产。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [tuː; tə][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] [endz] , [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [pri'rɔgətiv] [ɒv; əv]

He	denies	to	man	,	for	selfish	ends	,	the	rights	and	prerogatives	of
他	否认	到	男人	,	为了	自私	结束	,	这	权利	和	特权	的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

他为了自私的目的，剥夺了人类作为男人应有的权利和特权。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɔː(r)][ðə; ði]

He	denies	that	the	possession	of	life	,	liberty	and	happiness	,	or	the
他	否认	那	这	拥有	的	生活	,	自由	和	幸福	,	或者	这

[ˌʌnəb'strʌktɪd] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

unobstructed	pursuit	of	them	,
通畅	追逐	的	他们	,

他否认拥有生命、自由和幸福，或不受阻碍地追求这些权利。

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ˌʌnkən'vɪktɪd] [ɒv; əv][kraɪm] . — [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][rest][ɪn]

is	the	right	of	every	man	unconvicted	of	crime	.	—	But	not	to	rest	in
是	这	正确的	的	每一个	男人	未被定罪	的	犯罪	.	—	但	不是	到	休息	在

['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] ,

general	statements	,
一般的	声明	,

这是每个未被定罪的人的权利。——但不能止步于泛泛而谈，

[let][ˌjuː 'es] [pleɪs] [saɪd][baɪ][saɪd][sʌm; səm][fækts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

let	us	place	side	by	side	some	facts	,	and	some	passages	of	the	word
让	我们	地方	边	经过	边	一些	事实	,	和	一些	段落	的	这	单词

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

让我们把一些事实和一些神的话语放在一起比较。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['sleɪvəri] [rɒbz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] .

The	facts	are	that	slavery	robs	a	man	of	his	humanity	.
这	事实	是	那	奴隶制	抢劫	一个	男人	的	他的	人类	.

事实是，奴隶制剥夺了人的人性。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] , ['mɜːtʃəndaɪs] .

He	is	made	a	thing	,	a	chattel	,	merchandise	.
他	是	制成	一个	事物	,	一个	动产	,	商品	.

他被当作物品、动产、商品来对待。

[ðə; ði]['æfrɪkən][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] ,

The	African	has	no	right	on	earth	but	to	do	the	will	,
这	非洲	有	不	正确的	在	地球	但	到	做	这	将要	,

非洲人在这个世界上没有权利不去遵行自己的意愿。

[ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] .

and	promote	the	comfort	of	the	Caucasian	.
和	推动	这	舒适	的	这	高加索人	.

并提升高加索人的舒适度。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	can	not	choose	his	residence	,	his	employer	,	his	work	.
他	能	不是	选择	他的	住宅	,	他的	雇主	,	他的	工作	.

他无法选择自己的住所、雇主和工作。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [rɪ'siːv] ['weɪdʒɪz][ɔː(r)][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

He	can	not	receive	wages	or	the	fruits	of	his	industry	.
他	能	不是	收到	工资	或者	这	水果	的	他的	行业	.

他既拿不到工资，也拿不到自己劳动的成果。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'genst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

He	can	not	defend	his	wife	against	insult	.
他	能	不是	保卫	他的	妻子	反对	侮辱	.

他无法保护妻子免受侮辱。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [prə'tekt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['vaɪələns] .

He	can	not	protect	his	children	from	violence	.
他	能	不是	保护	他的	孩子们	从	暴力	.

他无法保护自己的孩子免受暴力侵害。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][suːt][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

He	can	not	live	with	his	family	if	it	does	not	suit	the	interests	of
他	能	不是	居住	和	他的	家庭	如果	它	做	不是	套装	这	兴趣	的

[ə'nʌðə(r)][mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

如果这不符合另一个人的利益，他就不能和家人一起生活。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

He	can	not	educate	his	children	.
他	能	不是	教育	他的	孩子们	.

他无法教育自己的孩子。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [tʃuːz] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

He	can	not	choose	an	employment	for	them	.
他	能	不是	选择	一个	就业	为了	他们	.

他不能为他们选择工作。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sleɪvəri] .

He	can	not	hope	for	anything	but	slavery	.
他	能	不是	希望	为了	任何事物	但	奴隶制	.

他除了奴隶身份，别无所求。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [wen] [hiː; hi] [pliːz] .

He	can	not	worship	God	when	he	pleases	.
他	能	不是	崇拜	上帝	什么时候	他	请	.

他不能随心所欲地敬拜上帝。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt]['testɪfaɪ][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . — [naʊ] [wɒt] [dʌz] [gɒd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

He	can	not	testify	in	a	court	of	justice	.	—	Now	what	does	God	think	of	all	this	?
他	能	不是	作证	在	一个	法庭	的	正义	.	—	现在	什么	做	上帝	思考	的	全部	这	?

他不能在法庭上作证。——那么，上帝对这一切作何感想呢?

“ [ai] [heɪt] [ə'preʃn] ，” [ɪz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

“	I	hate	oppression	,	”	is	his	reply	.
“	我	恨	压迫	,	”	是	他的	回复	.

“我憎恨压迫，”他回答道。

“ [rɪ'muːv] [nɒt][ðə; ðɪ]['lændmɑːrks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] ，” [hiː; hi] [sez] ，“ [ðeə(r)][kraɪ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

“	Remove	not	the	landmarks	of	the	widow	,	”	he	says	,	“	their	cry	will	come	before	him	;
“	消除	不是	这	地标	的	这	寡妇	,	”	他	说道	,	“	他们的	哭	将要	来	前	他	;

他说：“不可挪去寡妇的地界，她们的哀声要到他面前;

[ðeə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [ɪz] ['maɪti] . ”

their	Redeemer	is	mighty	.	”
他们的	救世主	是	强大的	.	”

他们的救赎主是全能的。

“ [gəʊ][tuː; tə] , [naʊ] , [jiː; ji] [rɪtʃ] [men] ， [wiːp] [ænd; ənd] [haʊl] ;

“	Go	to	,	now	,	ye	rich	men	,	weep	and	howl	;
“	去	到	,	现在	,	是的	富有的	男人	,	哭泣	和	嗥	;

“现在，你们这些富人，去哭泣吧，去嚎啕大哭吧;

[ðə; ðɪ]['haɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['læbɔːərz] [huː] [hæv; həv] [riːp] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [juː; jʊ] [kept] [bæk] [baɪ] [frɔːd] ，

the	hire	of	the	laborers	who	have	reaped	down	your	fields	which	is	of	you	kept	back	by	fraud	,
这	聘请	的	这	劳工	WHO	有	收获	向下	你的	字段	哪个	是	的	你	保留	后退	经过	欺诈罪	,

你们用欺诈手段克扣了收割你们田地的工人的工资，

['kraɪɪθ] ;

crieth	;
哭泣	;

哭喊;

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ri:p] [ɑ:(r); ə(r)] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪəz]

and	the	cries	of	them	which	have	reaped	are	entered	into	the	ears
和	这	哭泣	的	他们	哪个	有	收获	是	进入	进入	这	耳朵

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv]['sæ'beɪɔθ] .

of	the	Lord	of	Sabaoth	.
的	这	主	的	萨巴奥斯	.

收割者的呼声传到了万军之主的耳中。

〞 [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ,

〞	Not	a	day	,
〞	不是	一个	天	,

〝一天也没有，

[nɒt][æn; ən]['aʊə(r)] ['prɒbəbli] ['pɑ:sɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'prest] [pə'tɪʃənə(r)] [ɪz][nɒt]['faɪlɪŋ][hɪz; ɪz]

not	an	hour	probably	passes	in	which	some	oppressed	petitioner	is	not	filing	his
不是	一个	小时	大概	通过	在	哪个	一些	受压迫者	请愿人	是	不是	备案	他的

[pə'tɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:nsəri] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [sleɪv] - ['əʊnə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .

petition	in	the	chancery	of	heaven	against	the	slave	-	owners	of	our	land	.
请愿	在	这	法院	的	天堂	反对	这	奴隶	-	所有者	的	我们的	土地	.

几乎每个小时都有受压迫的请愿者向最高法院提起诉讼，控告我们土地上的奴隶主。

[wi:; wi][hæv; həv] ['prɒbəbli] [hæd; həd][mɔ:(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [men] .

We	have	probably	had	more	indignation	than	sympathy	for	these	men	.
我们	有	大概	有	更多的	愤慨	比	同情	为了	这些	男人	.

我们对这些人的愤慨可能远多于同情。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] .

And	yet	they	are	to	be	pitied	.
和	然而	他们	是	到	是	可怜的	.

然而，他们还是值得同情的。

['prɒbəbli] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] ['di:pli] [ɪn'dɪgnənt][æt; ət][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]

Probably	none	of	us	have	been	as	deeply	indignant	at	the	sins	of
大概	没有任何	的	我们	有	到过	作为	深	愤怒	在	这	罪孽	的

[ə'presə] [æz; əz]['məʊzɪz][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɒlətri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['veri] [beɪs]

oppressors	as	Moses	was	at	the	idolatry	of	his	people	at	the	very	base
压迫者	作为	摩西	曾是	在	这	偶像崇拜	的	他的	人们	在	这	非常	根据

[ɒv; əv]['saɪnaɪ] .

of	Sinai	.
的	西奈山	.

或许我们当中没有人像摩西那样，对压迫者的罪行感到如此愤慨，他在西奈山脚下目睹自己的百姓崇拜偶像时，就是如此愤慨。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðə; ði] [lɔ:d] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][kʌt] [ɒf] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] ['prɒmɪst]

And	yet	when	the	Lord	threatened	to	cut	off	Israel	and	raise	up	the	promised
和	然而	什么时候	这	主	威胁	到	切	离开	以色列	和	增加	向上	这	承诺

['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] ,

nation	from	him	,
国家	从	他	,

然而，当耶和华威胁要剪除以色列，并从他那里兴起应许之国时，

[hi:; hi] [preɪd] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] : 〝 [fə'gɪv] [ðeə(r)][sɪn] ; — [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [blɒt][ˌem 'i:] ,

he	prayed	thus	for	them	:	〝	Forgive	their	sin	;	—	and	if	not	,	blot	me	,
他	祈祷	因此	为了	他们	:	〝	原谅	他们的	罪	;	—	和	如果	不是	,	印迹	我	,

他这样为他们祷告：〝饶恕他们的罪；——如果不能饶恕，就赦免我的罪，

[aɪ] [preɪ] [ði:] , [aʊt][ɒv; əv][ðaɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['rɪt(ə)n] !

I	pray	thee	,	out	of	thy	book	which	thou	hast	written	!
我	祈祷	你	,	出去	的	你的	书	哪个	你	哈斯特	书面	!

我恳求你，从你所写的书中！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

"[第 24 页]

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [ðen] [hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][preə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvəˈθrəʊ]
We 我们 | can 能 | not 不是 | then 然后 | have 有 | exhausted 筋疲力尽的 | the 这 | duty 责任 | of 的 | prayer 祷告 | for 为了 | the 这 | overthrow 推翻
[ɒv; əv] [əˈpreʃn] [tɪl] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ˌintə'seʃən] [hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [sleɪv] -
of 的 | oppression 压迫 | till 直到 | our 我们的 | sympathies 同情 | and 和 | intercessions 代祷 | have 有 | embraced 拥抱 | the 这 | slave 奴隶 | -
['əʊnə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] .
owners 所有者 | as 作为 | well 出色地 | as 作为 | the 这 | slaves 奴隶 | .

只有当我们的同情和代祷不仅涵盖奴隶，也涵盖奴隶主时，我们才能真正履行为推翻压迫而祈祷的职责。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [inˈkʌridʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
And 和 | there 那里 | are 是 | peculiar 奇特 | encouragements 鼓励 | for 为了 | seeking 寻求 | the 这 | abolition 废除 | of 的
['sleɪvəri][baɪ][preə(r)] . [wʌn] .
slavery 奴隶制 | by 经过 | prayer 祷告 | . | 1 | .

而且，还有一些特别的鼓励，鼓励人们通过祈祷来寻求废除奴隶制。1.

[gɑːdz]['speʃ(ə)l] ['redinəs] [tuː; tə][hɪə(r)][preə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn][streɪts] .
God's 神的 | special 特别的 | readiness 准备就绪 | to 到 | hear 听到 | prayer 祷告 | when 什么时候 | his 他的 | people 人们 | are 是 | in 在 | straits 海峡 | .

当神的子民身处困境时，神特别乐意垂听他们的祷告。

['nəʊtɪs][ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Notice 注意 | the 这 | sketches 草图 | of 的 | personal 个人的 | and 和 | national 国家的 | history 历史 | in 在 | the 这 | Bible 圣经 | .

注意圣经中对个人和国家历史的概述。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['redi] [gɒd][ɪz][tuː; tə]
How 如何 | many 许多 | of 的 | them 他们 | are 是 | recorded 记录 | in 在 | order 命令 | to 到 | show 展示 | how 如何 | ready 准备好 | God 上帝 | is 是 | to 到
[dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wen] [ɪn][ðeə(r)] [pəˈpleksəti] [ðeɪ] [kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
deliver 递送 | his 他的 | people 人们 | when 什么时候 | in 在 | their 他们的 | perplexities 困惑 | they 他们 | cry 哭 | unto 到 | him 他 | .

其中有多少事被记录下来，是为了表明当祂的子民在困惑中呼求祂时，上帝是多么乐意拯救他们。

['dʒeɪkəb] , ['məʊzɪz] , ['deɪvɪd] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] , ['mɔdəkaɪ] , [ˌniːiˈmaɪə] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][dʒəˈruːsələm] [wen]
Jacob 雅各布 | , | Moses 摩西 | , | David 大卫 | , | Hezekiah 希西家 | , | Mordecai 末底改 | , | Nehemiah 尼希米 | , | the 这 | church 教会 | in 在 | Jerusalem 耶路撒冷 | when 什么时候
['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] .
Peter 彼得 | was 曾是 | in 在 | prison 监狱 | .

雅各、摩西、大卫、希西家、末底改、尼希米，以及彼得在狱中时的耶路撒冷教会。

" [naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [enˈsɑːmpəl] . " [ˌtuːˈtuː] .
" Now 现在 | these 这些 | things 事物 | were 是 | for 为了 | our 我们的 | ensamples 样本 | . | " | 2 | .

"这些东西是给我们准备的样品。"2.

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈflɪkʃn] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prəˈdjuːst]
The 这 | time 时间 | of 的 | terminating 终止 | an 一个 | infliction 施加 | has 有 | come 来 | when 什么时候 | it 它 | has 有 | produced 生产
[æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːti] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][gɒd] . [θriː] .
an 一个 | humble 谦逊的 | and 和 | hearty 爽朗 | return 返回 | to 到 | God 上帝 | . | 3 | .

当苦难使人谦卑而真诚地归向神时，苦难就该结束了。3.

[ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [wɪl][biː; bi][ðə; ði][best] .

The	mode	of	deliverance	thus	secured	will	be	the	best	.
这	模式	的	解救	因此	安全	将要	是	这	最好的	.

这样所确定的解救方式将是最佳的。

[æn; ən][end] [maɪt] [biː; bi][pʊt][tuː; tə]['sleɪvəri][baɪ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;

An	end	might	be	put	to	slavery	by	a	civil	war	;
一个	结尾	可能	是	放	到	奴隶制	经过	一个	民用	战争	;

一场内战或许能终结奴隶制;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'spiːkəbli] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

but	the	remedy	would	be	unspeakably	worse	than	the	disease	.
但	这	补救	会	是	难以言喻的	更糟	比	这	疾病	.

但这种疗法的弊端将比疾病本身更加难以言喻。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] ,

But	suppose	the	church	of	God	to	take	up	this	matter	with	an	humble	,
但	认为	这	教会	的	上帝	到	拿	向上	这	事情	和	一个	谦逊的	,

但假设神的教会以谦卑的态度来处理这件事,

[juˈnaɪtɪd] [hɑːt] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][gɒd] [bɪ'kʌm] , [laɪk]['məʊzɪz] , [æn; ən]

united	heart	;	and	before	the	world	and	God	become	,	like	Moses	,	an
团结的	心	;	和	前	这	世界	和	上帝	变得	,	喜欢	摩西	,	一个

[ˌɪntə'sesə(r)] ,

intercessor	,
代祷者	,

同心合意;在世人和上帝面前,像摩西一样,成为代求者,

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] ['sʌbsɪkwəntli] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnətli] ,

and	ready	to	employ	other	means	subsequently	and	subordinately	,
和	准备好	到	采用	其他	方法	随后	和	从属地	,

并准备随后采取其他辅助手段,

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [daʊt] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

we	can	not	doubt	that	slavery	would	come	to	an	end	;
我们	能	不是	怀疑	那	奴隶制	会	来	到	一个	结尾	;

我们丝毫不怀疑奴隶制终将结束;

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːv] [wɪð] [wɒt] ['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlts] :

and	then	observe	with	what	blessed	results	:
和	然后	观察	和	什么	蒙福	结果	:

然后观察会产生怎样的美好结果:

[wɒt] ['glɔːri][tuː; tə][gɒd] !

What	glory	to	God	!
什么	荣耀	到	上帝	!

荣耀归于上帝!

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz]['həʊli] , [æz; əz] ['greɪʃəs] , [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]

He	will	be	acknowledged	as	holy	,	as	gracious	,	as	powerful	,	as	a
他	将要	是	已确认	作为	圣	,	作为	亲切	,	作为	强大的	,	作为	一个

['hɪərə(r)][ɒv; əv][preə(r)] .

hearer	of	prayer	.
听者	的	祷告	.

他将被公认为圣洁的、仁慈的、强大的,以及一位聆听祷告的神。

[wɒt] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] !

What	benefits	to	the	slave	!
什么	好处	到	这	奴隶	!

奴隶能得到什么好处!

['lɪbəti] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['nɒlɪdʒ] , [ɔ:l]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['blesɪŋz] .

Liberty	**,**	**elevation**	**,**	**knowledge**	**,**	**all**	**social**	**and**	**civil**	**blessings**	**.**
自由	,	海拔	,	知识	,	全部	社会的	和	民用	祝福	.

自由、提升、知识，以及一切社会和公民福祉。

[wɒt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ! — [frɒm; frəm][kraɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

What	**relief**	**to**	**the**	**master**	**!**	**—**	**from**	**crime**	**,**	**from**	**the**	**consciousness**	**of**
什么	宽慰	到	这	掌握	!	—	从	犯罪	,	从	这	意识	的

[rɒŋ] - ['du:ɪŋ] , [frɒm; frəm][fɪə(r)] ,

wrong	**-**	**doing**	**,**	**from**	**fear**	**,**
错误的	-	正在做	,	从	害怕	,

主人该是多么轻松啊！——摆脱了犯罪的痛苦，摆脱了作恶的愧疚，摆脱了恐惧。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] , [ʌn'θrɪftɪnɪs] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] [vek'seiʃən] .

from	**a**	**bondage**	**of**	**dependence**	**,**	**unthriftiness**	**,**	**and**	**numberless**	**vexations**	**.**
从	一个	束缚	的	依赖性	,	不节俭	,	和	无数	烦恼	.

摆脱依赖、不节俭和无数烦恼的束缚。

[wɒt] ['blesɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] !

What	**blessings**	**to**	**the**	**country**	**!**
什么	祝福	到	这	国家	!

国家真是蒙受福祉!

[æ'sperətiz] [ɔ:l] ['sɔfənd] .

Asperities	**all**	**softened**	**.**
粗糙度	全部	软化	.

粗糙之处全部变浅了。

[nɔ:θ] , [saʊθ] , [i:st] [ænd; ənd] [west] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] ['brʌðəhʊd] ;

North	**,**	**South**	**,**	**East**	**and**	**West**	**united**	**in**	**one**	**brotherhood**	**;**
北	,	南	,	东方	和	西方	团结的	在	一	兄弟情	;

南北东西团结成一个兄弟组织；

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ; ['fri:dəm] [ə; eɪ][grænd][ri'ælәti]

the	**nation**	**honored**	**in**	**the**	**approbation**	**of**	**the**	**world**	**;**	**Freedom**	**a**	**grand**	**reality**
这	国家	荣幸	在	这	赞许	的	这	世界	;	自由	一个	盛大	现实

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

for	**all**	**.**
为了	全部	.

国家赢得了世界的赞誉；自由成为全人类的伟大现实。

[wɒt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kraɪst] !

What	**advantage**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**Christ**	**!**
什么	优势	到	这	原因	的	基督	!

这对基督的事业大有裨益!

['krɪstʃənz] [ˌhens'fɔ:θ] [wʌn] ; [wu:ndz] [hi:ld] ; [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ju:sflnəs] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ; [ðə; ði]

Christians	**henceforth**	**one**	**;**	**wounds**	**healed**	**;**	**the**	**way**	**of**	**usefulness**	**unobstructed**	**;**	**the**
基督徒	今后	一	;	伤口	已治愈	;	这	方式	的	用处	通畅	;	这

[tʃɜ:tʃ] ['heisən] [wɪð] [ju'naɪtɪd] [streŋθ] ,

church	**hastening**	**with**	**united**	**strength**	**,**
教会	加速	和	团结的	力量	,

从此基督徒合而为一；伤口愈合；行善之路畅通无阻；教会团结一心，加速前进。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !

and	**with**	**the**	**blessing**	**of**	**God**	**,**	**to**	**the**	**spiritual**	**conquest**	**of**	**the**	**world**	**!**
和	和	这	祝福	的	上帝	,	到	这	精神	征服	的	这	世界	!

并蒙上帝保佑，在精神上征服世界!

[ɪz][hi:; hi] [nɒt] [mæn] ?

IS	**HE**	**NOT**	**MAN**	**?**
是	他	不是	男人	?

他难道不是人吗?

[ɪz][hiː; hi][nɒt][mæn] , [ðəʊ] ['nɒlɪdʒ] ['nevə(r)] [ʃed]

Is	he	not	Man	,	though	knowledge	never	shed
是	他	不是	男人	,	尽管	知识	绝不	棚

他难道不是人吗？尽管知识从未揭示这一点。

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkənɪŋ] [biːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [hed] ?

Her	quickening	beams	on	his	neglected	head	?
她	加速	光束	在	他的	被忽视的	头	?

她那闪烁的光芒照在他被忽视的头上?

[ɪz][hiː; hi][nɒt][mæn] , [ðəʊ] [swiːt] [rɪ'lɪdʒənz] [vɔɪs]

Is	he	not	Man	,	though	sweet	religion's	voice
是	他	不是	男人	,	尽管	甜的	宗教的	嗓音

他难道不是人吗？尽管宗教的声音如此甜美。

[nɛə] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['mɔːnə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][gɒd] [rɪ'dʒɔɪs] ?

Ne'er	made	the	mourner	in	his	God	rejoice	?
从未	制成	这	哀悼者	在	他的	上帝	麾	?

神从未使哀恸的人欢欣鼓舞吗?

[ɪz][hiː; hi][nɒt][mæn] , [baɪ][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [traɪd] ?

Is	he	not	Man	,	by	sin	and	suffering	tried	?
是	他	不是	男人	,	经过	罪	和	痛苦	尝试	?

他难道不是人，经受过罪恶和苦难的考验吗?

[ɪz][hiː; hi][nɒt][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)][daɪd] ?

Is	he	not	Man	for	whom	the	Saviour	died	?
是	他	不是	男人	为了	谁	这	救主	死亡	?

救世主为之牺牲的，难道不是人吗?

[bɪ'laɪ] [ðə; ðɪ]['niːgroʊz] [p'aʊəz] !

Belie	the	Negro's	powers	!
掩饰	这	黑人的	权力	!

别低估黑人的力量!

[ɪn] ['hedlɒŋ] [wɪl] ,

in	headlong	will	,
在	一头扎	将要	,

一意孤行，

['krɪstʃən] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [pruːv] [hɪm] [stɪl] .

Christian	,	thy	brother	thou	shalt	prove	him	still	.
基督教	,	你的	兄弟	你	应	证明	他	仍然	.

基督徒，你的兄弟，你仍要考验他。

[bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] !

Belie	his	virtues	!
掩饰	他的	美德	!

否认他的美德!

[sɪns] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ][bɪ'gæn] ,

since	his	wrongs	began	,
自从	他的	错误	开始	,

自从他开始作恶以来，

[hɪz; ɪz] ['fɒliz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæv; həv][stæmpt][hɪm][mæn] .

His	follies	and	his	crimes	have	stampt	him	Man	.
他的	愚行	和	他的	犯罪	有	邮票	他	男人	.

他的愚蠢和罪行使他成为了一个典型的男人。

[ˌmɑːnt'gʌmərɪz] [west] ['ɪndiz] .

Montgomery's	West	Indies	.
蒙哥马利	西方	印第斯	.

蒙哥马利的西印度群岛。

[rɒŋ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
WRONG **OF** **SLAVERY** **.**
错误的 的 奴隶制 .

奴隶制是错误的。

[maɪ][ɪə(r)][ɪz] [peɪnd] ,
My **ear** **is** **pained** **,**
我的 耳朵 是 痛苦 ,

我耳朵疼，

[maɪ][səʊl][ɪz] [sɪk] , [wɪð] ['evri] [deɪz] [rɪ'pɔ:t]
My **soul** **is** **sick** **,** **with** **every** **day's** **report**
我的 灵魂 是 生病的 , 和 每一个 天 报告

每天的报道都让我心如刀绞。

[ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ɜ:θ] [ɪz] [fɪld] .
Of **wrong** **and** **outrage** **,** **with** **which** **earth** **is** **filled** **.**
的 错误的 和 暴行 , 和 哪个 地球 是 已填 .

世间充满了罪恶和愤慨。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fleʃ] [ɪn][mænz] ['ɒbdjərət] [hɑ:t] ;
There **is** **no** **flesh** **in** **man's** **obdurate** **heart** **;**
那里 是 不 肉 在 男人的 顽固的 心 ;

人顽固的心中没有一丝血肉；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] ; [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][bɒnd]
It **does** **not** **feel** **for** **man** **;** **the** **natural** **bond**
它 做 不是 感觉 为了 男人 ; 这 自然的 纽带

它对人类没有感觉；自然的纽带

[ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ɪz] [s'ɛvəd] [æz; əz][ðə; ði][flæks]
Of **brotherhood** **is** **severed** **as** **the** **flax**
的 兄弟情 是 切断 作为 这 亚麻

兄弟情谊如同亚麻般断裂

[ðæt] [fɔ:ls] [ə'sʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
That **falls** **asunder** **at** **the** **touch** **of** **fire** **.**
那 瀑布 分离 在 这 触碰 的 火 .

一遇火便会分崩离析。

[hi:; hi][faindz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɪn]
He **finds** **his** **fellow** **guilty** **of** **a** **skin**
他 发现 他的 同伴 有罪的 的 一个 皮肤

他认定他的同伴犯有剥皮罪。

[nɒt] ['kʌləd] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['paʊə(r)]
Not **colored** **like** **his** **own** **;** **and** **having** **power**
不是 有色 喜欢 他的 自己的 ; 和 拥有 力量

肤色与他自己的不同；并且拥有权力

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðə; ði] [rɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [kɔ:z] ,
To **enforce** **the** **wrong** **,** **for** **such** **a** **worthy** **cause** **,**
到 执行 这 错误的 , 为了 这样的 一个 值得 原因 ,

为了如此崇高的事业，却去执行错误的做法，

[du:mz] [ænd; ənd] [di'vəut] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔ:fl] [preɪ] .
Dooms **and** **devotes** **him** **as** **a** **lawful** **prey** **.**
末日 和 奉献 他 作为 一个 合法的 猎物 .

诅咒他，并将他视为合法的猎物。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [tɪl] [maɪ] [graʊnd] ,
I **would** **not** **have** **a** **slave** **to** **till** **my** **ground** **,**
我 会 不是 有 一个 奴隶 到 直到 我的 地面 ,

我不会雇佣奴隶来耕种我的土地。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][fæn][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [sliːp] ,

To	carry	me	,	to	fan	me	while	I	sleep	,
到	携带	我	,	到	扇子	我	尽管	我	睡觉	,

抱着我，在我睡觉时为我扇风，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] [wen] [ai] [weɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [welθ]

And	tremble	when	I	wake	,	for	all	the	wealth
和	颤抖	什么时候	我	唤醒	,	为了	全部	这	财富

当我醒来时，我会颤抖，即使拥有所有财富。

[ðæt] ['sɪnjuːz] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] , [hæv; həv]['evə(r)] [ɜːnd] .

That	sinews	bought	and	sold	,	have	ever	earned	.
那	肌腱	买	和	卖	,	有	曾经	获得	.

那些买卖的筋腱，一直以来都赚得盆满钵满。

[nəʊ] ; [dɪə(r)][æz; əz] ['friːdəm] [ɪz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrts]

No	;	dear	as	freedom	is	,	and	in	my	heart's
不	;	亲爱的	作为	自由	是	,	和	在	我的	心脏的

不；自由固然珍贵，在我心中也无比重要

[dʒʌst] [ˌestɪ'meɪʃn] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] ,

Just	estimation	prized	above	all	price	,
只是	估算	珍贵的	多于	全部	价格	,

估价高于一切价格，

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi][maɪ'self][ðə; ði] [sleɪv] ,

I	had	much	rather	be	myself	the	slave	,
我	有	很多	相当	是	我	这	奴隶	,

我宁愿自己当奴隶。

[ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði][bɒndz] , [ðæn; ðən]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][ɒn][hɪm] .

And	wear	the	bonds	,	than	fasten	them	on	him	.
和	穿	这	债券	,	比	系	他们	在	他	.

戴上这些绳索，然后把它们系在他身上。

['kaʊpərz] [tɑːsk] .

Cowper's	Task	.
考珀的	任务	.

考珀的任务。

[nəʊ] . - .

No	.	42	.
不	.	-	.

第42号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神